

# WIADOMOŚCI POSK

Nr 61

2013

---

## INWESTUJEMY W PRZYSZŁOŚĆ



POLSKI OŚRODEK SPOŁECZNO-KULTURALNY  
W WIELKIEJ BRYTANII

POLISH SOCIAL & CULTURAL ASSOCIATION LTD

**POLSKI OŚRODEK SPOŁECZNO-KULTURALNY  
W WIELKIEJ BRYTANII**

## **WIADOMOŚCI POSK**



***“POLSCE I WOLNYM POLAKOM NA POŻYTEK”***

Londyn 2013



**POLSKI OŚRODEK SPOŁECZNO-KULTURALNY  
W WIELKIEJ BRYTANII**

**Polish Social and Cultural Association Ltd**  
238-246 King Street, London W6 0RF

Tel.: 020 8741 1940  
Fax: 020 8746 3798  
E-mail: [admin@posk.org](mailto:admin@posk.org)  
[www.posk.org](http://www.posk.org)



Rok 2012 dla mieszkańców Wielkiej Brytanii zaznaczył się oczywiście jako rok Olimpiady w Londynie, a i dla nas w POSK-u było to wydarzenie o szczególnym znaczeniu, ponieważ mieliśmy przyjemność gościć u nas Polski Komitet Olimpijski i Paraolimpijski.

Prezes Olgierd Lalko prowadził długie pertraktacje z Polskim Komitetem Olimpijskim, które zaowocowały w lipcu, kiedy to nasz gmach został przeistoczony w Polonijne Centrum Olimpijskie. Kolorowe transparenty na szybach głośiły wszystkim przechodzącym, że dzieje się coś niezwykle ciekawego, a reklama w mediach przyciągała setki widzów na transmisje z igrzysk jak również na wiele ciekawych i popularnych koncertów, wystaw, filmów i innych wydarzeń, jak spotkania z medalistami. Był to przykład, jak instytucje polskie mogą sobie pomagać – zamiast płacić za wynajęcie jakiegoś hotelu, Komitety: Olimpijski i Paraolimpijski korzystały z życzliwej i chętniej pomocy naszego zespołu polskich pracowników, a POSK również skorzystał finansowo i reputacyjnie.



Wernisaż wystawy „Adam Bunsch, 1939-1945” (fot. R. Szydło)

Dzięki staraniom Konsulatu i Ambasady otrzymaliśmy, w celu usprawnienia i przystosowania gmachu do transmisji igrzysk, dotację od Ministerstwa Spraw Zagranicznych, umożliwiającą nam zakupienie nowego dywanu i kurtyny do Teatru, wspaniałego nowego sprzętu elektronicznego w postaci wysokiego

gatunku telewizorów, ekranów i nagłośnienia. Również ważny był rozgłos wśród środowiska polskiego, korzystającego z darmowych biletów fundowanych przez Komitety Olimpijski i Paraolimpijski na te ciekawe wydarzenia – wiele osób może pierwszy raz zawitało do nas.

Nasz własny program kulturalny cierpi zawsze na brak funduszy, co jest dla mnie osobiście wielką bolączką, ponieważ kultura, a specjalnie teatr, są bardzo bliskie memu sercu. Oczywiście Konfraternia Artystów Poskich jak zwykle promowała młodych muzyków polskich w swoich koncertach - w tym roku specjalnie pięknym wydarzeniem był koncert poświęcony pamięci Marisy Morganti-Stachów, która przez wiele lat z wielkim oddaniem prowadziła Konfraternię. Galeria gościła różnorodne ciekawe wystawy artystów polskich oraz innych narodowości. W teatrze widzieliśmy nie tylko cieszące się ogromnym powodzeniem sztuki dla dzieci teatru Syrena i różne przedstawienia sprowadzone przez impresariów, ale również rozwinięte na dużą scenę spektakle Sceny Poetyckiej POSK-u, z którą mamy nadzieję nawiązać bliższą współpracę. Jazz Café w każdy weekend cieszyła się powodzeniem wśród miłośników jazz i blues a od czasu do czasu udostępnialiśmy też estradę młodym artystom z grup takich jak Polish Artists in London (PAIL) i Radadash.



Oplątek POSK-u. Zaproszonym gościom życzenia składa Przewodnicząca POSK-u J. Młodzińska (fot. R. Szydło)

Niestety większość czasu mojego i Zarządu wciąż jest poświęcona sprawom finansowym.

W tym roku spieniężyliśmy spadek po śp. Lechu Zawadzkim i otrzymaliśmy kilka mniejszych, ale bardzo dla nas znaczących spadków, które pomagają nam utrzymać budynek i prowadzić niewielką działalność społeczno-kulturalną. Może się niektórym wydawać, że POSK wobec tego nie ma już trudności finansowych. Ale niestety wciąż borykamy się z deficytem strukturalnym na sumę około 250,000 funtów rocznie. Dlatego właśnie w drugiej połowie roku zaczęliśmy wprowadzać w życie restrukturyzację POSK-u, zaplanowaną przez Zarząd pod przewodnictwem dr Olgierda Lalko a zatwierdzoną na Walnym Zebraniu Członków w czerwcu. Po to, aby zapewnić POSK-owi stabilną przyszłość i możliwość rozwinięcia działalności społeczno-kulturalnej dla której został stworzony, konieczne jest usunięcie lub przynajmniej w dużej mierze zmniejszenie tego dorocznego deficytu. Najlepszym na to sposobem jest zainwestowanie funduszy, które dostaliśmy dzięki hojnym ofiarodawcom, w przebudowanie wschodniej kondygnacji budynku na mieszkania do wynajęcia. Jest to sposób sprawdzony, ponieważ te mieszkania które już wynajmujemy w domu koło wjazdu do garażu, przynoszą nam bardzo dobry stały dochód, w sytuacji gdzie stopa procentowa i dochody z akcji na giełdzie są tak niskie.

Ten pierwszy etap, na który mamy już pozwolenie władz lokalnych, wiąże się z przeniesieniem Sali Conrada, Instytutu Józefa Piłsudskiego i biur POSK-u do innych pomieszczeń w gmachu, co przysporzyło nam trochę kłopotów, ale dzięki bliskiej współpracy z Biblioteką, Joseph Conrad Society i Instytutem Józefa Piłsudskiego, doszliśmy do porozumienia i mogliśmy rozpocząć konieczne prace. Nowa Sala Conrada będzie trochę mniejsza, ale równie reprezentacyjna, a Instytut Piłsudskiego zyska więcej miejsca i chyba również odniesie korzyści z tej przeprowadzki.

Przez ostatni rok włożyliśmy dużo starań w rozważanie jak najlepiej wykorzystać nieruchomości przy ulicy Frascati 4, przekazaną nam w testamencie śp. mecenasa Chmielewskiego i dopiero niedawno odzyskaną od miasta Warszawy. Na skutek szczegółowych analiz wykonanych na nasze zlecenie, przez firmę specjalistów i szerokich dyskusji na kilku zebraniach Rady, została podjęta decyzja, aby szukać sposobu uzyskania jak najlepszej ceny za sprzedaż tego budynku, co nam umożliwi inwestycje w dalsze mieszkania na placu przy 3 Ravenscourt Gardens.

Rok ten był również rokiem 70-lecia Biblioteki Polskiej, obchodzony cyklem niezwykle ciekawych wydarzeń jak spotkania literackie, wystawy o pisarzach emigracyjnych i o Conradzie, a zakończony dwudniową sesją naukową o pisarzach i politykach emigracji.

Pani dyrektor Dobroślawa Platt, razem ze swoim zespołem pracowników i wolontariuszy, zasłużyła na wielkie uznanie i podziękowania za ogromny wkład pracy w te wszystkie, tak wspaniale udane wydarzenia. W roku 2013 Bibliotekę czeka przeprowadzka kolekcji z dawnej Sali Conrada do nowego pomieszczenia i do czytelnicy, co trochę ograniczy przez jakiś czas możliwości działania, ale mamy już plany na powiększenie czytelnicy przez zabudowanie tarasu.

Jeżeli tylko otrzymamy pozwolenie od władz lokalnych oraz odpowiednie fundusze, to z czasem uda nam się ogromnie usprawnić działanie Biblioteki z korzyścią dla wszystkich czytelników, badaczy naukowych i miłośników literatury i historii.

Myślę, że w tym roku POSK dał się poznać może lepiej i szerzej niż kiedykolwiek, docierając do świadomości ludzi, którzy może nic, lub niewiele o nas wiedzieli. A stało się to nie tylko dzięki wydarzeniom związanym z Olimpiadą, ale również przez rozgłos, jaki nam daje nasza unowocześniona i bardziej aktywna obecność w mediach socjalnych - strona internetowa, Facebook i Twitter.

Bardzo mi na tym osobiście zależy, abyśmy do POSK-u przyciągali nie tylko tych, którzy nas tak długo i wspaniale popierają, ale abyśmy również próbowali różnych sposobów dotarcia do nowych osób, którzy mogliby do nas dołączyć. Przykładem tego, jak POSK już współpracuje z organizacjami młodych, nowo przybyłych Polaków, jest nasze poparcie finansowe Grupy Zabaw Jaś i Małgosia, prowadzone pod egidą Polish Psychologists Association, które prowadzi swoją działalność z biura znajdującego się w naszym w budynku.

Kiedy w połowie ubiegłego roku zostałam wybrana na tą ogromnie zaszczytną funkcję - Przewodniczącej Rady POSK-u, nie podejrzewałam, jak wiele trudnych i skomplikowanych spraw mnie czeka i muszę w tym miejscu wyrazić ogromną wdzięczność tym wszystkim, którzy mi tak wspaniale służyli pomocą i wsparciem w tych pierwszych miesiącach mojej kadencji.

Ogromnie polegam na wiedzy, doświadczeniu i znajomości ludzi i zagadnień tych kolegów i koleżanek którzy tworzą wspaniałą zespół współpracowników – członkowie Zarządu, pracownicy administracji i Recepcji z Kierownikiem domu na czele, Radni i różne inne osoby, prywatne i z organizacji, z którymi miałam okazję się zetknąć i zapoznać.

Liczę dalej na jeszcze bardziej rozwiniętą współpracę w roku bieżącym, gdyż już należy zacząć się przygotowywać do obchodów 50. lecia naszej chwalebnej instytucji w roku 2014.

**JOANNA MŁUDZIŃSKA**  
**Przewodnicząca**

## DZIAŁ FINANSOWY



### Główne wydarzenia finansowe POSK-u w 2012 r.

Tak jak w ubiegłych latach, w broszurce drukowanej i rozesłanej z Wiadomościami („biała broszurka”) znajdują się bardziej szczegółowe objaśnienia cyfr podanych poniżej, oraz dokładna informacja o cyfrach dotyczących bieżącego deficytu i wyniku finansowego w roku 2012.

- Rok finansowy 2012 skończył się nadwyżką **£939 tys.** (2011 - nadwyżka £43 tys.)
- Bieżący deficyt POSK-u w 2012 zmniejszył się o £24 tys. do **£227 tys.** (2011 - bieżący deficyt £251 tys.).

Główne wydarzenia finansowe:

### Dary i Dotacje

- Dotacja £50 tys. od Ministerstwa Spraw Zagranicznych
- Wraz ze zwrotem podatku „Gift Aid” około £10 tys. od osób indywidualnych (2011 - £10 tys.).
- Około £1,260 tys. zapisów testamentowych w 2012 na rzecz POSK-u głównie £1,200 tys. z odzyskanej nieruchomości na ul. Frascati w Warszawie przez POSK po ś.p. Wandzie Chmielewskiej (2011 - £63 tys.)
- Około £170 tys. zapisów testamentowych w 2012 na rzecz Biblioteki Polskiej głównie £110 tys. po ś.p. generale Kazimierzu Draczyńskim i £50 tys. po ś.p. Eleonorze Lenkiewicz (2011 - £46 tys.)
- Dotacja £25 tys. od Fundacji Przyszłości POSK-u (2011 - £95 tys.)

Szczegóły zapisów testamentowych i dotacji na rzecz POSK-u i Biblioteki Polskiej znajdują się na dalszych stronach Wiadomości POSK.

### Inne przychody

- Około £45 tys. innych jednorazowych przychodów, głównie dotacja od Stowarzyszenia Powierniczego i przychód z Polonijnego Centrum Olimpijskiego, który podczas londyńskiej Olimpiady miał swoją siedzibę w POSK-u



- £120 tys. przychodów z inwestycji (2011 - £70 tys.). Główną przyczyną wzrostu był przychód, otrzymany z nieruchomości przy ul. Frascati w Warszawie;
- Jednorazowy przychód £59 tys. z nadwyżki od sprzedaży nieruchomości przy Woodsome Road w Londynie, zostawionej POSK-owi w spadku
- Wartość inwestycji POSK-owych wzrosła o £34 tys. w 2012 (2011 - £152 tys., głównie przez rewaluację nieruchomości w stosunku do ceny rynkowej).

Inne przychody były mniej więcej takie, jak się spodziewano. Więcej szczegółów dotyczących rozchodów znajduje się w „białej broszurce”.

### **Rozchody**

- W roku 2012 były minimalne rozchody które są tzw. „bad debts” (2011 - £38 tys.)
- Około £509 tys. wydatkowano jednorazowo w związku z kosztami poniesionymi w celu odzyskania nieruchomości przy ul. Frascati w Warszawie (2011 - £37 tys.).

Inne rozchody były mniej więcej takie, jak się spodziewano. Więcej szczegółów dotyczących rozchodów znajduje się w „białej broszurce”.

### **Pożyczki POSK-owe**

W 2011 roku, £201 tys. pożyczono POSK-owi na opłacenie kosztów remontu 9 Ravenscourt Avenue. Z tej pożyczki £70 tys. już zostało spłacone zostawiając £131 tys. (2011- £146 tys.)

### **Inwestycje**

W 2011 £106 tys. zainwestowano w POSK, głównie:

1. £48 tys. wydano na panele solarne, które zostały zainstalowane na dachu i powinny przynieść dochód kilku tysięcy funtów rocznie
2. £50 tys. zainwestowano w audio-wizualny sprzęt (ufundowany przez Ministerstwo Spraw Zagranicznych)

### **Komentarz**

Rezultat który pokazuje nadwyżkę £939 tys. i obniżenie zasadniczego deficytu o £24 tys. jest dobrym wynikiem finansowym. Mimo tego, nie można spocząć na laurach, bo zasadniczy deficyt nawet obniżony do £227 tys. zlikwiduje nadwyżkę w przeciągu kilku lat.

Bieżący deficyt sumy grubo powyżej £200 tys. rocznie musi być zmniejszony, a sposobem realizacji tego zadania musi być zwiększenie dochodów.

W niedalekiej przyszłości POSK ma możliwość wyjścia z finansowego dołka. Nadal jednak będzie potrzebował poparcia społeczeństwa i jednorazowych dotacji, szczególnie spadków.

POSK ma obecnie okazję sprzedania nieruchomości zostawionych mu w spadkach i zainwestowania tych pieniędzy w gmach POSK-u i projekty kapitałowe, które będą przynosiły dochód z roku na rok. Projekty te opisane są szczegółowo w innych sprawozdaniach, ale głównie będą to dwa źródła nowych, bieżących dochodów:

- Reorganizacja wschodniej części budynku przynosząca około £80 tys. rocznie
- Nadbudowanie mieszkań we wnęce w zachodniej części POSK-u przynoszące około £70 tys. rocznie

Według wstępnych kosztorysów, kapitałowe wydatki na te projekty (które razem powinny przynieść £150 tys. dochodu rocznie) wyniosą około £1 miliona. Z powyższych cyfr wynika, że inwestycja ta powinna przynieść dochód w wysokości 15% rocznie.

Aby te projekty doszły do skutku, POSK, musi ponieść koszty inwestycyjne oraz pokryć bieżący deficyt do czasu zakończenia prac budowlanych (które mogą potrwać dłuższy czas). Będzie to możliwe dzięki sprzedaży nieruchomości i innych inwestycji POSK-owych, jak również dzięki poparciu Fundacji Przyszłości POSK-u.

Jestem optymistą i mam nadzieję, że w 2013 przynajmniej jeden, jeśli nie obydwa projekty zostaną zrealizowane dla dobra POSK-u, tak aby przynosiły regularne, coroczne dochody i zmniejszały bieżący deficyt.

## **Podziękowanie**

Chciałbym podziękować wszystkim, którzy się przyczynili do prowadzenia finansów POSK-u. Szczególnie chciałbym podziękować paniom: Elżbiecie Davies i Marii Stenzel oraz panu Bartłomiejowi Nowakowi za ich ciężką i dobrze wykonywaną pracę.

**ROBERT WIŚNIEWSKI**

## FUNDACJA PRZYSZŁOŚCI POSK (THE POSK FOUNDATION)



### Powiernicy:

Adam Ostoja-Ostaszewski  
Wojciech Tobiasiewicz  
Robert Wiśniowski (Przewodniczący)  
Marcin Zaremba  
Andrzej Zakrzewski

Fundacja Przyszłości POSK-u została założona w 1989 r. jako organizacja niezależna od POSK-u celem wspierania działalności POSK-u.

### Główne wydarzenia finansowe Fundacji Przyszłości POSK-u w roku 2012:

- W 2012 roku kapitał Fundacji wzrósł o **£269 tys.** z £2,431 tys. do £2,700 tys. (2011 – Fundacja zmniejszyła się o £60 tys.)
- Dochód z inwestycji Fundacji wyniósł **£70 tys.** (2011 - £65 tys.)
- Fundacja przekazała dotację POSK-owi w sumie **£25 tys.** (2011 - £95 tys.)
- Razem zadłużenie POSK-u w stosunku do Fundacji na 31/12/2012 wynosi **£131 tys.** (2011 - £146 tys.)

W 2012 jak i w poprzednich latach dotacje od Fundacji Przyszłości POSK-u nie są brane pod uwagę jako zasadnicze przychody POSK-u.

Powodem tego jest to, że dopóki POSK nie osiągnie finansowej stabilizacji istnieje zawsze ryzyko, że Fundacja będzie zmuszona utrzymywać POSK ze swojego kapitału.

Kiedy POSK ustabilizuje się finansowo i nie będzie ryzyka wydania kapitału Fundacji, cały dochód z Fundacji będzie mógł stanowić przychód POSK-u.

Jak w poprzednim roku, w broszurce rozesłanej razem z Wiadomościami znajdują się bardziej szczegółowe objaśnienia cyfr dotyczących Fundacji.

**ROBERT WIŚNIEWSKI**

## ZARZĄD POSK-u W KADENCJI 2012/2013

Joanna Młodzińska	- przewodnicząca
dr Olgierd Lalko	- wiceprzewodniczący
Artur Rynkiewicz	- wiceprzewodniczący
Andrzej Zakrzewski	- sekretarz
Robert Wiśniowski	- skarbnik
Joanna Młodzińska	- Dział Biblioteczny
Krystyna Bell	- Dział Kultury
Piotr Kaczmarek	- Dział Domu/Jazz Café
Paweł Pastuszek	- Dział Techniczny
dr Leszek Bojanowski	- Dział Bezpieczeństwa i Higieny Pracy
Janina Kwiatkowska	- Dział Opieki Społecznej

## SKŁAD RADY POSK-u W KADENCJI 2012/2013

Bakst Barbara	Marszewski Janusz
Baranowska Janina	Mier-Jędrzejowicz Włodzimierz
Becla Ewa	Miziniak Helena
Bell Krystyna	Młodzińska Joanna
Bildziuk Artur	Moszczyński Wiktor
Bojanowski Leszek	Nowak Kazimierz
Ciechanowska Joanna	Ostoja-Ostaszewski Adam
Grablewska Irena	Pastuszek Paweł
Greliak Marek	Pieniążek Jolanta
Jarosz Jerzy	Rowiński Krzysztof
Jurenko Dana	Ruszczyński Krzysztof
Kaczmarek Jan	Rynkiewicz Artur
Kaczmarska Katarzyna	Skowrońska Monika
Kaczmarski Marcin	Szmiągowski Robert
Kaczmarski Piotr	Szydło Ryszard
Kaleta Maria	Tobiasiewicz Wojciech
Kalinowska Anna	Trylski Tadeusz
Kruczkowska-Young Maria	Wachowiak Tomasz
Kwiatkowska Janina	Wiśniowski Albert
Lalko Olgierd	Wiśniowski Robert
Laskiewicz Marek	Zakrzewski Andrzej
Lipniacka Ewa	Zarębski Krzysztof
Lubaczewska Hanna	Zaremba Marcin
Machnikowski Orland	Zaremba Szymon
Makulski Andrzej	Żółtaniecki Ryszard
Maresch Eugenia	

## ORGANIZACJE CZŁONKOWSKIE

Stowarzyszenie Techników Polskich  
Towarzystwo Popierania Nauki Polskiej  
Związek Oficerów Polskiej Marynarki Handlowej  
Instytut Józefa Piłsudskiego  
Polska Macierz Szkolna  
Fundusz Społeczny Żołnierza  
Stowarzyszenie Lotników Polskich Blackpool  
Stowarzyszenie Polskich Kombatantów  
Polski Ośrodek Katolicki Learnington-Spa  
POSKLUB  
Koło Lwowian

Adam Ostrowski  
Jerzy Habdank-Toczyski  
Zbigniew Ogrodziński  
Anna Stefanicka  
Aleksandra Podhorodecka  
Józef Wojtecki  
Jan Martens  
Barbara Orłowska  
Marcin Kowal  
Halina Nedwecka  
Barbara Matuchniak

Komisja Rewizyjna

Fórmaniak Andrzej



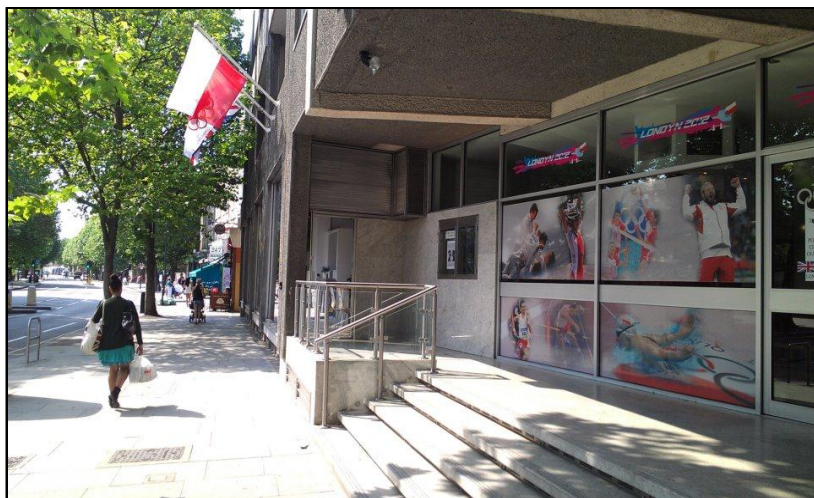
*Rada POSK-u w kadencji 2012/2013 (fot. R. Szydło)*

## ZAPISY TESTAMENTOWE NA RZECZ POSK-u

Salomea Daniewska	£	54.18
Adam Stefan Czaczka	£	38,800.00
Henryka Zofia Prauss	£	16,408.33
Irena Sławińska	£	58.10
Wanda i Mieczysław Chmielewscy	£	1,200,000.00

**Zapisy testamentowe na rzecz Biblioteki Polskiej POSK są przedstawione w sprawozdaniu Biblioteki Polskiej POSK.**

Dary na rzecz POSK-u i Fundacji Przyszłości prosimy przekazywać na adres: POSK, 238-246 King Street, London W6 0RF, gdzie również można otrzymać formularz na Gift Aid.



POSK w czasie Igrzysk Olimpijskich (fot. B. Nowak)

## DZIAŁ ADMINISTRACJI



Po kilkuletniej przerwie powróciłem ponownie do Zarządu POSK-u jako Honorowy Sekretarz. Zostałem sprawnie działający dział administracji w skład którego jako płatni pracownicy wchodzi: Iwona Abramian, Krystyna Raczyńska i Maria Stenzel. Dzięki pracy tych osób, jako sekretarz, nie musiałem poświęcać czasu na codzienne, rutynowe sprawy POSK-u, za co serdecznie im dziękuję.

Miałem również szczęście, że moja poprzedniczka - Hanka Lubaczewska zgodziła się w dalszym ciągu prowadzić administrację akcji Gift Aid czyli listę ofiarodawców oraz związaną z tym korespondencję. Jestem jej bardzo za to wdzięczny i serdecznie dziękuję. Pani Lubaczewska zgodziła się również przeorganizować archiwum ale nie mogła się tym zająć bo pomieszczenie przeznaczone na ten cel nie zostało jeszcze odpowiednio przygotowane. Mam jednak nadzieję, że prace nad archiwum będzie można wkrótce rozpocząć.

Sprawy związane z odzyskaną od miasta Warszawy nieruchomością przy ulicy Frascati 4 (zapisaną POSK-owi przez Wandę i Mieczysława Chmielewskich) wymagały dużo czasu i energii i przekraczały możliwości jednej osoby. Główne zagadnienia którymi się zajmowałem to: wycena nieruchomości, negocjacje z prawnikami i kwestie podatkowe. Największym wyzwaniem stojącym obecnie przed POSK-iem jest jak najlepsze wykorzystanie majątku przy Frascati 4, tak aby zmaksymalizować jego wartość dla POSK-u. Dużo wysiłku włożono w opracowanie różnych wariantów sprzedania budynku, aby móc w ten sposób sfinansować przebudowę i rozbudowę gmachu POSK-u. Nie wszystkie sprawy związane z nieruchomością zostały już załatwione. Na przykład wciąż czekamy na odszkodowanie od miasta Warszawy za sprzedaż trzech mieszkań mieszczących się w budynku oraz prowadzimy pertraktacje w sprawie odzyskania ogródka. Trzeba było wyjaśnić dokładnie na jakiej podstawie ma POSK zapłacić honorarium firmie adwokackiej która odzyskała dla POSK-u tą nieruchomość. Zajęło to już i będzie jeszcze w przyszłym roku zajmować dużo czasu.

Jako Sekretarz i równocześnie członek Komisji Bibliotecznej byłem ściśle związany z planami przeniesienia Sali Conrada do nowego pomieszczenia. Chodziło nam bardzo o to, aby zachować unikalny charakter tej Sali. Myślę, że to się udało. Nowa Sala Conrada choć trochę mniejsza będzie wyposażona w klimatyzację i kontrolę wilgotności która zabezpieczy cenne druki na przyszłość. Brałem też udział w projekcie udostępnienia bibliografii Biblioteki przez internet w ramach systemu OPAC.

W ramach przebudowy wschodniego skrzydła, prowadziłem razem z Przewodniczącą POSK-u negocjacje z Instytutem Piłsudskiego w sprawie przeniesienia Instytutu

na drugie piętro. W negocjacjach chodziło nam o to, aby Instytut Piłsudskiego nie czuł się pokrzywdzony. Nie było to łatwe bo Instytut całkiem naturalnie chciał aby nowe pomieszczenie było jak najlepiej przystosowane do jego potrzeb, a POSK martwił się o rozsądne koszty... Problemem była kwestia podłogi: laminat czy drewniany parkiet? Kolejnym trudnym tematem jest czynsz za zajmowaną powierzchnię. Z historycznych względów Instytut Piłsudskiego miał wybitnie uprzywilejowany czynsz, POSK ze swojej strony ma poważny deficyt strukturalny. Wiadomo, że Instytutu nie stać na dramatyczną podwyżkę czynszu... Szukamy złotego środka.

Z drobniejszych spraw:

- udało mi się odzyskać należne POSK-owi pieniądze ze spadku po pani Prauss. Wykonawca testamentu żądał od POSK-u zabezpieczenia, bez którego nie chciał wypłacić zapisanej w testamencie sumy. Po kilku rozmowach oraz liście od naszych prawników udało się tą sprawę pozytywnie załatwić,
- zakup garażu przy naszej nieruchomości w Cheltenham,
- wynajem biur,
- zamontowanie masztów telekomunikacyjnych.

Rolę Sekretarza widzę przede wszystkim jako wspierającą, szczególnie panią Przewodniczącą, ale również innych członków Zarządu, wszędzie tam, gdzie zaistnieje potrzeba. Mam nadzieję że udało mi się to...

Dziękuję wszystkim za współpracę i efektywną pracę w zespole.

**ANDRZEJ ZAKRZEWSKI**



OLIMPIADY LONDYN 2012  
POLONIJNE CENTRUM OLIMPIJSKIE  
LONDYN 2012

POLONIJNE CENTRUM OLIMPIJSKIE  
26.07 - 09.09.2012

POLSKI OŚRODEK SPOŁECZNO - KULTURALNY  
23B - 246 KING STREET, HAMMERSMITH, LONDYN W6 0RF

ZAPRASZAJĄ NA INTERESUJĄCE WYDARZENIA REALIZOWANE W RAMACH PROGRAMU POLONIJNEGO

- \* Spotkania Polonii z najwyższymi władzami Polski i polskiego sportu
- \* Spotkania z polskimi medalistami Igrzysk XXX Olimpiady w Londynie
- \* Koncerty artystyczne w wykonaniu polskich artystów
- \* Wystawy, konkursy, pokazy filmów i inne atrakcje

SZCZEGÓLWIE INFORMACJE O PROGRAMIE POLONIJNYM  
[www.polonialondon2012.pl](http://www.polonialondon2012.pl) LUB [www.polonialondon2012.co.uk](http://www.polonialondon2012.co.uk)

(fot. R. Szydło)



## DLACZEGO REORGANIZACJA?



Od czasu powstania Polskiego Ośrodka Społeczno-Kulturalnego największym problemem zawsze był - brak funduszy. Przez prawie 25 lat olbrzymi dług zaciągnięty po to, żeby zbudować i udostępnić gmach splecono dopiero w 1988 roku. Zadłużenie POSK-u na koniec 1982 roku wynosiło £1,057,000 osiągając szczytowy poziom.

Następne lata przyniosły znaczną poprawę sytuacji finansowej, dzięki depozytom bankowym, pożyczkom bezpośrednim do POSK-u, dochodom z domu, a przede wszystkim spadkom, uwalniając POSK całkowicie od długów.

Rok finansowy 1988 zakończył się dodatnim bilansem na sumę £94,796. W 1989 roku postanowiono założyć „Fundację Przyszłości POSK-u” celem zabezpieczenia przyszłości POSK-u tworząc pulę kapitału, z której czerpane procenty razem z dochodami z gmachu utrzymałyby POSK na zawsze. Przewidując, że kapitał Funduszu (ze spadków i dotacji, które wówczas wpływały regularnie) osiągnie 10 milionów. Niestety Fundacja osiągnęła maksymalnie 3 miliony, natomiast starzejący się gmach i coraz bardziej uciążliwe przepisy BHP, powodowały to, że przychody ze wszystkich źródeł nie były w stanie pokryć zwiększających się wydatków. Właściwie od czasu spłacenia długu był tylko jeden rok, w którym wydatki pokryły się z przychodami. Bieżący deficyt, mimo wszelkich starań w formie cięć w wydatkach i starania się o fundusze z zewnętrznych źródeł ciągle pozostaje w granicach £250,000 rocznie.

W ostatnich latach POSK otrzymał kilka bardzo dużych spadków, ale stopa procentowa w bankach jest obecnie tak niska, że te zastrzyki finansowe są użyte na bieżące pokrycie niedoboru. Czas zastanowić się nad tym – co dalej?

W ostatnich latach najlepszą inwestycją był remont i podział na mieszkania domu przy 9 Ravenscourt Avenue. Ta inwestycja wyniosła £230,000, a przynosi £50,000 netto rocznie. Już cztery lata po zakończeniu tych prac nie było dnia kiedy mieszkania stałyby puste. Natomiast przychody z wynajęcia biur w POSK-u zmalały podczas kryzysu gospodarczego, który już trwa cztery lata. Postanowiono szukać długo-terminowego rozwiązania problemu finansowego. Może przecież kiedyś nam zabraknąć tych spadków! Mimo dobrej koniunktury podczas pierwszych lat ostatniej dekady, kiedy nie było wolnych biur, ciągle brakowało przychodów. Czas szukać innego rozwiązania.

Przygotowano projekt przerobienia pionu wschodniego na mieszkania i na lokal handlowy. Stwierdzono po naradach z agencją wynajmującą mieszkania, że najbardziej popularne są lokale jedno-sypialniowe, wobec tego nasz projekt przewiduje wybudowanie 4 takich mieszkań.

Pozwolenie od władz dzielnicowych już uzyskano, wobec czego przystępujemy do wykonania projektu.

Ta inwestycja, potencjalnie przyniesie netto £80,000 w skali rocznej. Wschodnia część POSK-u najbardziej nadaje się do przeróbki, ponieważ ma osobne, niezależne wejście i łatwo będzie ją oddzielić od reszty gmachu. Zanim POSK powstał na terenie kościoła baptystów - tu mieściła się plebania oraz sala przykościelna. Aby jednak mogły się rozpocząć prace budowlane, należało znaleźć lokale dla obecnych użytkowników tych pomieszczeń.

Na ukończeniu są już prace nad przeniesieniem zawartości Sali Conrada do pokoju nr 13 – dawnej pracowni Biblioteki. Mieszczącą się tam poprzednio centralę komputerową przeniesiono do nowo-przygotowanego pokoju na parterze. Wolno stojące regały będą ulokowane w obecnej czytelnicy bibliotecznej. Jest w przygotowaniu projekt zabudowania tarasu obok czytelnicy aby ją powiększyć i będzie on zrealizowany jeżeli tylko pozwolą na to fundusze.

Instytut Piłsudskiego zgodził się przenieść do dawnych biur po tzw. „Pre-school Learning Alliance” na drugim piętrze, obok biur „Polonia Aid Foundation Trust”. Projekt nowych biur, Archiwum i Muzeum, przygotowano i trwają prace przygotowawcze.

Pozostałe pomieszczenia do opróżnienia na drugim piętrze to biura zajmowane przez Sekretariat POSK-u. Sekretariat znajduje się na trzecim piętrze w dawnych biurach Stowarzyszenia Polskich Kombatantów. Te biura są oddalone od głównej klatki schodowej i wobec tego nie są zbyt przydatne do wynajęcia komercyjnego. Poza tym nie wymagają wielkiego przygotowania, aby przystosować je do użytku naszego Sekretariatu.

Gdy planowano gmach POSK-u miał on zajmować cały teren do ulicy Ravenscourt Avenue. Do tego nigdy nie doszło z braku funduszy i został spory kawałek niezabudowanej ziemi w zachodniej części. Powstał pomysł, żeby ten pusty plac zabudować, tworząc tym samym jak najwięcej mieszkań do wynajęcia. Kilka propozycji zostało przygotowanych przez firmę Rumun Consulting i przedstawiono je do konsultacji z władzami dzielnicy Hammersmith and Fulham. Władze dzielnicy odniosły się przychylnie do tego projektu i teraz w przygotowaniu są już szczegółowe plany. Potencjalny dochód netto byłby w granicach £70,000 rocznie.

Nie ma żadnej gwarancji jakiegokolwiek inwestycji, ale jedno jest pewne, jeżeli będziemy wydawali nasze fundusze na pokrywanie deficytu, w końcu ich zabraknie i wtedy sytuacja będzie nie do odwrócenia. Mądrze zainwestowane fundusze powinny przynieść dobre wyniki na wiele lat. W ten sposób przestaniemy się martwić o to jak się utrzymać i będziemy się mogli skoncentrować nad celami, dla których POSK powstał: nad działalnością społeczno-kulturalną – dlatego reorganizacja.

**Dr OLGIERD LALKO**  
**wiceprzewodniczący**

## KOLEKCJA POSK-u



### **Niezwykła historia zwykłych ludzi**

Przed kilkoma dniami odeszła od nas śp. pani Jean Raab, wdowa po polskim oficerze, inżynierze i postaci bardzo ściśle związanej z polskim kościołem augsburskim szczególnie na terenie londyńskim, śp. Janie Raabie. Jean Raab zgłosiła się do POSK-u jeszcze przed pogrzebem swojego małżonka, z chęcią podarowania obrazu Piławskiego, który jej mąż sobie bardzo cenił.

O tym już pisałam rok temu. Więc dlaczego powracam do tego tematu? Otóż dlatego, że państwo Raab nigdy nie byli członkami POSK-u lecz dla nich, w dodatku mieszkających poza Londynem, POSK stanowił ostoję polskości jak i miejsce w którym pamięć o naszej historii na Wyspach Brytyjskich nie zaginie. Jean Raab bardzo odpowiadało moje podejście do podtrzymywania tej historii. Również cieszyła się bardzo z faktu że chcemy ją przywieźć do Londynu i pokazać jej przede wszystkim darowany obraz powieszony na swoim odpowiednim miejscu, Kolekcję POSK-u jak i wszelkie inne inowacje które wnieśliśmy do codzienności POSK-owej przez ostatnie dziesięć lat. Wiedzieliśmy od pierwszej chwili, że sama jest bardzo chora. Utrzymywałam z nią regularny kontakt, lecz nawet mnie nie zdradziła jak dalece się jej stan stopniowo pogarszał. Jan Kaczmarek, który mi pomagał z panią Raab odkrył ją przypadkowo w hospicjum. Nie było jej zapisane móc odwiedzić POSK. Żyła skromnie i tak umarła - Angielka w pełni oddana Polsce, której nigdy nie знаła. Jeszcze przed śmiercią zdążyła zamówić i przekazać tabliczkę do obrazu upamiętniającą jej męża, którego postawę i zamiłowanie do Ojczyzny całe życie ceniła i podziwiała.

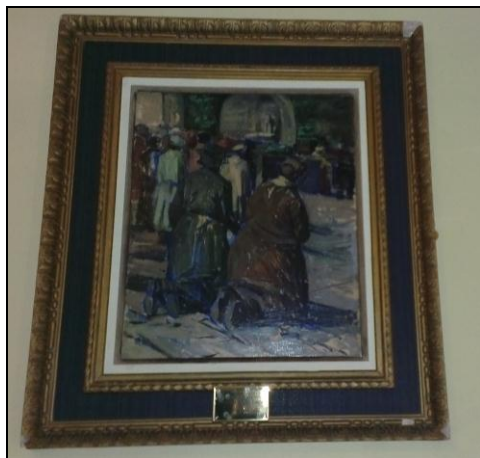
Coraz więcej osób spostrzega POSK jako tą drogocenną ostoję polskości w Wielkiej Brytanii XXI wieku. Najczęściej zgłaszają się do mnie osoby już urodzone na Obczyźnie - czyli to następne pokolenie. Często są to osoby wstrząśnięte niedawną śmiercią swoich rodziców, dzieci z mieszanych małżeństw, nie mówiących po polsku. Chcą jakoś zachować nobliwą pamięć o swoich rodzicach, najczęściej ojcach, którzy służyli w wojsku polskim podczas drugiej wojny światowej. Szukają takiego miejsca nawet w kraju. Lecz kraj nie ma dla nich czasu.

Nie każdy eksponat akurat nadaje się do Kolekcji. Ale praca przy Kolekcji to nie tylko eksponaty. Kolekcja stanowi żywą historię i należy zbierać każdą dostępną historię Polaka na obczyźnie. Najważniejszy jest kontakt z takim potomstwem, rozmowa o rodzicach i ich historii, odkrycie wspólnych przeżyć, które łączą pokolenie wychowane na uchodźstwie podczas tak burzliwych lat, przybliżenie im tej polskości. Często kierują te osoby do odpowiednich archiwów, w których odnajdą dalszą historię swoich najbliższych.

Ciągle słyszę ten sam refren, który sama bardzo dobrze rozumiem z własnego doświadczenia np.: „mój ojciec milczał na temat.... Ja nic o tym nie wiem. Sądziłem, że bardzo cierpiał więc nie poruszałem tego tematu...” Ile ja sama mam dziś pytań na które suche kartki żółkniejących dokumentów mi już nigdy nie odpowiedzą.

Czas ucieka, nadchodzą nowe rocznice. Mam gotową wystawę o katyńskiej nekropolii w Bykowni pod Kijowem, a od roku pracuję nad nowym projektem związanym z rokiem 2014, który sądzę, że doprowadzi do bardzo poważnej wystawy miejmy nadzieję że w POSK-u. Niewątpliwie utrudnia fakt, że przez lata i dekady za dużo eksponatów, dokumentów i papierów zostało skierowanych do Polski. Osoby, które to robiły tak szczerze mówiąc bez prawdziwego autorytetu już dawno same nie żyją. Pozostawiły nam tylko więcej problemów.

Niedawno pomagałam przy pogrzebie śp. pana Leszka Wróblewskiego, członka POSK-u i huzara z pułku mojego ojca, mianowicie 10 Pułku Huzarów (w dodatku z kompanii dowodzonej przez teścia naszej zmarłej Przewodniczącej pani Ewy Brzeskiej). Potrzebny mi był porządek pułkowy - we Wrocławiu! Napoleoński pułk odtworzony przez generała Andersa podczas kampanii włoskiej nie wywodził się z Wrocławia. Większość huzarów znajdowała się w Anglii. Brak wycucia dla naszej historii jako imponującej mniejszości etnicznej w Wielkiej Brytanii doprowadza do takich absurdów i bardzo utrudnia pracę związaną z tymi tematami a szczególnie w przedstawieniu, przypomnieniu i przybliżeniu społeczeństwu angielskiemu naszych losów.



Wiesław Piławski urodził się 24.08.1916, zmarł 16.08.1972  
(fot. B. Nowak)

A więc apeluję do Państwa o dalsze składanie pamiątek do Kolekcji.

Przy dzisiejszej technologii można bardzo łatwo kopiować zdjęcia, dokumentację, cokolwiek. Nasza historia to jedna wielka układanka a jak narazie to do tej układanki brakuje sporo elementów pomimo najlepszych chęci i bardzo szybko zapełniającej się Sali.

Przy tym my w POSK-u musimy się nastawiać na współpracę z pokoleniem wychowanych trochę inaczej od wielu z nas, które dziś się czuje zagubione i szuka drogi do swoich polskich korzeni. Owszem POSK winien zachęcać ludzi do członkostwa. To swoją drogą.

Ale najważniejsze dla nas brytyjskich Polaków jest poczucie polskości i zaangażowanie w tą polskość, abyśmy się jak najlepiej mogli wykazać w obcym świecie (przy tym promując wiedzę o naszej ojczyźnie) a sami stopniowo powiększać naszą wiedzę.

A tak to życie w Kolekcji płynie naprzód. Katalog malarzy, których dzieła wiszą w POSK-u (przy pomocy pana Macieja Skrzypczaka) dobiega końca jak i zresztą przewodnik po Kolekcji (przy pomocy pani Anny Kalinowskiej). Jest to bardzo żmudna i czasochłonna praca i sama będę bardzo szczęśliwa, gdy będę mogła zakończyć te dwa projekty. Aktywne zainteresowanie w Kolekcji wielu osób bardzo podtrzymuje na duchu. W tym przypadku pozwolę sobie podziękować pani Karolinie Kaczorowskiej za jej wiecznie dobre słowa i uznanie jak ważna i potrzebna jest Kolekcja.

Dziękuję wszystkim którzy pragneli Kolekcję odwiedzić począwszy od urzędników Foreign Office różnej rangi (których wiedza o Polakach po wojnie w Wielkiej Brytanii okazała się minimalna), uczniów z Ely College, którzy byli zachwyceni, osób o obcych narodowościach piszących historyczne książki o tematyce polskiej, jak i wiele prywatnych osób.

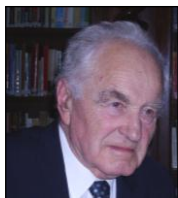
Apeluję do dobrego duszka o sfinansowanie jednorazowo ram do stałego wystawienia plakatów podarowanych dzięki wysiłkom ówczesnym pani Joanny Ciechanowskiej i przez studentów z Akademii Sztuk Pięknych w Poznaniu. Chodzi o 8 ram na wybrane przykłady z prac ongiś wystawionych w Galerii POSK-u na temat nowo przybyłego Polaka do Wielkiej Brytanii. Obecnie czeka również projekt wywieszenia zdjęć śp. Wiktora Niemczyka, podarowanych przez wdowę.

Dalej zbieram informacje i dane jak i ewentualne dalsze eksponaty dotyczące prac polskich fotografów na obczyźnie, które albo wywieziono do Kraju albo zanikły (jak dotychczas) na tutejszym terenie. Zapewniam czytelnika że nie daję za wygraną! A historia pana Niemczyka to następny rozdział w historii Kolekcji!

**MONIKA A. M. SKOWROŃSKA**

## SPRAWOZDANIE VICE-PRZEWODNICZĄCEGO

### CELE:



- Załatwianie części bieżącej korespondencji, pisanie listów kondolencyjnych i nekrologów, oraz podpisywanie czeków;
- Reprezentowanie POSK-u na obchodach rocznicowych, świętach narodowych i otwieranie wystaw;
- Opieka nad wycieczkami z kraju, zwiedzanie POSK-u i innych polskich instytucji mających swoją siedzibę w gmachu Ośrodka;
- Załatwianie korespondencji.

### SPRAWOZDANIE Z DZIAŁALNOŚCI

*W roku sprawozdawczym reprezentowałem POSK na następujących zebraniach i uroczystościach:*

- 10.01. Udział w Oplątku IPAK w siedzibie rektora Polskiej Misji Katolickiej
- 14.01. Udział w otwarciu wystawy „Adam Bunsch” w Galerii POSK
- 17.01. Udział w „Wieczorze Miłozza” zorganizowanym przez Bibliotekę Polską POSK
- 18.01. Udział w Oplątku Seniorów w POSK-u
- 29.01. Obchód „65. lecia Zjednoczenia Polek na Emigracji”
- 29.02. Reprezentowanie POSK-u na pogrzebie ś.p. Alicji Kalinkiewicz
- 09.03. SSEES. Wykład „Russia and Europe”
- 25.03. Udział w jury “Konkursu czytania” zorganizowanego przez Związek Nauczycielstwa Polskiego za Granicą
- 21.04. Udział w zebraniu Rady Zjednoczenia Polskiego w Wielkiej Brytanii
- 22.04. Udział w otwarciu Wystawy Katyńskiej w POSK-u oraz uroczystościach pod Pomnikiem Katyńskim
- 17.05. Organizacja wizyty 53 osobowej wycieczki młodzieży gimnazjalnej z Radomia w POSK-u
- 01.07. Udział w obchodzie 65. rocznicy Zjednoczenia Polskiego w Wielkiej Brytanii
- 28.07. Udział w uroczystej inauguracji działalności Polskiego Komitetu Olimpijskiego w POSK-u
- 31.07. Udział w Koncercie Chopinowskim w Cadogan Hall celebrującego udział Polski w Olimpiadzie w Londynie
- 01.08. Udział w mszy św. z okazji 68. rocznicy wybuchu Powstania Warszawskiego
- 19.08. Reprezentacja POSK-u na uroczystościach Święta Żołnierza
- 30.08. Udział w uroczystościach pod pomnikiem Lotników Polskich w Northolt
- 07.09. Reprezentacja POSK-u na pogrzebie ś.p. Niny Hollis
- 05.10. Udział w spotkaniu z nowym Ambasadorem R.P. panem Witoldem Sobków

- 19.10. Udział w inauguracji nowego roku akademickiego PUNO
- 21.10. Reprezentacja POSK-u na dorocznej imprezie Dnia Nauczyciela zorganizowanej przez Związek Nauczycielstwa Polskiego za Granicą
- 03.11. Udział w sympozjum zorganizowanym z okazji 65. rocznicy działalności Zjednoczenia Polskiego w Wielkiej Brytanii
- 08.11. Udział w uroczystościach z okazji Święta Niepodległości. Ambasada RP
- 11.11. Udział w marszu weteranów przed Cenotaph'em, uczczenie pamięci poległych w obu wojnach światowych
- 20.11. Udzielenie wywiadu dla Kresy-Syberia
- 25.11. Reprezentowanie POSK-u na uroczystościach z okazji 50. rocznicy powstania parafii p.w. św. Andrzeja Boboli
- 07.12. Udział w Świątecznym Spotkaniu Zarządu z pracownikami POSK-u
- 08.12. Udział w sympozjum „Polscy politycy i pisarze na uchodźstwie”
- 12.12. Udzielenie wywiadu dla Dziennika Polskiego
- 13.12. Udział w Spotkaniu Opłatkowym organizowanym przez POSK
- 18.12. Reprezentowanie POSK-u na Wigilijnym spotkaniu w Ambasadzie RP.

**ARTUR RYNKIEWICZ**



*Sylwia Bogacka,  
wicemistrzyni w  
strzelectwie*



*Apoloniusz Tajner  
PKOL  
(fot. B. Nowak)*

## DZIAŁ DOMU



Moja rola polega na współpracy pomiędzy Zarządem a kierownikiem domu. Wspieram kierownika w jego funkcji, gdyż prowadzenie budynku wiąże się każdego dnia z nowymi wyzwaniami szczególnie w świetle obecnych ograniczeń finansowych oraz stałych prac remontowych. Staramy się, aby budynek był w dobrym stanie a większość naszego czasu obecnie poświęcamy przygotowaniom do rozbudowy wschodniej części POSK-u.

Kierownik domu wyznaczał obowiązki pracownikom takie jak np. przestawienie komputerów, przeniesienie dużej ilości książek, wysortowanie i przestawienie mebli, przygotowanie pokoi dla kontraktorów, przygotowanie i uzyskanie wycen na różne prace oraz przygotowanie planów budowy i projektów od strony administracyjnej aby POSK mógł przeprowadzić rozmowy z urzędem miasta odnośnie dalszej rozbudowy.

W tym roku również dużo czasu poświęcono na przygotowanie budynku do olimpiady. Polski Komitet Olimpijski wybrał POSK jako swoją siedzibę w Londynie i w związku z tym musiały zostać odpowiednio przygotowane do jego działalności biura i pomieszczenia składowe. Chciałbym bardzo serdecznie podziękować Bartłomiejowi Nowakowi, Kierownikowi Domu oraz grupie osób, która z nim współpracuje - dozorcom domu i osobom pracującym w Recepcji, których praca wykraczając poza dzienne obowiązki zapewniła odpowiednie przygotowanie budynku do olimpiady.

W sezonie letnim odbyło się wiele sponsorowanych imprez kulturalnych w Teatrze, Sali Malinowej oraz w Jazz Café.

Do tegorocznych projektów i prac zaliczamy:

- Generalne odnowienie i odmalowanie biura kierownika biblioteki
- Przygotowanie dużego biura na drugim piętrze, do którego zostanie przeniesiony Instytut Józefa Piłsudskiego
- Przygotowanie pokoju komputerowego (zmiana pomieszczenia, odmalowanie i przygotowanie od strony technicznej)
- Przygotowanie budynku do Olimpiady (remont Recepcji, wymiana popękanych kafli, szlifowanie i lakierowanie drzwi w głównej klatce schodowej)
- Odnowienie Galerii (odmalowanie ścian, położenie ozdobnych przykryć na kaloryfery i wentylacje)
- Polakierowanie podłogi w Teatrze oraz założenie nowej kurtyny i położenie nowego dywanu



- Zdemontowanie pokoju Conrada jako przygotowania do rozbudowy wschodniej części budynku
- Odnowienie pokoju numer 13, który był do tej pory pokojem komputerowym, a teraz będzie nowym pomieszczeniem dla „Sali Conrada”
- Zakupienie defibrylatora (automatycznej maszyny, która wywołuje elektryczny szok w razie zawału serca). Naszym obowiązkiem jest dbanie o bezpieczeństwo osób odwiedzających POSK. Defibrylator umieszczono w Recepcji, a pracownicy zostali przeszkoleni w jego użyciu.



Pracownicy POSK-u (fot.B. Nowak)

- W Teatrze, Sali Malinowej i Jazz Café zamontowano kilka nowych urządzeń, udoskonalających dźwięk i wizję. Sprzęt zakupiono z budżetu PKOL.
- Trzy cyfrowe projektory z elektrycznymi ekranami, dwa telewizory SMART i dwa odtwarzacze Blu Ray DVD

- System telewizji satelitarnej pozwalający na oglądanie w tym samym czasie programu w Teatrze, w Sali Malinowej i w Jazz Café
- Kable do nowego sprzętu
- Przenośny głośnik z mikrofonem, który może być używany podczas spotkań w różnych pomieszczeniach budynku
- Nowe światła i efekty świetlne w Teatrze
- Unowocześnienie sprzętu nagłaśniającego w Jazz Café
- Unowocześnienie świateł przed budynkiem POSK-u



Zespół Volare. (fot. R. Szydło)

Przykładem jak POSK wykorzystuje nowo zakupiony sprzęt było otwarcie strefy kibica w Jazz Café, aby widzowie mogli wspólnie oglądać mecze piłki nożnej.

Zainstalowano w garażu stojak na rowery w odpowiedzi na prośby regularnych gości odwiedzających POSK.

Udoskonalono alarm przeciw-włamaniowy. Czujniki, które nie pracowały lub wywoływały fałszywe nocne alarmy, zmieniono na nowe.

**PIOTR KACZMARSKI**

## DZIAŁ BEZPIECZEŃSTWA I HIGIENY PRACY (BHP)



Z perspektywy BHP był to kolejny spokojny rok. Nie oznacza to, że można być mniej czujnym. Cechą ludzkiej natury jest robienie błędów, oraz chodzenie na skróty tam gdzie nie należy. Dlatego systemy mechaniczne i zarządzania ludźmi muszą to wziąć pod uwagę. Przez wiele lat starałem się przedstawić wymogi prawne BHP w prosty i dostępny sposób. Takie podejście było też w tym roku rekomendowane przez profesora Löffstedta w jego przeglądzie brytyjskiego prawa BHP.

Aby zabezpieczyć POSK przed trzema głównymi zagrożeniami przeprowadzamy regularnie kontrolę urządzeń przeciwko-pożarowych, kontrolę małych ilości azbestu, który jest związany w innych tworzywach i kontrolujemy bakterię legionistów (legionella) w wodzie. Praca nad oszacowaniem ryzyka związanego z podnoszeniem i przenoszeniem książek w bibliotece trwa dalej. Przeprowadziliśmy też przegląd protokołów oszacowania ryzyka.

W przyszłości planujemy przygotowanie informatora BHP dla użytkowników POSK-owego budynku oraz umieszczenie części tych informacji na stronach internetowych. Konieczne jest też przygotowanie dokumentów związanych z kontrolą środowiska. Prawo związane z utylizacją różnych form śmieci staje się coraz bardziej skomplikowane i wymagające.

**dr LESZEK BOJANOWSKI**



*Paraolimpijczycy w POSK-u (fot. K. Raczyńska)*

## DZIAŁ TECHNICZNY



Podczas minionej kadencji, Dział Techniczny był prowadzony przez autora tego sprawozdania. Z przyjemnością chciałbym jednak zakomunikować, że w oficjalny skład Działu weszli państwo Małgorzata i Jerzy Nowiccy. W poprzednich latach byli już oni blisko związani z Działem Technicznym odnośnie spraw informatycznych, poświęcając nieodpłatnie dużo własnego czasu. Dołączyli do Działu, ponieważ chcieli kontynuować swój udział w pracy społecznej na rzecz POSK-u.

Głównym zadaniem Działu Technicznego był nadzór nad systemami komputerowymi, które znajdują się w POSK-u. W tej dziedzinie, najważniejszym projektem było przygotowanie nowego pomieszczenia na serwery i główny sprzęt sieci komputerowej obsługujące POSK jak i systemy komputerowe w Bibliotece. Było to związane z planami przebudowy wschodniego skrzydła POSK-u, a szczególnie z przeniesieniem Sali Conrada do nowego pomieszczenia. Nowy pokój komputerowy mieści się obecnie na parterze Bloku 'A' i ma powierzchnię około 7 metrów kwadratowych. Zainstalowano tam nowe oświetlenie, nową sieć elektryczną i kable do sieci komputerowej. Odpowiednia temperatura w pomieszczeniu jest zapewniona przez profesjonalnie zainstalowany system klimatyzacji. Główny sprzęt komputerowy jest już od kilku miesięcy na miejscu i działa sprawnie w nowym środowisku.

W chwili pisania, Dział Techniczny rozpatruje dołączenie bezprzewodowej sieci komputerowej (tzw. WiFi) do odpowiedniego segmentu okablowanej sieci. Spodziewamy się rozpocząć projekt udostępniając WiFi w głównych salach POSK-u, najprawdopodobniej zaczniemy od Teatru. Nadszedł nareszcie czas koniecznego kapitalnego remontu windy pasażerskiej, która obsługuje klatkę schodową 'B'. Jest to jeszcze oryginalna winda firmy 'Otis', która została zainstalowana podczas budowy gmachu POSK-u ponad 40 lat temu. Zakres remontu obejmie wymianę wszystkich elektrycznych i mechanicznych elementów, zamieniając je na nowoczesne zespoły ze sterowaniem elektronicznym. Usunięcie prądnicy, która generuje prąd stały, przyniesie znaczną oszczędność w energii elektrycznej pobieranej przez windę. W momencie pisania jesteśmy na etapie uzyskiwania kosztorysów na ten projekt. Spodziewamy się, że koszt prac wyniesie około £50,000.

Dział Techniczny współpracował z innymi działami POSK-u udzielając pomocy i rad w dziedzinie urządzeń elektronicznych. Był też dostępny przez telefon lub przez e-mail, ażeby poradzić w razie pilnych potrzeb.

Na zakończenie, chciałbym podziękować wszystkim, którzy współpracowali z Działem Technicznym.

**PAWEŁ PASTUSZEK**

## DZIAŁ KULTURY



Miniony rok działalności kulturalnej w POSK-u, tak jak w poprzednich latach, był pełen różnorodnych wydarzeń artystycznych. Prezentowane były spektakle i przedstawienia zarówno z kraju, jak i powstałe przy udziale aktorów i reżyserów emigracyjnych. Dzięki naszym impresariom, teatrom i grupom, POSK korzysta z tego bogactwa artystycznego, a każdy, niezależnie od wieku, może znaleźć dla siebie coś interesującego.

Komisja Kultury stara się, aby oferta programowa zaspakajała różne oczekiwania odbiorców. Do tradycyjnych, regularnych już imprez i spektakli organizowanych przez Konfraternię Artystów Polskich, Jazz Café, Teatr Syrenę, Scenę Poetycką w POSK-u i video-herbatki dołączają przedstawienia sprowadzane przez naszych impresariów, panią Ewę Beclę i pana Jerzego Jarosza.

Po raz pierwszy na scenach naszego teatru wystąpiła młodzież z Ely College wystawiając sztukę „Invisible Army” napisaną przez Mike Lewry i Brian Harvey, opartą na historii Armii generała Andersa. Sztuka prezentowana przez angielską młodzież w wieku 14-16 lat dostarczyła widzom wielu wzruszeń.

Podczas Igrzysk Olimpijskich i Paraolimpijskich, zorganizowano w POSK-u wiele imprez towarzyszących, w których udział wzięli znani w Polsce artyści, często goszczący w POSK-u po raz pierwszy.

Dzięki pomocy uzyskanej z Ministerstwa Spraw Zagranicznych mogliśmy wymienić dywany, krzesła i kurtyny w Teatrze, a także zakupić wysokiej jakości nowy sprzęt elektroniczny, który umożliwi nam utrzymanie wysokiego poziomu przedstawień i projekcji filmowych prezentowanych w Teatrze.

Dzięki niestrudzonej pracy pań, Janiny Baranowskiej, Joanny Ciechanowskiej-Webb i Dany Jurenko, w naszej Galerii wystawiane były różnorodne tematycznie prace zarówno artystów krajowych jak i międzynarodowych.

Koncerty organizowane przez panią Barbarę Bakst nadal cieszyły się dużym powodzeniem. Na szczególne wyróżnienie zasługuje Koncert „In Memoria” – dedykowany pamięci Marisy Morganti-Stachów. Dzięki ogromnej wiedzy muzycznej pani Bakst i jej szerokim kontaktom z młodymi artystami koncerty organizowane przez Konfraternię zawsze są prezentowane na wysokim poziomie.

Bogaty program Jazz Café, nad którym czuwają Marek Greliak i Piotr Kaczmarski, przyciągają miłośników jazzu.

Na wieczory Sceny Poetyckiej w POSK-u, przychodzi coraz więcej młodych widzów, zainteresowanych nowymi interpretacjami znanych utworów.



*Ely College*

Jak co roku Teatr Syrena zaprezentował dwa przedstawienia dla młodych widzów. W tym roku były to: „Szewczyk Dratewka” i „Królewna Śnieżka”. Na każdym przedstawieniu Teatr był pełny.

W każdą pierwszą środę miesiąca można obejrzeć przygotowany przez panią Krystynę Raczyńską film w formacie DVD, a następnie podyskutować przy herbacie i ciastku. Nasze video-herbatki cieszą się niesłabnącym powodzeniem.

Chciałam bardzo podziękować członkom Komisji Kultury w składzie: Barbara Bakst, Maria Kruczkowska-Young, Dana Jurenko, Anna Kalinowska, Piotr Kaczmarski, Marek Greliak, Krzysztof Ruszczyński, którzy czuwają nad ofertą kulturalną POSK-u.

Na zakończenie chciałam podziękować wszystkim, którzy wspierają działalność Działu Kultury, a szczególnie paniom z Sekretariatu POSK-u, pani Krystynie Raczyńskiej za przygotowywanie Informatora POSK-u oraz Iwonie Abramian i Marii Stenzel za życzliwość okazywaną Działowi Kultury. Dziękuję również Bartłomiejowi Nowakowi za opiekę nad sprawną organizacją wszystkich odbywających się w POSK-u wydarzeń kulturalnych.

**KRYSTYNA BELL**

## ZESTAWIENIE WAŻNIEJSZYCH IMPREZ KULTURALNYCH

### SPEKTAKLE TEATRALNE

- 29.01 „GOŁA BABA” - Pełen wdzięku, ironii i humoru autorski monodram Joanny Szczepkowskiej. Na zaproszenie Ewy Becli
- 19.02 „EWA NIE CHCE SPAĆ” – spektakl Teatru ze Szczecina „Przy Krypcie” oparty na przebojach kina lat 1909 - 2009. Na zaproszenie Ewa Becli
- 25.02 „KABARET MŁODYCH PANÓW” - przedstawiający historie z życia wzięte i delikatnie odbite w krzywym zwierciadle dobrze wyważonego humoru. Na zaproszenie Ewy Becli
- 02-04.3 Widowisko w dwóch częściach: IGRASZKI - jednoaktowy balet oraz NAJPIĘKNIEJSZE MINIATURY BALETOWE w wykonaniu TEATRU BALETU SVETLANY GAIDY (Cracow Centre Ballet) z udziałem uczniów szkoły baletowej KZSB
- 10.03 “CZTERDZIESTKA W OPAŁACH” – czyli małżeńska komedia pomyłek - jednoosobowy show komediowy Katarzyny Żak. Na zaproszenie Ewy Becli
- 17/18.03 & 24/25.03 „SZEWCZYK DRATEWKA” – TEATR SYRENA - wiosenne przedstawienie dla dzieci w/g autorstwa Marii Kownackiej z udziałem dorosłych aktorów i dzieci polskich szkół sobotnich.
- 21/22.04 „PLANETA FOOTBALL” – Czternasto-osobowy zespół aktorski TEATRU GULIVER z Warszawy. Na zaproszenie Jerzego Jarosza
- 27/28/29.04 „KABARET NEONÓWKA” – z Wrocławia – to „pierwsza liga” polskich kabaretów. Satyra głównie na tematy społeczne i polityczne. Na zaproszenie Ewy Becli
- 24.06 KONCERT ANDRZEJA SIKOROWSKIEGO, na zakończenie akcji zbierania 'pennów' przez dzieci i młodzieży szkół sobotnich na pomoc hospicjom dziecięcym w Polsce. Uroczystość w związku z 30-leciem pracy Medical Aid for Poland Fund.Org. MAPF
- 07/08.07 „POLISH SPECIALITIES CZYLI PERŁY PRL-u I NIE TYLKO” - kabaret oparty na polskiej satyrze i poezji współczesnej. Scenariusz i reż. Helena Kaut Howson. Org. SCENA POETYCKA w POSK-u
- 20.07 “INVISIBLE ARMY” – spektakl ELY COLLEGE CAMBRIDGESHIRE, przedstawiający historię II Korpusu. Sztuka, napisana i przedstawiona po angielsku przez grupę 14-15 letnich uczniów Collegu
- 15/16.09 KABARET „PARANIENORMALNI” – jeden z najbardziej ulubionych kabaretów polskiej publiczności w nowym programie „SZYBCY I ŚMIESZNI”. Na zaproszenie Ewy Becli

- 12/13/14.10 KABARET „ANI MRU MRU” – w nowym programie „NUDA, RUTYNA, ODCINANIE KUPONÓW”. Na zaproszenie Ewy Becli
- 21.10 „TAJEMNICE ORDONKI” – Europejska premiera w Londynie, łącząca się ze 120 rocznicą urodzin artystki. Spektakl Salonu Poezji, Muzyki i Teatru z Toronto z udziałem Agaty Pilitowskiej i Marii Nowotarskiej. Na zaproszenie Ewy Becli
- 27/28.10 ARTYŚCI Kabaretu słynnej Krakowskiej „PIWNICY POD BARANAMI”. Na zaproszenie Jerzego Jarosza
- 17/18/24/25.11 & 01/02.12 „KRÓLEWNA ŚNIEŻKA” – Teatr SYRENA. Jesienne przedstawienie dla dzieci z udziałem dorosłych aktorów i dzieci polskich szkół sobotnich.
- 08/09.12 JUBILEUSZ 25-LECIA CEZAREGO PAZURY –mistrza kabaretu i komedii, odtwórcy znakomitych ról filmowych i teatralnych. Na zaproszenie Ewy Becli



Anna Rusowicz, koncert zorganizowany przez Polski Komitet Olimpijski  
(fot. B. Nowak)



## **GALERIA -2012**

- 09.01 – 03.02 "Adam Bunsch, 1939 - 1945" rysunek i malarstwo  
06.02 – 20.02 "Tadeusz Wąs - Retrospective"- malarstwo  
25.02 – 09.03 Mariusz Czajkowski – malarstwo  
10.03 – 23.03 "The Olympics 2012 - beyond the sport" wystawa fotografii.  
24.03 – 10.04 Wystawa Instytutu Pamięci Narodowej „In Big Brother’s Arms - The Soviets in Poland 1944 – 1993”  
21.04 – 10.05 Wystawa pt. „Łagry w sutannie” z okazji 50-lecia Kościoła św. Andrzeja Boboli  
12.05 – 25.05 Wystawa Wiosenna Zrzeszenia Polskich Artystów Plastyków w WB (APA)  
05.06 – 17.06 Jakub Łukasiewicz – „Colour perspective”  
19.06 – 25.06 Orkiestra Świątecznej Pomocy  
03.07 – 15.07 „Polacy w Londynie” - wystawa plakatów studentów Uniwersytetu Artystycznego w Poznaniu  
17.07 – 29.07 Ernesto Canovas, Magda Blasińska i Gracjana Reimer - malarstwo  
06.08 – 19.08 „Wilno w obrazach i dokumentach” – Org. Instytut Józefa Piłsudskiego  
21.08 – 01.09 A. Zarczyńska i E. Kosturi „Materia i dusza” – rzeźba i malarstwo  
02.09 – 09.09 "Londoners"- wybrane prace artystów APA.  
10.09 – 21.09 Marek Karewicz - wystawa słynnego polskiego fotografa  
22.09 – 05.10 Alek Werner - malarstwo, rzeźba, drzeworyty  
06.10 – 19.10 Magdalena Kozarzewska – malarstwo  
20.10 – 02.11 APA, wystawa jesienna Związku Polskich Artystów w GB.  
03.11 – 16.11 „Nastroje” – współczesne malarstwo polskie (J. Szpyt, M. Niedojadło, M. Baca, M. Mackowiak, A. Stomma)  
24.11. – 23.12 Wystawa Biblioteki Polskiej POSK pt. „Joseph Conrad Korzeniowski, angielski pisarz polskiego pochodzenia”

## **FILMY (DVD) – WIDEO-HERBATKA – org. Komisja Kultury POSK**

- 04.01 „ZEZOWATE SZCZĘŚCIE”  
01.02 „ NOCE i DNIE” - cz.1  
07.03 „ NOCE i DNIE” – cz.2  
04.04 „ CON AMORE ”  
02.05 „NAD NIEMNEM” – cz.1  
06.06 „NAD NIEMNEM” – cz.2  
04.07 „PARADA OSZUSTÓW” - „Mistrz zawsze traci”, „Jaguar 1936”  
01.08 „PARADA OSZUSTÓW” - „Tajny detektyw”, „Ładny gips”  
05.09 „1920 BITWA WARSZAWSKA”  
03.10 „BEZ ZNIECZULENIA”  
07.11 „RÓŻA, MIŁOŚĆ NIEMOŻLIWA”  
05.12 „LISTY DO M.”

## **PROJEKCJE FILMOWE W SALI TEATRALNEJ**

- 05.02 „INKA” - film fabularny JANA LEDÓCHOWSKIEGO, inspirowany historią autentycznej 17-letniej pielęgniarce rozstrzelanej w więzieniu w Gdańsku w 1946 roku. Org. MAPF
- 26/27.05 KRYSTYNA SKARBEK i MASKA i KORONA - z cyklu NIEZWYKŁE KOBIETY pokaz dwóch filmów dokumentalnych w reżyserii Mieczysławy Wazacz. Losy niezwykłych kobiet - Krystyny Skarbek oraz Danuty Urbanowicz, wpisane w panoramę polskich dziejów XX wieku. Org. SCENA POETYCKA w POSK-u

## **KONCERTY I RECITALE**

- 12.02 KONCERT "MIŁOŚĆ W CIS-MOLL" - Spektakl wokalny- pianistyczny w wykonaniu Magdaleny Żuk, laureatki Nagrody TV Polonia 2011 r. Kompozycje inspirowane muzyką klasyczną, jazzem, piosenką francuską; wykorzystano motywy z utworów F. Chopina, W. A. Mozarta, J. Brahmsa, C. Debussy'ego. Muzyka i słowa - Magdalena Żuk/Wojciech Popkiewicz. Występują: Magdalena Żuk - fortepian, śpiew, Bertrand Kulik - skrzypce. Org. Konfraternia Artystów Polskich w WB i POSK
- 14.03 Tradycyjny KONCERT PRZY KAWIE - udział biorą: Paulina Mazurkiewicz – altówka, Krzysztof Moskałowicz – fortepian. W programie: J. Brahms, N. Rymowski-Korsakov, J. Massenet, R. Schumann. Org. Konfraternia Artystów Polskich w WB i POSK
- 31.03 GALOWY KONCERT z okazji 5 rocznicy powstania JAZZ CAFÉ POSK z udziałem KRYSTYNY PRONKO, The Denmark Street Big Band i wokalistów zespołu. Org. Jazz Café POSK
- 16.05 KONCERT PRZY KAWIE – RECITAL - Duet Van Vliet. Występują: absolwenci Royal Academy of Music: Rafał Łuc - akordeon, Ian Anderson – altówka. W programie utwory Bacha, Saint-Saens, Piazzolli. Org. Konfraternia Artystów Polskich w WB i POSK
- 23.06 KONCERT MUZYKI KLASYCZNEJ – Stanislav Antonevich (gościnnie z Boston USA) – skrzypce, Bartosz Jażdżewski - kompozycja, fortepian
- 27.06 KONCERT PRZY KAWIE – Iwona Boesche – skrzypce, Jan Rautio - fortepian. W programie utwory Chopina, Wieniawskiego Debussy'ego. Org. Konfraternia Artystów Polskich w WB i POSK
- 05.09 KONCERT PRZY KAWIE - Udział biorą: Paweł Ulman - fortepian, Octavia Kawęcka - śpiew, flet, Alexander Karpeyev – fortepian. W programie muzyka polska i włoska, nie zabrakło też Chopina. Org. Konfraternia Artystów Polskich w WB i POSK

- 03.10 KONCERT PRZY KAWIE – w okazji roku KAROLA SZYMANOWSKIEGO, dokładnie w dzień urodzin kompozytora. Młodzi muzycy w hołdzie wielkiemu kompozytorowi. Udział wzięli: A PIACERE TRIO: Barbara Dziewiecka – skrzypce, Frederique Legrand – wiolonczela, Przemysław Dembski – fortepian. W programie utwory Szymanowskiego, Shostakowicza, Piazzolli. Org. Konfraternia Artystów Polskich w WB i POSK
- 04.11 "IN MEMORIAM" - Recital wokalny poświęcony pamięci MARISY MORGANTI-STACHÓW. Udział wzięli soliści scen operowych. W programie repertuar operowy, operetkowy, pieśniarski. Org. Konfraternia Artystów Polskich w WB i POSK
- 12.12 Świąteczny KONCERT PRZY KAWIE – PIOTR WYLĘŻOŁ CLASSICAL QUARTET - wybitny pianista jazzowy ukazuje swoje "klasyczne" oblicze. W programie interpretacje dzieł takich kompozytorów jak J. S. Bach, K. Szymanowski, D. Szostakowicz, V. Lobos, L. Różycki w wykonaniu Classical Quartet: Piotr Wylęzoł - fortepian, Barbara Dziewiecka — skrzypce, Beata Urbanek-Kalinowska – wiolonczela, Michał Barański – kontrabas. Org. Konfraternia Artystów Polskich w WB i POSK

### **SCENA POETYCKA w POSK-u**

- 13.01 & 15.01 „GĘŚ NADZIEWANA!” – Na życzenie publiczności wznowienie poszerzonej wersji ‘Gąski na Zakąskę’ - Kabaret oparty na tekstach KONSTANTEGO ILDEFONSA GAŁCZYŃSKIEGO. Scenariusz i reżyseria - Helena Kaut-Howson. Opracowanie muzyczne Maria Drue. Artyści: Janusz Guttner, Joanna Kańska, Helena Kaut-Howson, Konrad Łatacha, Daniel Łuszczki (fortepian), Wojciech Piekarski, Magda Włodarczyk , Barbara Zdziarska (skrzypce).
- 05.02 „WESOŁY ZWIERZYNIĘC” - Scena Poetycka – Dzieciom. Jazz Café
- 23.03 & 25.03 Mini spektakl oparty na poezji, prozie i piosenkach kultowego poety polskiego EDWARDA STACHURY z udziałem Magdy Włodarczyk, Konrada Łatachy i Wojtki Piekarskiego. Opieka artystyczna Helena Kaut-Howson. Jazz Café
- 29.04 „WESOŁY ZWIERZYNIĘC” - Scena Poetycka – Dzieciom. ( Powtórka ) Jazz Café
- 21.09 SCENA POETYCKA w POSK-u powtarza program poetycko-muzyczny oparty na poezji, prozie i piosenkach kultowego poety EDWARDA STACHURY (1937-1979). Jazz Café
- 23.11 & 25.11 Spektakl poetycko – muzyczny na podstawie twórczości AGNIESZKI OSIECKIEJ „A WARIATKA JESZCZE TAŃCZY”. W programie takie hity jak “Sztuczny miód”, “Na całych jeziorach Ty”, “Panie, Panowie” i wiele innych. Udział biorą: Joanna Kańska, Magda Włodarczyk, Dorota Zięciowska, Paweł Zdun. Reż.: Maria Drue i

## **WAŻNIEJSZE IMPREZY OKOLICZNOŚCIOWE**

- 05.02 Referat i pokaz filatelistyczny na temat Pontyfikatu Jana Pawła II w filatelistyce polskiej i światowej. Org. Pol. Tow. Filatelistyczne w WB
- 11.02 Wieczór poświęcony uczczeniu 8 rocznicy śmierci płk Ryszarda Kuklińskiego. Org. Dhna. G. Pietrykowska
- 25.02 Konferencja na temat sytuacji dzieci i młodzieży polskiej w WB po 2004 roku. Org. Zjednoczenie Polskie w WB.
- 18.03 Spotkanie Koła Lwowian
- 25.03 Konkurs Czytania – Org. Zrzeszenie Nauczycielstwa Polskiego za Granicą
- 01.04 Walne Zebranie Polskiego Towarzystwa Filatelistycznego w WB oraz dowolny pokaz członkowski.
- 14.04 KONFERENCJA PUNO na temat: "Szkolnictwo polskie w Wielkiej Brytanii i Republice Irlandii w latach 1939 – 2011" .
- 06.05 AKADEMIA 3-go MAJA w Sali Teatralnej. Org. Polska Macierz Szkolna
- 13.05 Kiermasz Książki w Holu Recepcji POSK-u. Org. Zrzeszenie Nauczycielstwa Polskiego za Granicą
- 16.06 WALNE ZEBRANIE CZŁONKÓW POSK-u Sala Teatralna
- 01.07 Uroczystości związane z 65-leciem ZJEDNOCZENIA POLSKIEGO w Wielkiej Brytanii
- 19.08 ŚWIĘTO ŻOŁNIERZA. Org. SPK
- 20.09 WIECZÓR POŚWIĘCONY SYBIRAKOM. Spotkanie z historykiem Robertem Sadowskim, dyrektorem Muzeum WP w Białymstoku. Org. Dhna G. Pietrykowska.
- 19.10 PUNO – Inauguracja nowego roku akademickiego.
- 21.10 DZIEŃ NAUCZYCIELA. Org. Zrzeszenie Nauczycielstwa Polskiego za Granicą
- 21.11 ZŁAPAĆ CHWILĘ, CZYLI ŻYCIE PÓŁ ŻARTEM, PÓŁ SERIO "Kabaret Grupy „VOLARE”, składającej się z uczestników jubileuszu 60-lecia Polskiej Szkoły Sobotniej na Ealingu. Dochód przeznaczony na cele Szkoły i MAPF
- 28.10 TEATR WŁÓCZYKIJ - widowisko dla dzieci 5+ pt." Para buch, koła w ruch, czyli kabaret na długiej przerwie" – Org. E. Zielińska
- 11.11 AKADEMIA 11-go LISTOPADA. Org. Zjednoczenie Polskie w WB
- 11.11 Spotkanie Towarzystwa Filatelistycznego. Temat: "Mikołaj Kopernik, wielki polski astronom, w filatelistyce polskiej i światowej"
- 24.11 Prelekcja dla starszej młodzieży szkół przedmiotów ojczystych. Org. Zrzeszenie Nauczycielstwa Polskiego za Granicą

- 25.11 Spotkanie Koła Lwowian  
02.12 Kiermasz Książki w Holu Receptji POSK-u. Org. Zrzeszenie Nauczycielstwa Polskiego za Granicą  
09.12 Kiermasz Biblioteki Polskiej POSK w Holu Receptji POSK-u

**IMPREZY ZORGANIZOWANE PRZEZ POLSKI KOMITET OLIMPIJSKI W POSK-u**

- 27.07 Transmisja uroczystości otwarcia Igrzysk XXX Olimpiady w Londynie (w języku polskim z sygnału TVP).  
27.07 – 12.08 Transmisje z aren Igrzysk Olimpijskich z udziałem polskich zawodników w holu POSK-u.



Janusz Radek, koncert zorganizowany przez Polski Komitet Olimpijski  
(*fot. B. Nowak*)

- 28.07 Olimpijskie Spotkanie Polonijne - Inauguracja działalności Polonijnego Centrum Olimpijskiego w Londynie, wernisaże wystaw, koncert Janusza Radka.

- 31.07 Projektcja filmu fabularnego „Nad Życie” o wybitnej siatkarce Agacie Mróz.
- 01.08 Recital znanej i lubianej Ani Rusowicz z zespołem muzycznym.
- 01.08 Uczczenie 68 rocznicy Powstania Warszawskiego.
- 03.08 Spotkanie z polskimi medalistami Igrzysk Olimpijskich.  
Premierowy pokaz filmu dokumentalnego „Art of Freedom”.



Maciej Maleńczuk, koncert zorganizowany przez Polski Komitet Olimpijski  
(*foto. B. Nowak*)

- 04.08 Koncert Macieja Maleńczuka z zespołem Psychodancing.  
Premiera filmu dokumentalnego „Beats of Freedom”.
- 05.08 Spotkanie Towarzystwa Filatelistycznego na temat: "Koperty i kasowniki wg. projektów grafika i dziennikarza Juliusza Englerta, upamiętniające historyczne wydarzenia w polskiej filatelistyce w WB” .
- 06.08 Projektcja filmu fabularnego „Bokser”.

- 09.08 Konferencja Stowarzyszenia Techników Polskich w Wielkiej Brytanii p.t. „Architektura i inżynieria obiektów sportowych”. Org. Polskie Centrum Olimpijskie w POSK-u i STP.
- 10.08 Recital Marka Brachy - wybitnego pianisty, laureata wielu międzynarodowych nagród.
- 11.08 Spotkanie z polskimi medalistami Igrzysk Olimpijskich w Londynie. Koncert „Meccorre String Quartet”, solista Marek Bracha – fortepian. Premiera filmu dokumentalnego „Toys” (Zabawki) w reżyserii Andrzeja Wolskiego; po filmie rozmowa z reżyserem.
- 12.08 Uroczystość zakończenia Igrzysk XXX Olimpiady w Londynie, transmisja TVP.
- 24.08 Otwarcie wystawy fotograficznej J. Steczkowskiej i T. Gudzowatego „Polscy Paraolimpijczycy” w Galerii POSK-u. Koncert Justyny Steczkowskiej w Sali Teatralnej.
- 26.08 Pokaz filmu dokumentalnego „Art of Freedom” oraz Recital fortepianowy Marka Bracha.
- 27.08 Koncert zespołu akordeonowego 'Motion Trio'.
- 28.08 Gala Paraolimpijska oraz Koncert Moniki Kuszyńskiej z zespołem.

### **ZAJECIA I IMPREZY STAŁE**

Próby zespołu Pieśni i Tańca „Tatry”- w każdy piątek godz. 19:30. Tel.: 07811 454432

KAWIARNIA JAZZOWA zaprasza w każdą sobotę od godz. 20:00 do północy  
Dalsze informacje: [www.jazzcafeposk.co.uk](http://www.jazzcafeposk.co.uk) oraz email: [jazzcafe@posk.org](mailto:jazzcafe@posk.org)

KOLEKCJA POSK-u – zwiedzanie i informacje - Kierownik Domu, Tel.: 020 8741 1940

POLSKI UNIWERSYTET NA OBCZYŻNIE PUNO – [www.puno.edu.pl](http://www.puno.edu.pl)

BIBLIOTEKA POLSKA POSK –

Godziny otwarcia: Poniedziałek i środa 10:00 – 20:00, piątek 10:00 – 17:00, sobota 10:00 – 13:00.

POSKlub – zabawy taneczne w każdą sobotę od godz. 20:00 – 23:30 Tel.: 8742 6415

Polskie Towarzystwo Filatelistyczne w WB – zebrania kwartalne. Tel.: 0208 5677934

Szkoła Tańca U PIOTRA w Londynie Tel.: 07540473454 także [www.naukatanca.co.uk](http://www.naukatanca.co.uk)

*Oprac. KRYSZYNA RACZYŃSKA*

## KAWIARNIA JAZZOWA



*Marek Greliak*

W roku 2013 minie szósty rok od otwarcia pierwszej polskiej kawiarni jazzowej w podziemiach Polskiego Ośrodka Społeczno-Kulturalnego w Londynie. Kawiarnia jazzowa POSK-u zainaugurowała swoją działalność w marcu 2007 roku i od tego czasu nieprzerwanie popularyzuje na swojej scenie polską i europejską muzykę jazzową dla polskiej i międzynarodowej publiczności.



*Piotr Kaczmarski*

Rok 2012 był dobrą okazją do podsumowania dotychczasowej działalności kawiarni jazzowej jako, że w marcu obchodziliśmy 5tą rocznicę powstania Jazz Café POSK. Nadaliśmy temu skromnemu jubileuszowi uroczystą oprawę poprzez zorganizowanie galowego koncertu w teatrze POSK-u w dniu 29 marca 2012.

W pierwszej części koncertu udział wzięli polscy młodzi artyści współpracujący na stałe z kawiarnią jak Dominika Zachman, Anna Janeczek, Sabina Sokołowska, Leszek Aleksander, Marek Kowalczyk, Piotr Piskorz, natomiast w drugiej części wystąpiła zaproszona przez nas słynna wokalistka Krystyna Prońko, która przygotowała na tę okazję specjalny program we współpracy z 20-osobowym big bandem The Denmark Street. Galowy koncert był też okazją do podziękowania naszym wolontariuszom i sponsorom, którzy pomogli nam finansowo w pierwszych latach działalności przy zakupie sprzętu audiowizualnego.

Podsumowując dotychczasową działalność możemy z satysfakcją stwierdzić, że kawiarnia jazzowa POSK-u stała się popularnym miejscem w Londynie, przyciągając na sobotnie koncerty różnorodną publiczność, która do chwili oddania tego numeru Wiadomości do druku przez 6 lat, miała okazję obejrzeć prawie 2000 wykonawców, reprezentujących niemal wszystkie gatunki jazzowe na blisko 450 koncertach.

Obok działalności muzycznej w Jazz Café POSK odbywają się wieczory poezji, wernisaże plastyczne, spotkania i dyskusje, klasy tańca dla początkujących i zaawansowanych.

Jazz Café otacza również opieką artystyczną młodych polskich muzyków aktualnie mieszkających w Londynie, umożliwiając im w miarę możliwości próby i występy na profesjonalnej scenie.



Piąty rok działalności kawiarni jazzowej upłynął pod znakiem dużych i prestiżowych imprez, które w znaczący sposób umocniły naszą pozycję na muzycznej mapie Londynu. W maju 2012 po raz pierwszy odbył się festiwal młodych wokalistów jazzowych Songsuite, w którym udział wzięli zarówno polscy jak i międzynarodowi adepci sztuki wokalne. Kierownictwo artystyczne festiwalu spoczęło w rękach doświadczonej i znanej wokalistki Anity Wardell, natomiast nad stroną organizacyjną czuwał dyrektor festiwalu Tomasz Furmanek. Śpiewająca młodzież miała również okazję posłuchać bardziej doświadczonych kolegów jako, że w festiwalu udział wzięli obok Anity Wardell tak znane artystki jak Norma Winstone i Jackie Dankworth. Festiwal Songsuite, będący znakomitą platformą do wymiany doświadczeń i prezentacji zarówno polskich jak i międzynarodowych artystów, którzy stawiają pierwsze kroki na jazzowej scenie, będzie kontynuowany w czerwcu 2013 roku.



Jazz Knights

Dużym wyróżnieniem dla naszej kawiarni było zaproszenie po raz kolejny do udziału w London Jazz Festival w listopadzie ubiegłego roku, na którym zaprezentowaliśmy trzy koncerty. Jest to największa impreza tego typu w Europie, a dowodem tego, że polski jazz cieszy się uznaniem na Zachodzie jest liczny udział w festiwalu polskich muzyków z Leszkiem Możdżerem na czele. Z satysfakcją chcielibyśmy odnotować niezwykle udany koncert polskiej grupy Jazzspolita, która wystąpiła na naszej scenie na zaproszenie Instytutu Kultury

Polskiej. Koncert cieszył się dużym zainteresowaniem zarówno polskiej jak i międzynarodowej publiczności i dostarczył nam niezapomnianych przeżyć artystycznych. Mamy nadzieję na kontynuację współpracy z Instytutem Kultury Polskiej i zwiększoną obecnością Jazz Café na londyńskim festiwalu jazzowym w roku 2013.

Z przyjemnością chciałbym wspomnieć niezwykle udany Londyński Finał Wielkiej Orkiestry Świątecznej Pomocy, który odbył się w Jazz Café w niedzielę 8 stycznia. Organizatorami Finału było Stowarzyszenie Poland Street, natomiast POSK udostępnił bezpłatnie salę na całodzienną imprezę, która przyciągnęła liczne rzesze polonijne oferując atrakcyjny program rodzinny i artystyczny. Na zakończenie finału zaprezentowaliśmy koncert jazzowy, w którym udział wzięły polskie zespoły jazzowe i rockowe.

Wielkim wydarzeniem w ubiegłorocznym kalendarzu klubu była Londyńska Olimpiada. POSK został wybrany na kwaterę główną Polskiego Komitetu Olimpijskiego a Jazz Café zostało wyposażone w środki audiowizualne umożliwiające codzienną transmisję z rozgrywek olimpijskich. Obok relacji pokazywanych na gigantycznym ekranie w klubie odbywały się również spotkania z olimpijczykami oraz okolicznościowe koncerty artystów zaproszonych przez Polski Komitet Olimpijski. Jazz Café znakomicie zdało swój olimpijski egzamin, stając się na 4 tygodnie popularnym miejscem spotkań dla kibiców sportowców, którzy w klubowej atmosferze mogli śledzić zmagania olimpijskich sportowców.

Z zalem trzeba stwierdzić, że tradycyjny Festiwal Jazzu Wschodnioeuropejskiego, który był rokrocznie organizowany w październiku nie doszedł w ubiegłym roku do skutku. Festiwal prezentował wykonawców z dawnego bloku wschodnioeuropejskiego i był unikalną imprezą w skali światowej. Niestety koszty organizacyjne festiwalu są tak wysokie ( w ubiegłym roku zaprezentowały się zespoły z 12 krajów), tak że z braku sponsorów musieliśmy zrezygnować z jego organizacji, jako że klub nie byłby w stanie pokryć wszystkich wydatków.

W planach artystycznych Jazz Café na rok 2013 jest prezentacja regularnych koncertów bluesowych we współpracy z organizacją Brook's Blues Bar. Inicjatywa ta jest odpowiedzią na sugestie naszej publiczności, która obok regularnych koncertów jazzowych chciałaby również posłuchać nieco lżejszych propozycji artystycznych. Koncerty bluesowe odbywać się będą w każdą pierwszą sobotę miesiąca a w chwili oddania Wiadomości do ręki czytelników powinno się odbyć co najmniej pięć wieczorów bluesowych.

Na stałe do programu Jazz Café w POSK-u weszły regularne koncerty dużych orkiestr jazzowych. Mamy odpowiednie ku temu warunki lokalowe i dużą scenę i dzięki temu jesteśmy w stanie zapraszać do nas wieloosobowe orkiestry. W chwili obecnej prezentujemy każdego miesiąca dwa duże zespoły: Willi Garnett Big Band oraz The Denmark Street Big Band. Koncerty big bandów stały się niejako naszą specjalnością. Systematycznie otrzymujemy propozycje od innych orkiestr londyńskich, które również prezentujemy w ramach naszych możliwości czasowych.

Kawiarnia jazzowa POSK-u może zanotować na swoim koncie wiele sukcesów artystycznych, chciałbym jednak podkreślić dwa niezwykle ważne fakty, będące rezultatem naszej działalności:

3. Popularyzacja POSK-u na rynku brytyjskim i europejskim poprzez prezentację zarówno artystów polskich jak i międzynarodowych.
4. Przyciąganie do POSK-u polskiej młodzieży, zarówno tej, która przyjechała z kraju jak również, choć w mniejszym stopniu, tej urodzonej w Wielkiej Brytani. Młode pokolenia znajdują u nas nie tylko znakomitą rozrywkę, ale również okazję do spotkań towarzyskich i integracji wielopokoleniowej.



Renato D'Aiello

Na zakończenie warto podkreślić, że kawiarnia jazzowa prowadzona jest wyłącznie siłami społecznymi przy pomocy grupy wolontariuszy. W czerwcu powitaliśmy w naszym gronie Piotra Kaczmareckiego, który przejął funkcję menadżerską klubu i pod jego energicznym kierownictwem klub zanotował wiele pozytywnych zmian. Piotr doprowadził do zakupu nowoczesnego oświetlenia opartego na technologii LED, które bardzo wzbogaciło nasze zaplecze techniczne jak również usprawnił nasz sprzęt nagłaśniający. W pracach technicznych bardzo pomaga syn Piotra, Marcin, który w miarę możliwości czasowych zapewnia obsługę techniczną koncertów.

W minionej kadencji pracowaliśmy w składzie: Piotr Kaczmarski, Marek Greliak, Jan Serafin, Tomasz Furmanek, Andrzej Jarek, Leszek Aleksander, Jarek Kalinowski. Z wielką radością powitaliśmy również w naszym gronie małżonkę Piotra Kaczmarskiego, Kasię która zajęła się dystrybucją biletów na koncerty oraz syna Piotra, Marcina, który jest profesjonalnym akustykiem. Pomoc Marcina w sprawach technicznych jest bezcenna, zwłaszcza w sytuacji gdy nasz dotychczasowy akustyk Leszek ze względów zdrowotnych musiał zrezygnować ze swojej działalności w klubie. Osobne podziękowania kieruję do Tomasa Furmanka za jego pomoc impresaryjną oraz do Jarka Kalinowskiego, który prowadzi naszą stronę internetową.



Alice Zawadzki

Wszystkim naszym wolontariuszom serdecznie dziękuję za ich ofiarną pracę, gdyż bez nich działalność naszej placówki byłaby niemożliwa. Słowa podziękowania kieruję również do pań z Sekretariatu POSK-u: Krystynie Raczyńskiej, Iwonie Abramian i Marii Stenzel, które zawsze chętnie udzielają pomocy w zakresie administracji i spraw finansowych klubu.

Wraz z rozwojem Jazz Café rośnie też ilość pracy związanej z organizacją koncertów, reklamą, uaktualnianiem naszej strony internetowej. Zwracamy się więc z apelem do członków POSK-u o włączenie się do pracy w Jazz Café w nowej kadencji tak, aby ta pożyteczna placówka mogła dalej się rozwijać przysparzając dobrego imienia naszej organizacji wśród Polonii i międzynarodowej społeczności londyńskiej. Wszystkich zainteresowanych prosimy o kontakt przez internet na adres [jazzcafe@posk.org](mailto:jazzcafe@posk.org).

**MAREK GRELIAK**  
**PIOTR KACZMARSKI**

## DZIAŁ OPIEKI SPOŁECZNEJ



W ostatniej kadencji w Sekcji pracowały trzy osoby: Anna Smith, Elżbieta Davies i Janina Kwiatkowska.

**CELE:** Podstawowym działaniem, jest współpraca z władzami gmin, które są ustawowo zobowiązane do opieki nad osobami starszymi (np. umieszczanie osób starszych w domach opieki, oraz zapewnienie im zaplecza finansowego, które jest bardzo skomplikowaną procedurą prawno-finansową, związaną ze stanem majątkowym danej osoby oraz jej rodziny.

Sekcja Społeczna współpracuje z Konsulatem Polskim w Londynie w celu odwiedzania Polaków w więzieniach. W ubiegłej kadencji odwiedziny w więzieniach prawie zanikły, na skutek migracji młodych ludzi do innych krajów i ustabilizowania się sytuacji materialnej pozostałych na terenie Londynu.

### DZIAŁALNOŚĆ:

1. Dyżury w każdą środę w biurze POSK-u: załatwianie spraw finansowo-sprawozdawczych Sekcji i załatwianie korespondencji z kraju (prośby o pomoc). Tu muszę przyznać, że udało się zebrać pokaźną sumę na ten cel.
2. Odwiedziny u chorych w szpitalach, które są możliwe tylko na skutek prośby pacjenta.  
W ostatnim roku było niewiele tych wizyt.
3. Odwiedziny u osób starszych w ich prywatnych domach.
4. Członkinie Sekcji Społecznej odwiedzały osoby starsze w prywatnych domach opieki: Kolbe House, Dom św. Antoniego, Antokol, Wakefield Nursing Centre przy Ravenscourt Gardens.
5. Każdego roku, w okresie Bożego Narodzenia, przekazujemy £50 do władz Hammersmith and Fulham na paczki dla ludzi starszych. Zawsze dostajemy bardzo ładne podziękowanie.
6. W tym roku pomogliśmy opłacić trzem, polskiego pochodzenia, studentkom z Uzbekistanu, roczny przygotowawczy kurs języka polskiego, który umożliwi im podjęcie studiów na uniwersytecie w Polsce.
7. Jak co roku, w styczniu zorganizowaliśmy Obiad Seniorów.



Dziękujemy serdecznie wszystkim, którzy wspomagają naszą działalność, bo właściwie jest to nasza wspólna sprawa – nieść pomoc tam gdzie zachodzi potrzeba.

**JANINA KWIATKOWSKA**

## DZIAŁ BIBLIOTECZNY



Biblioteka Polska jest integralną częścią POSK-u i POSK, jak wiemy, powstał w dużej mierze po to, aby zabezpieczyć jej istnienie, kiedy rząd angielski zdecydował przekazać ją w ręce polskie. Ale łatwo zapomnieć, że biblioteka istniała już w tym czasie dwadzieścia lat, i w roku 2012 obchodziła 70-tą rocznicę swojej działalności.

Z pełnym poparciem Komisji Bibliotecznej, Dyrektor Biblioteki dr Dobrosława Platt postanowiła godnie uczcić tą rocznicę cyklem specjalnych wydarzeń. Nie było to łatwe zadanie, bo w tym samym czasie Biblioteka musiała dużo czasu i energii poświęcić na przygotowania związane z przeniesieniem Sali Conrada. Jak wiemy, był to projekt budzący kontrowersję wśród społeczeństwa, głównie dzięki słabemu zrozumieniu powodów i konsekwencji proponowanej przebudowy wschodniej kondygnacji budynku.

Komisja Biblioteczna razem z Zarządem POSK-u szukała i znalazła odpowiednie rozwiązanie. Padła decyzja aby przenieść kolekcję Motzów z pokoju nr 13, gdzie mało kto miał okazję ją oglądać, do sekretariatu Biblioteki, gdzie na specjalnie pomalowanych na ciemną zieleń ścianach, można oglądać piękne obrazy i przeczytać dedykację tej kolekcji, imienia Ewuni i Wojtusia Motzów (dzieci Ireny i Wacława, ofiar terroru niemieckiego oraz ppor. Tadeusza Motza (brata Wacława), zamordowanego w Katyniu. Za to w pokoju nr 13 powstaje nowa Sala Conrada, w której na eleganckich nowych półkach będą umieszczone stare i wartościowe części kolekcji z dawnej Sali Conrada a na jednej ze ścian zawisną portrety Conrada. Nowa sala będzie równie reprezentacyjna jak dawna, a duża część kolekcji Conradianów zostanie przeniesiona do czytelnicy, aby była łatwiej dostępna dla zainteresowanych czytelników, co bardzo ucieszyło Joseph Conrad Society (JCS), którzy od lat mają u nas swoją siedzibę.

Współpraca z JCS była bardzo widoczna w przygotowaniach do prestiżowej wystawy o Conradzie w październiku 2012, która pozwoliła nam oglądać pięknie wyeksponowane listy, pierwsze wydania, rękopisy, jak również osobiste pamiątki po pisarzu, pożyczone pierwszy raz komukolwiek przez Canterbury Heritage Museum. Ta wystawa i sesja naukowa o pisarzach i politykach emigracyjnych godnie zakończyły rok konferencji, wykładów i prezentacji, które przedstawiały w najlepszym świetle działalność Biblioteki i jej dorobek.

Przeniesienie pozostałych zbiorów z dawnej Sali Conrada do czytelnicy to następny problem do rozgrzyżenia, bo wymaga to zastawienia sporej powierzchni czytelnicy półkami, co z kolei ograniczy miejsce na stoliki dla czytelników i organizowanie spotkań.

Mamy jednak nadzieję, że w późniejszym terminie uda nam się zdobyć pozwolenie i fundusze na poszerzenie czytelni przez zabudowanie tarasu, co umożliwi nam stworzenie nowego pomieszczenia odpowiednio wyposażonego z korzyścią dla czytelników i badaczy.

Bardzo serdecznie dziękuję wszystkim, którzy dołożyli się do sukcesów Biblioteki w tym roku: dr Platt z całym swoim zespołem, wolontariuszom, bez których działalność Biblioteki ucierpiałaby niewspółmiernie, komisji Bibliotecznej (w składzie A. Zakrzewski, A. Ostoja-Ostaszewski, E. Maresch, R. Greliak), architektom A. Kuszell i R. Makanjee oraz wszystkim ofiarodawcom i sponsorom, o których wspomina dr Platt w swoim sprawozdaniu.

**JOANNA MŁUDZIŃSKA**



Otwarcie wystawy *Józef Konrad Korzeniowski. Polak angielskim pisarzem/Joseph Conrad. Polish Roots to English Writer*  
od lewej: Joanna Młodzińska, prezes POSK; Dobrosława Platt, dyrektor Biblioteki; Anna Moran, wolontariuszka; Nina Karsov, wydawca

## SPRAWOZDANIE Z DZIAŁALNOŚCI BIBLIOTEKI POLSKIEJ POSK



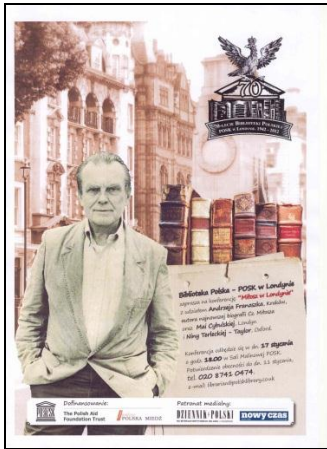
*Biblioteka Polska - POSK w Londynie gromadzi, opracowuje, przechowuje i udostępnia piśmiennicze i artystyczne przejawy działalności kulturalnej i naukowej emigracji polskiej, ze szczególnym uwzględnieniem dorobku emigracji niepodległościowej, a także - w wyborze - druki, wydawane w Polsce, którymi zainteresowani są Czytelnicy i te druki, które wspomagają budowanie warsztatu badawczego. Biblioteka Polska popularyzuje swoje zbiory organizując wystawy i rozwija działalność edukacyjną przygotowując spotkania z wydawcami, pisarzami i badaczami.*

W 2012 r. Biblioteka Polska w Londynie obchodziła 70-lecie działalności. Spotkania, organizowane w tym roku, były dedykowane tej rocznicy; na wszystkich plakatach i zaproszeniach znajdowało się zmodyfikowane z tej okazji logo Biblioteki. Obchody rozpoczęliśmy w styczniu konferencją pt. *Miłosz w Londynie*, w której uczestniczył Andrzej Franaszek, autor znakomitej biografii Czesława Miłosza oraz Maja Cybulska i Nina Terlecka-Taylor; zakończyliśmy ten rok wystawą pt. *Józef Konrad Korzeniowski. Polak angielskim pisarzem/Joseph Conrad. Polish Roots to English Writer* oraz sesją naukową, zatytułowaną *Politycy i pisarze emigracji polskiej po 1939 r. Najnowsze badania*, w której wzięło udział 15 badaczy, pośród nich 4 pochodziło z Londynu, pozostali z różnych ośrodków w Polsce.

Pan Witold Sobków,  
Ambasador RP w  
Londynie od sierpnia  
2012 r., zwiedzał  
pomieszczenia  
Biblioteki, w których  
umieszczone zostały  
obrazy z Kolekcji  
Motzów.







Plakat Konferencji *Miłosz w Londynie*



Plakat prof. Andrzeja Klimowskiego

Uczczenie w taki sposób 70-lecia działalności Biblioteki nie byłoby możliwe bez finansowego wsparcia następujących instytucji: Ministerstwa Kultury i Dziedzictwa Narodowego, Ambasady RP w Wielkiej Brytanii, SPK, PAFT, Polish Heritage Society (UK) oraz IPN - Oddział Rzeszów, który sfinansuje publikację materiałów sesji naukowej. Wszystkim tym instytucjom składam serdeczne podziękowanie za docenienie roli Biblioteki Polskiej w Londynie i chęć zaakcentowania uznania dla jej działalności.



Wystawa: *Józef Konrad Korzeniowski. Polak angielskim pisarzem/ Joseph Conrad. Polish Roots to English Writer*



Wystawa Józef Konrad Korzeniowski. Polak angielskim pisarzem/Joseph Conrad. Polish Roots to English Writer



Okładka folderu, który towarzyszył wystawie, zaprojektowana przez Rafała Głowę.

Otwarcie wystawy, od lewej: Witold Sobków, Ambasador RP; Karolina Kaczorowska, Joanna Młodzińska, Prof. Halina Taborska, Rektor PUNO.



Wystawa, poświęcona Józefowi Conradowi, organizowana była przy współdziałaniu Joseph Conrad Society oraz Canterbury Heritage Museum. Przy ekspozycji pomagali: Eugenia Maresch, Hugh Epstein, Allan Simmons, Craig

Bowen i prof. Robert Hampson, który wygłosił podczas jej otwarcia wykład pt. *Conrad and Nationality: Conrad's Foreignness*, opublikowany w broszurze poświęconej temu wydarzeniu. Bardzo im za tą pomoc jestem wdzięczna.

Dziękuję Panu Profesorowi Andrzejowi Klimowskiemu za znakomity plakat, towarzyszący wystawie. Dziękuję Rafałowi Głowie i Maciejowi Wyrozębowskiemu za opracowanie typograficzne tablic, prezentowanych na wystawie i broszury oraz wszystkim wolontariuszom, którzy pełnili dyżury w godzinach zwiedzania.

Dziękuję również Zarządowi POSKu, szczególnie jego Prezesowi, Joannie Młodzińskiej i Komisji Bibliotecznej za wspieranie tych wydarzeń oraz pracownikom POSKu, w tym kierownikowi Domu, Bartkowi Nowakowi i Adamowi Ziętalewiczowi „Dziennikowi Polskiemu”, red. nac. Jarosławowi Koźmińskiemu, zastępcy red. nac. Elżbiecie Sobolewskiej i red. Magdalenie Czubińskiej dziękuję za zamieszczane relacje ze spotkań oraz ogłoszenia.

Dziękuję pracownikom restauracji „Łowiczanka” za przygotowanie gastronomicznej oprawy spotkań.



Dr Maja Cybulska z mężem i obrazem Stanisława Frenkla

Dziękuję osobom, które z okazji 70-lecia przekazały specjalne dary Bibliotece: Pani dr Mai Cybulskiej za ofiarowanie 5 obrazów, w tym obrazu Stanisława Frenkla z dedykacją dla niej oraz Zbigniewowi Mieczkowskiemu za ofiarowanie kwoty 500 funtów na zakup grafik Stefana Mrożewskiego.

Dziękuję pracownikom Biblioteki, którzy - pełniąc swoje podstawowe obowiązki - uczestniczyli także w organizacji wydarzeń. To dzięki tej szerokiej współpracy mogliśmy zaprezentować Bibliotekę Polską w Londynie bardziej okazale niż na co dzień.

W minionym roku ważnym przedsięwzięciem stało się także stworzenie koncepcji zagospodarowania pokoju nr 13 ze względu na konieczność przeniesienia Sali Conrada przez Bibliotekę. Komisja Biblioteczna i Dyrektor Biblioteki przy współudziale architektów Andrzeja Kuszlla i Rity Makanjee poświęcili wiele spotkań na przygotowanie i realizację tego zamierzenia. W pokoju nr 13 do tej pory mieściła się serwerownia, sprzęt do digitalizacji oraz tzw. Kolekcja Motzów, składająca się z: 21 obrazów, 7 oprawionych map, 2 oprawionych patentów oficerskich, fotografii dzieci, Ewy i Wojtusia Motzów, którym ta kolekcja została poświęcona przez rodziców. Oficjalna nazwa brzmiała: „Zbiór imienia Ewuni i Wojtusia Motzów (dzieci Ireny i Wacława, ofiar terroru niemieckiego oraz ppor. Tadeusza Motza (brata Wacława), zamordowanego w Katyniu”. Kolekcja ta mieści się teraz w pomieszczeniach Sekretariatu Biblioteki.



Spotkanie z Georgem Gomori, *Moi polscy poeci*. Fot. 1 od lewej: Dobrosława Platt, George Gomori. Fot. 2 od lewej: Heidi Pirwitz-Bujnowska, Maria Gomori, prof. Z. Pelczyński, prof. Halina Taborska, dr Maja Cybulska, Karolina Kaczorowska, Marzenna Schejbal, Eugenia Maresch, Helena Kaut-Howson.

W nowej Sali Conrada będą umieszczone zbiory specjalne Biblioteki: stare druki, zbiory ikonograficzne oraz artefakty związane z Józefem Conradem.

## 1. STAN ZBIORÓW na dzień 31.12.2012

Archiwum Osobowe Emigracji im. B. O. Jeżewskiego	41,383 kartotek 591 kopertoteki
Atlasy i mapy	1,495 egzemplarzy
Czasopisma	5,662 tytuły
Dokumenty Życia Społecznego	99 pudeł
Druki zwarte (książki, broszury, materiały powielane)	173,910 egzemplarzy
Ekslibrisy	17,361 egzemplarzy
Fotografie	66,562 egzemplarze
Nuty	2,163 egzemplarze
Obwoluty	1,849 egzemplarzy

Płyty gramofonowe	251 egzemplarzy
Rękopisy i materiały archiwalne	1,875 jednostek
Wydawnictwa II obiegu (książki, broszury, tytuły czasopism)	4,681 jednostek

W sumie stan zbiorów na koniec 2012 r. zwiększył się o 46,351 jednostek i wynosi w przybliżeniu **317,882** jednostek. Poza w/w zbiorami Biblioteka posiada także obrazy, grafiki, rysunki, rzeźby oraz taśmy VHS, płyty CD, płyty DVD, medale pamiątkowe, znaczki okolicznościowe, odznaczenia i inne memorabilia.

## 2. GROMADZENIE ZBIORÓW:

- a) **Dary:** przekazywane przez osoby prywatne, instytucje, organizacje i stowarzyszenia z różnych krajów na świecie. Wydawcą, który przysłała systematycznie swoje najważniejsze publikacje jest Instytut Pamięci Narodowej. Wśród darów są: druki zwarte 7,110 egz. (emigracyjne – 3,158 egz., krajowe – 3,588 egz., obce – 364 egz.); czasopisma 1,583 egz. (emigracyjne – 1,533 egz., krajowe – 50 egz.); książki drugiego obiegu – 139 egz., czasopisma drugiego obiegu – 692; dokumenty życia społecznego – 87 jednostek; płyty gramofonowe – 5 egz. emigracyjnych; kasety magnetofonowe – 19 egz.; nuty – 1 egz.; płyty CD – 56; kasety VHS – 6.

W sumie przekazano w darze w/w druki i materiały audiowizualne w ilości **9,698 egzemplarzy**.

Archiwa: **12 poz.**, w tym m. in.

- Dr Jan Starczewski – fragment archiwum, ofiarowany jego twórcę.
- Bronisław Przyłuski – fragment archiwum, ofiarowany przez córkę Poety, Stefanię Chełkowską i Panią Barbarę Gaździk.
- Jacek Łopuszański, *Wspomnienia z Kołomy*.
- Dr Mirosław Matyja, *Internowanie polskiej 2 DSP w Szwajcarii w latach 1940-1945 na podstawie V Konwencji Haskiej z 1907 roku*. Praca doktorska na PUNO.
- Anna Kuncewicz, *The immigrant experience: the reception of Polish refugees and their adaptation to life in Sheffield post 1945*. Praca dyplomowa na Sheffield City Polytechnic.
- Marek Nowak, *Atrakcyjność turystyczna poloników i instytucji polskich w Londynie i okolicach*. Praca magisterska na AWF w Warszawie.

- b) **Wymiana z bibliotekami z Polski:** przekazano **385** egz. druków zwartych, najwięcej z następujących bibliotek: Biblioteka Uniwersytetu Łódzkiego, Biblioteka Jagiellońska, IPN Szczecin, Centralna Biblioteka Wojskowa.

c) **Zakupy:** 578 egz. nowych książek, w tym 547 egz. wydanych w Polsce i 31 egz. wydanych poza Polską; czasopisma: 148 egz. wydanych w Polsce.

**Ogółem z darów, wymiany i zakupu do Biblioteki wpłynęło 10,810 egz. w/w zbiorów ( w tej statystyce nie odnotowuje się ilości materiałów archiwalnych ze względu na ich specyfikę) w tym:**

- druki zwarte: **8,073 egz.**, w tym: 4,520 egz. wydanych w Polsce, 3,158 egz. emigracyjnych; 31 egz. – polonika; 364 egz. – obce; z tego włączono do zbiorów: **4,340 egz.**; wykreślono 1,071 egz.; **zbiór zwiększył się jedynie o 3,269 egz.**

- czasopisma włączone do zbiorów: **459 tyt., 2,906 egz.**, w tym: 66 tyt., 539 egz., wydawanych w Polsce; 49 tyt., 922 egz., wydawanych w Wielkiej Brytanii; 29 tyt., 450 egz., wydawanych na świecie (15 krajów).



Spotkanie z prof. Andrzejem Kunertem. Jazz Café

### 3. OPRACOWANIE ZBIORÓW:

Do komputerowej bazy danych dopisano **4,158** rekordów. Na dzień 31.12.2011 r. w katalogu elektronicznym odnotowano **107,855** rekordów, opisujących druki zwarte, czasopisma, dokumenty życia społecznego i plakaty w formacie UKMARC.

**a) Archiwum Osobowe Emigracji im. B. O. Jeżewskiego:** powiększone o 602 kartoteki, utworzone głównie na podstawie nekrologów i wspomnień, zamieszczanych w prasie emigracyjnej, wydawanej w: USA – 276 („Dziennik Związkowy”, Chicago), Wielka Brytania – 215 („Dziennik Polski i Dziennik Żołnierza”, Londyn), innych krajach (Argentyna, Australia, Francja, Indie, Izrael, Kanada, Niemcy, RPA, Szwecja, Szwajcaria, Tanzania, Włochy,) – 111. Utworzono także 18 nowych kopertotek, które zawierają większe ilości materiałów dotyczących zmarłych osób. Ilość kopertotek – 591.  
Wyszukiwaniem nekrologów i wspomnień, ich wycinaniem, wklejaniem do kartotek, opisywaniem kartotek i włączaniem ich do Archiwum zajmują się wolontariusze i praktykanci pod kierunkiem pracowników BP.

**b) Druki różne:**

- **Atlasy i mapy:** stan zbiorów nie zmienił się.

- **Czasopisma:** zbiorem opiekuje się **Elżbieta Urban**, która prowadzi akcesję, opracowuje i porządkuje kolekcję, a także prowadzi prace w magazynie. Zbiór powiększył się o 328 nowych tytułów, w tym są tytuły czasopism z lat 1850-1939, które były przechowywane przez BP, ale nie opracowane (249 tyt.) oraz nabyte w bieżącym roku (79 tyt.); wycofano 13 tytułów, przemieszczając je do innego rodzaju zbiorów, wykreślając z katalogu lub poprawiając ewidencję; ilość tytułów wzrosła więc jedynie o **315 tyt.** i 3.308 egz.

Wszystkie nowe tytuły zostały wprowadzone do katalogu elektronicznego. W bazie istnieje **4,378** rekordów czasopism, w tym: 2,908 rekordów czasopism emigracyjnych oraz 967 rekordów czasopism obcych, co stanowi całość tego zasobu i 503 rekordy czasopism krajowych.

Prace nad całością zasobu czasopism emigracyjnych i obcych zostały zakończone w bieżącym roku, kiedy do bazy wprowadzono także tytuły z lat 1850 – 1.09.1939.

Utworzono 457 nowych rekordów.

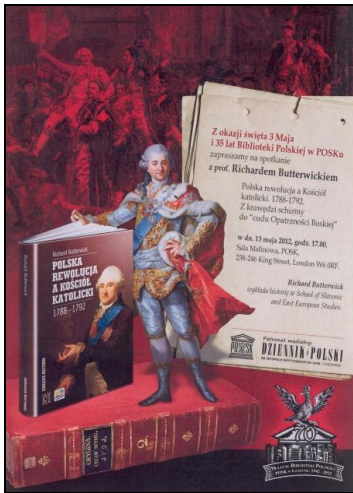
Dużą pomocą przy porządkowaniu czasopism okazała się praca p. Darii Dudziak, studentki bibliotekoznawstwa z Wrocławia, przebywającej w BP w ramach programu ERASMUS; zajmowała się ona czasopismami krajowymi z lat 1850-1935: wydzieliła z tego zbioru czasopisma zbędne, dublety i tytuły przeznaczone na sprzedaż lub wymianę, tworząc listy tych tytułów (303 poz. do wymiany, 284 poz. dubletów) oraz katalogując egzemplarze włączone do zasobu. Uporządkowano także czasopisma niemieckojęzyczne wydawane na terenie Polski przez okupantów i „gadzinówki”, sporządzając ich listy: 17 poz. przygotowanych do zrobienia rekordów; 6 poz. – dublety.

We wszystkich pracach porządkowych pomagała wolontariuszka **Pani Małgorzata Szostak**.

- **Dokumenty życia społecznego (dżs):** katalogi wystaw, plakaty, programy imprez kulturalnych, ulotki, zaproszenia i in. druki ulotne; zbiór powiększył się o **707 egz.** Porządkowaniem dżsów zajmowała się wolontariuszka, Anna Góra. W bazie istnieją opisy **3.770 egz.**
- **Druki zwarte** (książki, broszury, materiały powielane): zbiór katalogowany przez **Justynę Węglarz** od jej powrotu z urlopu macierzyńskiego, wcześniej do dn. 29 lutego przez Agnieszkę Hejmo: włączono do zbiorów **4,340 egz.** nowych tytułów. Do katalogu elektronicznego wprowadzono **3,347 rekordów**, w tym: 1,317 rekordów nowych tytułów, 1403 rekordy – retrospektywnych i 627 rekordów tytułów emigracyjnych. W ramach książek kupowanych dla Bibliotek Ruchomych (CCL) skatalogowano **489 egz.**

**c) Zbiory specjalne:** zbiorami specjalnymi opiekuje się **Grzegorz Pisarski.**

- **Ekslibrisy:** stan zbiorów nie zmienił się.
- **Fotografie:** włączono 517 szt. fotografii ze spotkań, organizowanych przez BP. **Pan Jacek Chudy**, wolontariusz, rozpoczął prace nad porządkowaniem fotografii z wydarzeń, organizowanych przez POSK.



Spotkanie z dr. Richardem Butterwickiem, Sala Malinowa.

Projekt plakatu Rafał Głowa

W ramach programu realizowanego przez Naczelną Dyрекcję Archiwów Państwowych, pn. „Ochrona Dziedzictwa Archiwalnego w Instytucjach Polonijnych”, pracownik Archiwum Państwowego w Przemyślu, p. Elżbieta Laska rozpoczęła prace nad uporządkowaniem zasobu fotografii Andrzeja



Plichty: przejrzała całość zasobu, eliminując dodatkowe egzemplarze, uporządkowała wg tematów i zeskanowała 2,023 egzemplarze.



Prezentacja książek IPN. Oddział w Rzeszowie. Od lewej: D. Platt, Krzysztof Tochman, Ewa Leniart, dyrektor Oddziału; dr Krzysztof Kaczmarski

- **Nuty:** stan zbiorów nie zmienił się.
- **Obwoluty:** stan zbiorów nie zmienił się.
- **Płyty gramofonowe:** w katalogu znajdują się opisy **178 egz.**, 38 egz. z lat ubiegłych i 30 egz. z 2011 r. oczekuje na wpisanie. Przyjęty został przez Naczelną Dyрекcję Archiwów Państwowych wniosek BP o przeniesienie zapisów z płyt na nośniki elektroniczne. Płyty zostały przewiezione przez p. Grzegorza Pisarskiego do Naczelnej Dyрекcji Archiwów Państwowych, gdzie rozpoczęte zostały prace nad tym procesem.
- **Rękopisy i materiały archiwalne:** dopisano 12 jednostek akcesyjnych. Nie prowadzono prac nad katalogowaniem tych materiałów, ponieważ w tym roku do BP nie przyjechali archiwiści z Polski.
- **Wydawnictwa drugiego obiegu:** zbiór powiększył się o 100 egz. książek i 548 egz. czasopism. Ze względu na brak dostępu do - stworzonego wcześniej - katalogu elektronicznego, wszystkie książki i czasopisma, które wpłynęły do BP w tym roku i w latach poprzednich, oczekują na sprawdzenie ich przydatności do zbiorów BP i opracowanie.

Dla British Library w ramach współpracy przygotowano 36 książek i 144 egz. czasopism.

#### 4. PRZECHOWYWANIE ZBIORÓW:

Niemal 4 lata BP nie ma magazyniera. Od ubiegłego roku dwa razy w tygodniu na 3 i pół godziny, jeżeli stałe obowiązki na to pozwalają, do prac magazynowych z recepcji został oddelegowany p. Roman Ławicki. W stosunku do ilości zbiorów i konieczności ich porządkowania, do czego należy także wyłączanie okresowe zbiorów zbędnych, a także potrzeba przemieszczania zbiorów ze względu na poszukiwanie miejsca dla nowych książek i zapewnianie miejsca po książkach wykreślonych z katalogu, brak osoby odpowiedzialnej za te prace, jest zasadniczym utrudnieniem. Prace magazynowe prowadzą wszyscy pracownicy BP. Osobnym problemem jest przygotowywanie książek na 4 kiermasze w roku.

Ruch w magazynie był następujący:

- Włączono do magazynu: 6,112 egz., w tym: 4,340 egz. nowych książek i 2,906 egz. czasopism.
- Ze zbioru książek wykreślono i przekazano na kiermasz: 1,071 egz. książek.
- Ze zbioru czasopism wykreślono i przemieszczono: 13 tyt.
- Wypożyczono czytelnikom: 14,929 książek
- Czytelnicy oddali: 15,332 książki
- Wypożyczono do Czytelni: 9,726 poz. (9,228 roczników czasopism, 258 egz. książek, 86 egz. broszur, 113 jedn. rękopisów, 41 egz. innych zbiorów).
- Na 4 kiermasze przygotowano: ok. 9.000 książek.
- Po kiermaszach wróciło do magazynu: ok. 5.000 książek, które ponownie ustawiano na półkach.
- W magazynie CCL obrót książek: ok. 12.500 egz.
- Sprawdzono, posortowano i dostarczono do pracowni ok. 6 tys. podarowanych książek i ok. 1,600 czasopism.

Przemieszczono więc ponad **80 tys.** różnego rodzaju zbiorów. Książki w ramach CCL wysyła się w głębokich kontenerach; jedna wysyłka to często ok. 300 egz. książek.

#### 5. UDOSTĘPNIANIE ZBIORÓW:

Zbiory udostępniane są w Czytelni i Wypożyczalni oraz za pośrednictwem Centrali Bibliotek Ruchomych. Wypożyczalnia i Czytelnia czynne były przez 196 dni.

- WYPOŻYCZALNIA: odpowiedzialna – **Elżbieta Pagór**; dyżury pełnią wszyscy pracownicy.

**534** osoby zostały zarejestrowane w ciągu roku, w tym 171 nowych czytelników i 363 czytelników przedłużyło abonament; zanotowano **5.878** odwiedzin, co oznacza, że średnio w dniu otwarcia Wypożyczalni korzystało ok. 30 osób; natomiast średnio miesięcznie ok. 500 osób.

Wypożyczono **14.929** książek, zwrócono **15.332** książki, przedłużono okres wypożyczenia dla **12.613** książek. Średnio, podczas otwarcia Wypożyczalni, udostępniono i przyjmowano do zwrotu ok. **150** książek dziennie.

- **Przychody:** £10,189.46.- , w tym: £7,656.50.- za abonament, przedłużenie członkostwa;  
£ 2,532.96.- kary, zapłacone przez 612 osób.



Konferencja pt. *Miłość w Londynie*. Fot. 1: uczestnicy konferencji.  
Fot. 2: Maja Cybulska, Andrzej Franaszek, Nina Terlecka.

- **CZYTELNIA:** odpowiedzialna – **Elżbieta Urban**  
zanotowano **1,231** odwiedzin; średnio w dniu otwarcia z Czytelni korzystało ok. 6 osób; najwięcej odwiedzin zanotowano w dn. 16 kwietnia (poniedziałek) – 17 osób; na 196 dni otwarcia Czytelni przez 33 dni notowano ponad 10 czytelników.

Osobom tym udostępniono **9,726** jednostek różnych zbiorów, w tym: 9,228 egz. czasopism, 258 egz. książek, 86 broszur, 113 jednostek rękopisów i 41 jednostek innych zbiorów. Z możliwości wykonywania zdjęć ze zbiorów skorzystały 24 osoby; wykonano w sumie **2,750** zdjęć lub skanów, z których uzyskano kwotę **£372.-** Czyelnicy wykonywali również kserokopie, z których uzyskano kwotę **£312.50.-** Inne usługi na rzecz Czytelników: **£222.14.-** (wykonywanie kopii, udzielanie prawa do publikacji i in.).

- **Przychody**, uzyskane z kopiowania zbiorów: **£906.64-**

- **BIBLIOTEKI RUCHOME (CCL):** odpowiedzialna – **Dorota Dubiel** po powrocie z urlopu macierzyńskiego, w jej zastępstwie do 22 maja, **Barbara Kościa**.

Z serwisu korzystały **24** angielskie biblioteki publiczne. W roku 2012 zrezygnowały z naszych usług dwie biblioteki (London Borough of Wandsworth i Lincoln). W ciągu roku wysłano do angielskich bibliotek publicznych **6,275** książek, przyjęto **6,369** egzemplarzy. Zakupiono do zbioru CCL **489** egzemplarzy nowych książek, wyłączając z niego – **930 egz.** (przekazane na kiermasz). Korekta do sprawozdania za rok 2011, gdzie mylnie została zwiększona ilość nowych egzemplarzy; prawidłowa informacja: w roku 2011 zbiór powiększył się o 406 egz. Na koniec roku 2011 księgozbiór CCL zawierał **7,834 egz.** W związku z tą zmianą: na koniec roku 2012 księgozbiór CCL zawiera **7,834** egz. książek.

Dopisano 365 nowych rekordów. Ilość rekordów w bazie CCL: **4,922**.

**- Przychody: z działalności CCL uzyskano kwotę £ 28,825.81.-**

**Podsumowanie:** Czytelnia i Wypożyczalnia czynne były przez **196 dni** w roku; Centrala Bibliotek Ruchomych prowadzi swoją działalność przez pięć dni w tygodniu.

Abonament, upoważniający do korzystania z Wypożyczalni w ciągu roku, uzyskały **534** osoby; w Wypożyczalni i Czytelni zanotowano **7,109** odwiedzin; udostępniono **30,930** jednostek różnych zbiorów w Czytelni, Wypożyczalni oraz w ramach CCL, wprowadzając z powrotem do magazynu **31,427** jednostek różnych zbiorów; średnio w dniu otwarcia wydawano i wprowadzano z powrotem do magazynu ok. **160** jednostek różnych zbiorów.

W ramach CCL średnio każda z 24 korzystających z serwisu bibliotek wypożyczyła ok. 260 książek.

**- Przychody**, uzyskane z działalności, związanej z udostępnianiem zbiorów wyniosły: **£ 40,293.91-**

## **6. DUBLETY I DRUKI ZBĘDNE:**

Książki podarowane przez różne osoby lub instytucje, których nie można włączyć do zbiorów, a także książki, które ze względu na stan zachowania lub z innych powodów, zostały wykreślone ze zbiorów, są przekazywane do sprzedaży na kiermaszach lub stanowią zbiór dubletów.

Na kiermasze są też kierowane nowe książki, podarowane w większej ilości przez różnych wydawców, książki nie mieszczące się w profilu gromadzenia BP, a także inne rodzaje zbiorów, np. płyty gramofonowe.

- **KIERMASZE:** W sprzedaży książek uczestniczyli: Dobrosława Platt, Grzegorz Pisarski, Elżbieta Pagór, Elżbieta Urban, Agnieszka Hejmo, Dorota Dubiel, Justyna Węglarz.

Zorganizowano 4 kiermasze, które odbyły się w niedziele w następujących dniach: 25 marca, 24 czerwca, 30 września, 9 grudnia.

Do dyspozycji kupujących na każdym kiermaszu było ok. **2.000 książek**, z czego sprzedawano ok. **550 książek**.

**Przychody: £ 3,315.40.-**



Wizyta prof. Janusza Ciska, podsekretarza stanu w Ministerstwie Spraw Zagranicznych. Od lewej: D. Platt, Janusz Cisek, Joanna Młodzińska, Ireneusz Truszkowski, Dorota Barys, doradca Ministra.  
Ostatnia wizyta w Sali Conrada przed remontem.

- **DUBLETY**: odpowiedzialny – Grzegorz Pisarski.  
Lista dubletów w roku 2011 pojawiła się na stronach internetowych BP, co ułatwiło wielu osobom, zainteresowanych kupowaniem książek antykwarycznych, zorientowanie się w możliwości zakupu poszukiwanych pozycji.  
**- Przychody: £2,728.-**

W sumie ze sprzedaży dubletów i druków zbędnych uzyskano kwotę  
**£ 6,043.40.-**

## **7. INFORMACJA O ZBIORACH I KONSULTACJE:**

Ze względu na brak katalogu w internecie, dużo osób prosi o informacje o zbiorach telefonicznie lub mailowo: G. Pisarski odpowiedział na 90 kwerend; D. Platt – na 20 kwerend; udzielała także konsultacji: prof. Z. Pełczyńskiemu w sprawie organizacji jego archiwum; L. Weiserowi w sprawie poloników z XIX w.

## 8. WSPÓŁPRACA Z INSTYTUCJAMI:

- a) Ministerstwo Kultury i Dziedzictwa Narodowego: współfinansowanie wydarzeń z okazji 70-lecia działalności Biblioteki Polskiej w Londynie – wystawy: *Józef Konrad Korzeniowski. Polak angielskim pisarzem/ Joseph Conrad Korzeniowski. Polish Roots to English Writer* oraz sesji naukowej pt. *Politycy i pisarze emigracji polskiej po 1939 r. Najnowsze badania*.



Sesja naukowa. 8 grudnia, Jazz Cafe POSK: *Politycy emigracji polskiej po 1939. Najnowsze badania*. Od lewej fot. 1: Ewa Leniart, prowadząca i prof. Andrzej Nowak, wygłasza referat: *Granice i pogranicza emigracji: pytania badawcze na marginesie biografii Piotra Wandyczka i Leo Labeledza*.



Fot. 2: uczestnicy sesji.

- b) Ambasada RP: objęcie patronatem wyżej wymienionych wydarzeń.
- c) Naczelna Dyrekcja Archiwów Państwowych: delegowanie pracownika do opracowania zbiorów fotograficznych BP (Elżbieta Laska).
- d) Stowarzyszenie Kombatantów Polskich: pomoc finansowa w zorganizowaniu dyskusji pt. *Polityka historyczna a poprawność polityczna* z udziałem profesorów Antoniego Dudka i Jana Żaryna. Spotkanie odwołane z powodu pogody, która uniemożliwiła prelegentom wyjazd z Warszawy; przełożone na rok 2013.

- e) PAFT: pomoc finansowa na realizację projektu pt.: **Biblioteka Polska POSK w Londynie. Siedemdziesiąt lat w służbie emigracji.**
- f) Polish Heritage Society (UK): dotacja na wystawę *Józef Konrad Korzeniowski...*
- g) The Joseph Conrad Society (UK): współorganizacja wystawy *Joseph Conrad...*
- h) Canterbury Heritage Museum: bezpłatne wypożyczenie obiektów własnych oraz kopii zdjęć na wystawę *Józef Konrad Korzeniowski...*
- i) „Dziennik Polski”: objęcie patronatem medialnym wszystkich wydarzeń organizowanych z okazji 70-lecia działalności BP.
- j) Instytut Pamięci Narodowej. Oddział Rzeszów: wspólna organizacja sesji naukowej pt. *Politycy i pisarze emigracji polskiej po 1939. Najnowsze badania.*
- k) „Polacy Duzi i Mali” w Bolton: Biblioteka przekazała ok. 3 ton książek wycofanych ze zbiorów BP na założenie biblioteki tej organizacji.

## 9. SPOTKANIA I WIZYTY W BP:

1. Osoby wspierające działalność Biblioteki oraz Zarząd POSKu zostali zaproszeni przez pracowników Biblioteki na spotkanie, podczas którego dziękowano za pracę dla BP wolontariuszom oraz tym, którzy wspierali bibliotekę w inny sposób. (23 lutego).
2. Spotkanie z **Georgem Gomori**, Węgrem, emerytowanym profesorem w Katedrze Literatury Polskiej i Węgierskiej Uniwersytetu Cambridge, poetą i tłumaczem literatury polskiej pt. „**Moi polscy poeci**”. W Czytelni z tej okazji została zorganizowana także wystawa książek z dedykacjami dla Profesora od polskich pisarzy i badaczy. Książki te zostały ofiarowane BP i utworzyły kolekcję George’a Gomori. (13 marca).
3. Prezentacja publikacji Oddziału IPN w Rzeszowie: **Krzysztof Kaczmarek, Pogrom, którego nie było i Marek Lachowicz, Wspomnienia cichociemnego. Oprac. Krzysztof Tochman**. Uczestniczyła także Ewa Leniart, dyrektor Oddziału. (26 czerwca)
4. Spotkanie z **Andrzejem Doboszem**, krytykiem literackim, publicystą, erudytą, pasjonatem książek pt. „**Książki kucharskie jako źródło do dziejów Polski**”. (2 października).
5. W dn. 13 października wizyta prof. Janusza Ciska, podsekretarza stanu w Ministerstwie Spraw Zagranicznych ds. Konsularnych i Polonii oraz jego doradcy, Doroty Barys.

## 10. WYDARZENIA, ORGANIZOWANE PRZEZ BIBLIOTEKĘ W POSKU:

1. Konferencja pt. **Miłosz w Londynie** z udziałem: Andrzeja Franaszka, autora najnowszej i znakomitej biografii, który wygłosił referat pt. *Miłosz – człowiek zbuntowany*; dr Mai Cybulskiej: *Miłosz i Nagroda „Wiadomości”*; dr Niny Terleckiej-Taylor: *Miłosz – neutralny Londyn*. Tymon Terlecki. Sala Malinowa, dn. 17 stycznia.



Od lewej fot. 1: Zbigniew Siemaszko, *Gen. Anders wobec problemów politycznych*. Fot. 2: głos zabiera dr Richard Butterwick.



2. Spotkanie z prof. Andrzejem Kunerem, historykiem, edytorem, Sekretarzem Rady Ochrony Pamięci Walk i Męczeństwa, pt. **Najbardziej niezwykła armia II wojny światowej**. Jazz Cafe, dn. 23 stycznia.



Drugi dzień Sesji *Pisarze emigracji polskiej po 1939 r. Najnowsze badania*.  
Czytelnia Biblioteki Polskiej.

3. Spotkanie, organizowane z okazji święta 3 Maja i 35 lat Biblioteki Polskiej w POSKu, z dr. Richardem Butterwickiem pt. **Polska rewolucja a Kościół katolicki. 1788-1792. Z krawędzi schizmy do „cudu Opatrzności Boskiej”**. Sala Malinowa, dn. 13 maja.
4. Sesja naukowa pt. **Politycy i pisarze emigracji polskiej po 1939 r. Najnowsze badania**. W dn. 8 i 9 grudnia. Jazz Café i Sala Malinowa.
5. **Józef Konrad Korzeniowski. Polak angielskim pisarzem/Joseph Conrad. Polish Roots to English Writer**. Wystawa od 25 listopada do 22 grudnia. Galeria POSK.
6. Kiermasze książek w dn. 25 marca, 24 czerwca, 30 września, 9 grudnia. Hol POSK-u.

## 11. XXXIII Stała Konferencja Muzeów, Archiwów i Bibliotek Polskich za Granicą

W dn. od 13 do 15 września we Wrocławiu w Zakładzie Narodowym im. Ossolińskich odbyła się Sesja MAB, której Biblioteka Polska w Londynie jest członkiem od 1978 r. W konferencji uczestniczyli: Dobrośława Platt, która wygłosiła referat pt. **Biblioteka Polska w Londynie i jej związki z instytucjami brytyjskimi** oraz Grzegorz Pisarski, skarbnik MAB.



Michał Bąkowski wygłasza referat pt. **Bibliografia jako przyczynek do biografii Józefa Mackiewicza**. Przewodniczy: Dobrośława Platt

## 12. PUBLIKACJE DOT. BP:

### a) „Dziennik Polski i Dziennik Żołnierza”:

1. Justyna Daniluk, Za wszystko się płaci. 12.01., s. 9. Zapowiedź konferencji „Miłosz w Londynie” i wywiad z D. Platt.
2. Katarzyna Bzowska, POSK-owy klejnot. 16.01, s. 5. O Sali Conrada.
3. O Miłoszu w Londynie. 19.01., s. 1. Zapowiedź konferencji.
4. Justyna Daniluk, Wszystkie piekła i niektóre raje Miłosza. 26.01., s. 7. Relacja z konferencji.
5. Elżbieta Sobolewska, Jest ta legenda w podręcznikach?, w „Tydzień Polski”, 5.02., s. 1. Relacja ze spotkania z prof. Andrzejem Krzysztofem Kunertem.
6. Maja Cybulska, Czesław Miłosz i Nagroda „Wiadomości”, w „Tydzień Polski”, 5.02., s. 9.
7. Czym byłaby książka bez człowieka? 24.02., s. 5. Zdjęcie ze spotkania z osobami wspierającymi BP.

8. Justyna Daniluk, *Polscy poeci George'a Gomoriego*, w, „Tydzień Polski”, 18.03., s. 8.
9. *Polska rewolucja i Kościół*, 30.04., s. 6. Zapowiedź spotkania z dr. Richardem Butterwickiem.
10. Elżbieta Sobolewska, *Aura Opatrzności. 35 lat Biblioteki w POSKu*, w, „Tydzień Polski”, 27 maja, s. 4. Relacja ze spotkania z Richardem Butterwickiem.
11. Justyna Daniluk, *Historia emocji vs historia dokumentów*, w, „Tydzień Polski”, 1.07., s. 6. Relacja ze spotkania, podczas którego IPN.Oddział w Rzeszowie prezentował swoje publikacje.
12. Elżbieta Sobolewska, *W razie wielkiego głodu*, w, „Tydzień Polski”, 14.10., s. 7. Relacja ze spotkania z Andrzejem Doboszem.
13. Dobrosława Platt, *Polak angielskim pisarzem*, 26.11., s. 6. Wprowadzenie do wystawy poświęconej Conradowi.
14. Magdalena Czubińska, *Józef Konrad Korzeniowski: Polak angielskim pisarzem*, w, „Tydzień Polski”, s. 4-5.
15. Elżbieta Sobolewska, *Polscy politycy i pisarze emigracji polskiej po 1939 r. Pojęcia do przerobienia*, w, „Tydzień Polski”, 16.12., s. 7. O sesji naukowej zorganizowanej przez Bibliotekę.
16. Magdalena Czubińska, *Polscy politycy i pisarze emigracji polskiej po 1939 r. Pisarzu, co nowego?*, w, „Tydzień Polski”, 16.12., s. 6.

#### **b) Inne czasopisma:**

1. Informacja o obchodach 70-lecia Biblioteki, w, „Tygodnik Powszechny”, 22.01., s. 39.
2. Sezam, czyli polskie książki w Londynie, w, „Ex libris”. Blog. 29.02. <http://dabarai.blox.pl/2012/02/Sezam-czyli-polskie-ksiazki-w-Londynie.html>.
3. Janusz Pierzchała, *O pocieszeniu Conradowskim*, w, „Nowy Czas”, grudzień, s. 18.

#### **13. WPŁYWY: £ 131,556.99.-**

- a) zapisy testamentowe od następujących osób: Irena Sławińska (£116,18 – uzupełnienie całości wpłat z lat poprzednich), Maria Dobson (£9,210.-), Włada Majewska (£5000), Eleonora Lenkiewicz (£50,000) - **£64, 326.18.-**
- b) dary od następujących osób i instytucji: Fundusz Polski (£300), J. Hermaszewska (£50), H. Kitaszewski (£100), Koło 364 SPK Luton (£50), Koło 440 SPK Huddersfield (£100), 15th Polish Infantry Batallion (£700), J. Świczowska (£70), Mr Weiser (£50). Razem: **£1,420.-**
- c) dotacje na wydarzenia organizowane przez Bibliotekę: Ministerstwo Kultury i Dziedzictwa Narodowego (ok. £15,000), Fundacja Polska Miedź (£1,808), Ambasada RP (£1200), PAFT (£1000), SPK (£600), Zbigniew Mieczkowski (£500), Polish Heritage Society (£250), IPN.Oddział Rzeszów (£100). Razem: **£20,458.-**
- d) datki zebrane podczas spotkań: **£717,50.-**

#### **W sumie ze spadków, darowizn i dotacji: £86,921,68.-**

**Dochody wypracowane przez Bibliotekę:**

- abonament Wypożyczalni:	£7,656.50
- kary za przetrzymywanie książek	£2,532.96
- Centrala Bibliotek Ruchomych	£28,825.81
- Sprzedaż książek, w tym kiermasze	£6,043.40
- Kopiowanie zbiorów	£762.64
- Sprzedaż broszury na wystawie	£144.00
- Usługi katalogowe dla Instytutu im. J. Piłsudskiego	£2,400.00
- Usługi dla CILLA	£480.00

**W sumie z własnej działalności uzyskano kwotę: £48,845,31**

**14. WYDATKI** (bez utrzymania powierzchni, kosztów administracyjnych i bez wynagrodzeń pracowników): **£15,426.38**

a) Zakup zbiorów:	£3,639.95
b) Organizacja sesji naukowej i wystawy:	£9,391.24
c) Organizacja spotkań:	£1,596.70
d) Poczta	£368.42
e) Materiały biurowe	£92.78
f) Zakup skanerów	£116.97
g) Wyjazdy do Canterbury	£56.20
h) Wydatki socjalne	£146.55
i) Różne	£17.57.



Kiedy w Czytelni BP odbywała się sesja naukowa, w holu POSK-u pracownicy przygotowywali kiermasz książek. Na zdjęciu od lewej: Dorota Dubiel, Roman Ławicki, Adam Ziętalewicz, Justyna Węglarz i pierwsi kupujący



Pracownicy Biblioteki na wystawie *Józef Konrad Korzeniowski....* Od lewej:  
Elżbieta Pagór, Grzegorz Pisarski, Elżbieta Urban,  
Dorota Dubiel, Dobrosława Platt

## 15. PRACOWNICY I WOLONTARIUSZE ORAZ ICH ZADANIA:

### Pracownicy:

1. **Dorota Dubiel:** prowadzi sekretariat Biblioteki i Biblioteki Ruchome ponownie od dn. 23 maja, kiedy wróciła z urlopu macierzyńskiego.
2. **Agnieszka Hejmo:** katalogowała druki zwarte, broszury i dokumenty życia społecznego; przygotowywała także dokumentację fotograficzną wydarzeń organizowanych przez BP; zatrudniona na zastępstwo za p. Justynę Węglarz do dn. 20 lutego.
3. **Barbara Kościa,** mgr: prowadziła sekretariat Biblioteki i Biblioteki Ruchome, zatrudniona na zastępstwo za Dorotę Dubiel do dn. 22 maja 2012 r.
4. **Elżbieta Pagór:** prowadzi Wypożyczalnię oraz porządkuje i dopisuje do katalogu druki zwarte.
5. **Justyna Węglarz,** mgr: kataloguje druki zwarte, broszury i dokumenty życia społecznego ponownie od powrotu z urlopu macierzyńskiego w dn. 21 lutego 2012 r.
6. **Grzegorz Pisarski,** mgr inż.: zastępca dyrektora Biblioteki; porządkuje i spisuje archiwa i rękopisy, fotografie, wydawnictwa drugiego obiegu,

wykonuje korektę katalogowania druków; selekcjonuje druki podarowane Bibliotece, zajmuje się wyceną i sprzedają dubletów.

7. **Dobrosława Platt**, dr: dyrektor Biblioteki.

W pierwszej połowie roku następowała wymiana pracowników, jak w roku ubiegłym. Tym razem jednak na swoje stanowiska po urloпах macierzyńskich powracały osoby wykwalifikowane, a odchodziły osoby przyjęte na zastępstwo.

W minionym roku – poza pracami bieżącymi – pojawiły się prace, związane z obchodami 70-lecia działalności Biblioteki Polskiej oraz koniecznością przeniesienia Sali Conrada i przemieszczenia przedmiotów znajdujących się w pokoju nr 13. Przy pomocy pracowników POSKu, p. Romana Ławickiego i Adama Ziętałowicza, spakowano do kontenerów zbiory starych druków oraz przeniesiono do magazynu zbiory ikonograficzne.

W pomieszczeniach Sekretariatu - na świeżo pomalowanych ścianach – rozmieszczono obrazy i mapy z kolekcji Ireny i Wacława Motzów. Przygotowano książki do wywiezienia do Bolton z przeznaczeniem na utworzenie tam biblioteki dla Polaków.

Prace Dyrektora: pisanie wniosków o dofinansowanie projektu pn. ***Biblioteka Polska w Londynie. 70 lat w służbie emigracji*** i zdobycie dofinansowania na wydarzenia, związane z obchodami od: Ministerstwa Kultury i Dziedzictwa Narodowego, Ambasady RP, PAFT, SPK. Rozliczanie wykonanych zadań. Przygotowanie programu obchodów i jego realizacja: odbyło się 8 spotkań, w tym 2 konferencje naukowe, oraz pierwsza wystawa, poświęcona Józefowi Conradowi Korzeniowskiemu, zorganizowana przy współpracy z Towarzystwem im. Josepha Conrada oraz Canterbury Heritage Muzeum. Przygotowanie scenariusza wystawy, aranżacji i folderu towarzyszącego wystawie: przygotowanie tekstów na panelach, redakcja tekstów, tłumaczenie z języka angielskiego na polski referatu prof. Roberta Hampsona i kalendarium, opracowanego przez Alana Simmonsa.

Przygotowanie spotkań oraz organizacja sesji naukowej. Wygłoszenie referatów: na konferencji MAB we Wrocławiu - ***Biblioteka Polska w Londynie i jej związki z instytucjami brytyjskimi*** oraz na konferencji, organizowanej przez Polski Ośrodek Naukowy w Londynie – ***Biblioteka Polska w Londynie źródłem do badań emigracji polskiej.***

Przygotowanie wystawy planszowej dot. historii Biblioteki – praca niedokończona; odłożona ze względu na zaabsorbowanie organizacją innych wydarzeń.

Testowanie OPAQu i opracowanie opinii na ten temat.

**Wolontariusze:**

- Karolina Baumgart** - przygotowuje książki dla Bibliotek Ruchomych;
- Wiesława Błaszczak** - zakłada kartoteki w Archiwum Osobowym Emigracji;
- Jacek Chudy** - opisuje fotografie portretowe i fotografie miast;
- Elżbieta Fraser** - pomaga w Wypożyczalni;
- Anna Góra** – porządkowanie dokumentów życia społecznego przez trzy miesiące.
- Janina Karpińska** – oprawia książki;
- Elżbieta Klimowicz** - oprawia, naprawia i czyści książki;
- Halina Malczewska** – przygotowuje materiały do kartoteki Archiwum Osobowego Emigracji;
- Małgorzata Szostak** – przygotowuje czasopisma do opracowania i porządkuje je; włącza kartoteki do Archiwum Osobowego Emigracji.
- Janina Typrowicz** – dopisuje książki do listy dubletów.



Plakat - spotkanie z Andrzejem Doboszem. Projekt: Rafał Głowa

Praca wolontariuszy dla właściwej działalności Biblioteki jest bardzo istotna. Wszystkie wyżej wymienione czynności ułatwiają sprawną działalność Wypożyczalni i wspierają opracowanie zbiorów. Jesteśmy bardzo wdzięczni wolontariuszom, że od tak wielu lat angażują się w prace Biblioteki.

Tym razem ze względu na potrzebę chronienia obiektów na wystawie poświęconej Conradowi pojawiły się także osoby nowe, którym bardzo serdecznie dziękuję za reakcję na nasz apel.

Dziękuję Paniom: Danucie Brylskiej, Teresie Kośmider, Alicji Maćkowiak, Annie Moran, Barbarze Węglarz i Panu Robertowi Szmigielskiemu.



Spotkanie z osobami wspierającymi działalność Biblioteki. Siedzą od lewej: D. Platt, Barbara Buczek, Marzenna Schejbal, Elżbieta Fraser, Wiesława Błaszczak. Stoją od lewej pierwszy rząd: Olgierd Lalko, Ireneusz Truszkowski (Konsul Generalny), Zofia Jancewicz, Hanna Lubaczewska, Elżbieta Pagór, Janina Karpińska, Elżbieta Klimowicz, Elżbieta Urban; drugi rząd od lewej: Monika Panasiuk (konsul), Jacek Chudy, Anna Góra, Małgorzata Szostak, Leszek Bojanowski

Dziękujemy również Państwu:

- **Małgorzacie i Jerzemu Nowickim**, którzy dbają o sprawne funkcjonowanie sprzętu komputerowego, sieci i programów bibliotecznych;
- **Marioli i Markowi Jastrzębskim**, właścicielom Wydawnictwa LTW, którzy ułatwiają nam zakupy książek w Polsce;

oraz Panu **Krzysztofowi Rowińskiemu** za dostarczanie informacji o światowych polonikach.

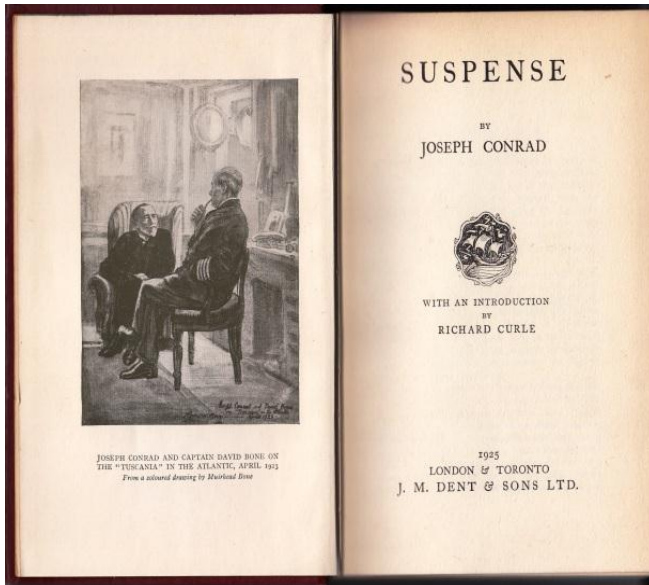
*Praktykanci:*

- **Daria Dudziak** z Uniwersytetu Wrocławskiego w ramach programu Erasmus opracowała czasopisma krajowe wychodzące pomiędzy 1850 a 1.09.1939. Przygotowała listy tytułów czasopism do sprzedaży (303 poz.) oraz listy dubletów (89 poz.). Za te prace składam jej serdeczne podziękowanie.



Dziękujemy również Redakcjom:

- „**Gońca Polskiego**”, „**Polish Express**”, „**Tygodnika Polskiego. Mleczko**”, portalowi internetowemu **Londynek** za bezpłatne zamieszczanie ogłoszeń o kiermaszach książek i wydarzeniach, organizowanych przez Bibliotekę;
- „**Dziennika Polskiego**”, który objął patronatem medialnym wszystkie wydarzenia, organizowane przez Bibliotekę z okazji 70-lecia działalności.



Niedokończona powieść Conrada, opublikowana już po jego śmierci, eksponowana na wystawie jako jeden z pierwodruków ze zbiorów BP.

**dr DOBROŚŁAWA PLATT**

## SPRAWOZDANIE Z DZIAŁALNOŚCI GALERII POSK



Ostatni rok w Galerii POSK przyniósł jedno z najciekawszych wystaw jakie do tej pory w galerii się odbyły. Wystawy te również przyciągnęły gości, których jeszcze do tej pory chyba w Galerii nie było, na przykład z domu aukcyjnego Christie's, czy pracowników kolekcji Saatchi.

*Janina Baranowska*



Takim przykładem była wystawa „Nastroje” ('Moods'). Organizatorem i kuratorem tej wystawy była Elvira Olbrich, która przywiozła obrazy uznanych artystów z Krakowa i Warszawy. Janusz Szpyt, Marek Niedojadło, Michał Baca i Małgorzata Mackowiak to artyści uznani i kolekcjonowani w Polsce i nie tylko, którzy tworzą prace malowane w konwencji realistycznej.

*Joanna Ciechanowska*



Obrazy, które wcześniej były zarezerwowane przez Christie's, jednak sprzedały się już na wernisażu. Artysta Marek Niedojadło, który przyjechał z żoną na otwarcie z okolic Krakowa, przyznał, że Londyn, w którym nigdy do tej pory nie był, bardzo go oszłomił.

*Dana Jurenko*

Dla miłośników muzyki i fotografii prawdziwą atrakcją była wystawa „Fotograf Gwiazd Muzyki” znanego na świecie fotografa Marka Karewicza, który przyleciał na tą okazję w krześle inwalidzkim, ale pełen humoru i żartów, i w Galerii podpisywał swoje katalogi. Karewicz spędził 50 lat za obiektywem. Na ścianach wisiały jego ręki fotografie Miles'a Davies'a, Ray'a Charles'a, Rolling Stones jak również „Czerwonych Gitar” i Maryli Rodowicz. Wystawa była zorganizowana przez Józka Mirowskiego.

Iwa, artystka zamieszkała na południu Francji, absolwentka warszawskiej ASP, pokazała w czerwcu swoje grafiki robione tradycyjną techniką metalu wytrawianego kwasem; aquatina, sucha igła. Wystawa okazała się dużym sukcesem dla artystki, która sprzedała większość grafik wiszących na ścianach, niektóre w kilku edycjach. Artystka również, w czasie trwania wystawy, dowiedziała się o przyznaniu jej głównej nagrody miasta Tuluzy – Salon des Arts, na wystawie w której jednocześnie brała udział.

Gourlay Grant, młoda studentka z Foulmouth College of Art wystawiła serię swoich fotografii analizujących Asperger's Syndrome i problemy które spotykają osoby tym dotknięte, tak jak ona sama.

Trzeba powiedzieć, że dzięki możliwości zorganizowania tej wystawy, pierwszy raz potrafiła się z tym sama skonfrontować, czego rezultatem była, wyjątkowo profesjonalna, ciekawa, budząca refleksje ekspozycja. (Recenzja w archiwach internetowych Nowego Czasu na stronie angielskiej: 'Matter of Brain and Poetry of Elusion').

„Londyńczycy” wystawa dodatkowa artystów APA – Zrzeszenie Artystów Polskich w Wielkiej Brytanii, nawiązywała po okresie Olimpiady do tematu, co to znaczy być Londyńczykiem. Wystawa znalazła poparcie w PCI – Polish Culture Institute, cały czas jest dostępna na ich stronie internetowej w archiwach wizualnych. Pisała też o niej Magdalena Czubińska, dziennikarka z Dziennika Polskiego.



„Londyńczycy”

Wystawą którą zainteresowała się Dyrektor Whitechapel Gallery, była wystawa retrospekcyjna Aleksandra Wernera, artysty polskiego (1920 – 2011), który często był opisywany jako 'jeden z najciekawszych artystów pochodzenia polskiego tworzących w Wielkiej Brytanii po wojnie'. Werner zabłysnął w latach 50-tych tworząc dramatyczne drzeworyty i projekty okładek do książek, kontynuując te same tendencje abstrakcyjno - geometrycznych form w swoich kolażach, jak również formach szklanych i rzeźbach ceramicznych.

Była to ostanía okazja do zobaczenia, jak równie¿ zakupu prac tego artysty, gdy¿ cała kolekcja została wywieziona do Australii. Wystawa była zorganizowana przez przyjaciela rodziny Wernera, panią Doreen Blow.

„Little Experiment” – Mały Eksperyment, była to wystawa konkursowa zorganizowana specjalnie przez i dla artystów APA. Pomysł wystawy zrodził się z istniejącej wśród tej grupy artystów potrzeby wyjścia poza dotychczasowo wydeptane ście¿ki ich twórczości, potrzeby świe¿ego oddechu, stąd tytuł ; Mały Eksperyment.

W niektórych wypadkach, na przykłąd w pracy Mańki Dowling lub Pawła Wąska, ten eksperyment okazał się na całkiem du¿ą skalę. Komisja złożona z uznanych osób ze świata artystycznego łącznie z vice Dyrektorem PCI Anną Godlewską, wybrała głównego zwycięzcę, którym okazał się Paweł Wąsek. Pokazał film o kamiennych rzeźbach, które artysta układał nudząc się na wakacjach nad morzem. Oby więcej takiej 'nudy' ukazywało się w galerii. Kuratorem tej udanej i kontrowersyjnej wystawy był Wojciech A Sobczyński.



„Little experiment”

Podsumowując; udany, ciekawy dla Galerii rok, który udowodnił, że Galeria powoli zaczyna wypływać na szersze wody i może być dostrzegana na szerszym, brytyjskim rynku.

Pod koniec, serdeczne podziękowania dla p. Bartka Nowaka i Receptji POSK-u za kooperację i pomoc przy wystawach.

**JANINA BARANOWSKA**  
**JOANNA CIECHANOWSKA**  
**DANA JURENKO**

## TEATR SYRENA



Nasi młodzi aktorzy oraz nasza młoda publiczność ciągle rośnie i się zmienia. Trzeba więc powtarzać i przypominać klasyczne bajki na których tak wiele dzieci i młodzieży dobrze się bawiło.

W marcu 2012 roku, zdecydowaliśmy wystawić i powtórzyć "Szewczyka Dratewkę". Poprosiliśmy żeby tak jak poprzednio gdy wystawiliśmy tę sztukę, reżyserował ją Sławomir Gaudyn. Do pomocy przy sztuce, scenografii i kostiumach zaprosiliśmy Grzegorza Janiszewskiego. Sztuka została na nowo opracowana ze zmienioną muzyką, co odświeżyło tę wdzięczną, klasyczną opowieść.

Wiele lat temu, gdy Teatr Syrena zaczął swoją współpracę z Teatrem Młodego Widza, nawiązały się dobre kontakty z miastem Tarnowem, gdzie ten teatr wtedy się mieścił. Tym razem miasto Tarnów nie tylko zdecydowało się sponsorować nasze przedstawienie, ale i wystawić dla naszych młodych widzów wystawę o wynalazkach z Tarnowa, a szczególnie o kolorowej telewizji. W naszej sztuce o „Szewczyku Dratewce”, główną rolę zagrał Juliusz Podbielski. W sztuce jak zawsze brali udział młodzi aktorzy pracując pod dyktando dorosłych aktorów.



„Szewczyk Dratewka”

We wrześniu przeprowadziliśmy przesłuchania dla osób które chcą występować w teatrze lub pracować za kulisami.

Zgłosiło się 37 osób. Poziom zgłaszających się młodych artystów był bardzo wysoki. Bardzo trudnym zadaniem było wybranie nowych aktorów do ograniczonego liczba ról następnej sztuki.

W listopadzie zdecydowaliśmy wystawić "Królową Śnieżkę", którą prezentowaliśmy ostatni raz w 1984 r. O wyreżyserowanie tej sztuki poprosiliśmy Sławomira Gaudyna i Grzegorza Janiszewskiego. Mariusz Dziekan opracował muzykę, a Dariusz Brojek ułożył choreografię. Główną rolę zagrała Weronika Kucharska, która już występuje w naszym teatrze od ponad 5 lat. Obok niej zagraли nasi młodzi aktorzy i duża grupa nowych aktorów, którzy wystąpili u nas po raz pierwszy. Na przedstawienia przyjechało bardzo dużo wycieczek, bilety zamówiło też wielu rodziców i w bardzo szybkim czasie wszystkie przedstawienia zostały wysprzedane. Cieszymy się, że tyle wycieczek z całej Anglii, przyjeżdża na nasze przedstawienia i że nauczycielki oraz rodzice tak czują się żeby dzieci odwiedzały teatr.



„Królowa Śnieżka”

Serdecznie chcę podziękować wszystkim którzy poświęcają swój czas i pracują w naszym teatrze. Szczególnie pragnę podziękować Tomkowi Lichtarowiczowi, Michałowi Catapano i Sylwii Krzypie za ich pracę przy organizowaniu wielu różnych spraw związanych z naszym teatrem. Dziękuję Zarządowi POSK-u i wszystkim pracownikom POSK-u którzy mają tak duży wkład do naszej pracy. Dziękuję naszym wszystkim sponsorom a szczególnie POSK-owi, bez których wystawienie naszych sztuk byłoby niemożliwe.

**KRYSTYNA BELL**

# SPRAWOZDANIE Z DZIAŁALNOŚCI POLISH PSYCHOLOGISTS ASSOCIATION

## Ważny rok 2012

Rok 2012 dla Polish Psychologists' Association był okresem, dynamicznego rozwoju, do którego przyczyniły się kilkuletnie starania i zaangażowanie wszystkich wolontariuszy. Szeroka służba psychologiczna dla potrzebujących Polaków, stopień profesjonalizmu, jakość zarządzania organizacją to kamienie milowe dzięki którym 7 marca 2012 r. PPA otrzymało status organizacji charytatywnej i zostało zarejestrowane na brytyjskiej liście Registered Charity. To osiągnięcie pokazuje nie tylko jak daleką drogę przeszła organizacja, która 6 lat temu była nieformalnym klubem pasjonatów psychologii, ale także, że ewolucja ta nastąpiła w oparciu o dbanie o najwyższą jakość pracy PPA.

## PPA w liczbach – co zrobiliśmy

Pomoc psychologiczna dla Polonii przebywającej na terenie UK - jedno z podstawowych założeń misji PPA, była dominującą aktywnością organizacji w roku 2012. Oprócz Londynu, skupiającego największą liczbę wolontariuszy, równoległą



działalność prowadziły filie w Bristolu, Swindon, Cheltenham, Oxford i Cambridge. W dalszym ciągu największą popularnością spośród szerokiego spectrum oferty PPA cieszyły się konsultacje psychologiczne (odbywające się w naszym biurze, w POSK-u na Hammersmith), które w przybliżeniu stanowią 25% wszystkich konsultacji udzielanych przez całą organizację, także na terenie filii. Tylko w celu samych konsultacji psychologicznych przybywało do naszego biura w POSK-u tygodniowo od kilkunastu do kilkudziesięciu klientów. Do tego należy też dołączyć udzielane w tym miejscu przez PPA, również bezpłatne, porady z zakresu doradztwa zawodowego oraz konsultacje psychologiczno-pedagogiczne.

Drugim serwisem, z którego najchętniej korzystali polscy imigranci, to usługi Kliniki rzucania palenia „Kick it” działająca przy współpracy z brytyjskim NHS.

Klinika jest doskonałym przykładem współpracy PPA (będącej polską organizacją) z brytyjskim systemem opieki zdrowotnej. W ciągu całego 2012 roku polscy psychologowie, zrzeszeni w PPA, czuwali pod naszym dyżurnym telefonem.

Biorąc pod uwagę współczesny intensywny styl życia oraz, nierzadko, duże odległości od naszych ośrodków, konsultacje prowadzone drogą telefoniczną są niejednokrotnie jedyną szansą na rozmowę z psychologiem. 9% procent klientów PPA stanowili klienci, którzy korzystali z konsultacji psychologicznych oraz doradztwa zawodowego drogą telefoniczną. Oprócz spotkań indywidualnych PPA prowadzi szereg projektów adresowanych dla grup. Należy tu wymienić między innymi: Grupę Zabaw „Jaś i Małgosia”, sponsorowaną przez POSK czy też warsztaty rozwojowe, grupę wsparcia i rozwoju



osobistego, Akademię Kobiety oraz treningi i szkolenia. Więcej szczegółów o sukcesach Grupy Zabaw (naszego szczególnego projektu pod patronatem POSK) przedstawiamy w paragrafie poświęconym Grupie Zabaw. Drugi kwartał 2012 roku z wielkim impetem został przywitany przez Dział Szkoleń PPA, który w porównaniu z rokiem poprzednim zanotował 30% wzrost liczby przeprowadzonych szkoleń i warsztatów.

Przybliżona liczba osób, które miesięcznie korzystała z usług PPA, zarówno formie indywidualnej jak i grupowej to 227, z czego 49% stanowili Ci, którzy pojawili się w PPA poraz pierwszy. Biorąc pod uwagę liczbę aktywnie działających wolontariuszy, każdy z nich spotykał się średnio z 10 klientami miesięcznie co oznacza, że pracując od poniedziałku do piątku widział się z nimi w co drugi dzień.

### Grupa Zabaw „Jaś i Małgosia”

Sobotnia Grupa Zabaw „Jaś i Małgosia” to wspólny projekt Polish Psychologists’ Association oraz POSK-u. Pomysł powstał we wrześniu 2008 i nieprzerwanie od 4 lat, w każdą sobotę pomiędzy 10 a 12.00 w Ravenscourt Park Pre-School odbywają się zajęcia dla dzieci. Spotkania są całkowicie bezpłatne, dobrowolna składka w wysokości £1 jest pobierana na poczęstunek dla dzieci oraz ich rodziców w czasie wspólnie jedzonego lunchu.



W trakcie roku 2012 nastąpiła zmiana składu zespołu prowadzącego składającego się obecnie z pedagog Beaty Biernat – Surowiec (koordynatorka) oraz psychologów Edyty Kawki i Anny Nowak (Play Leader).

Wszystkie spotkania są organizowane w odpowiedzi na potrzeby dzieci i rodziców, w duchu kultury polskiej jakkolwiek z poszanowaniem innych kultur. Zajęcia są podzielone na 4 bloki:

**Kreatywna Zabawa** - obejmuje zajęcia plastyczne zgodne z tematem przewodnim spotkania, gdzie m.in. dzieci malują, robią kukiełki, wyklejają kolaże, itp. Prowadzony jest tak zwany „messy play” (zabawa wodą, ciastoliną czy galaretką) oraz zajęcia w kąciku zabaw.

**Zajęcia grupowe** dla dzieci i rodziców – to wspólna zabawa przy polskiej literaturze i muzyce, kiedy to dzieci poznają m.in. z nazwy kolorów, liczą, ale przede wszystkim bawią się wspólnie z mamą czy z tatą.

**Snack time** – to czas, kiedy zachęca się dzieci do wspólnego posiłku przy stole; ma to czynnik integrujący i wychowawczy – przypominający dzieciom o konieczności mycia rąk oraz spożywaniu zdrowego jedzenia.

**Tańce** – jest to jeden z ulubionych przez dzieci etapów spotkania, kiedy to wszyscy, duzi i mali, tańczą, śpiewają polskie piosenki i rymowanki; wspólnie w kółku kręca się do np. „Karuzeli” czy „Zucha”; bawią w „Starego niedźwiedzia” czy naśladują „Ojca Wirgiliusza”

**Dodatkowo** w trakcie spotkań prowadzące są otwarte na potrzeby, problemy czy troski rodziców, którzy bardzo często mają pytania odnośnie rozwoju ich dzieci czy rozwoju mowy.

Grupa zabaw zawsze dba o atrakcyjne zajęcia. Jednak kilka razy do roku są one naprawdę wyjątkowe. Takich właśnie wyjątkowych spotkań było kilka w 2012. Na początku marca odbyło się wspólne wyjście do teatru „Lyric” na spektakl „Goldilocks ...” 31 marca spotkanie Wielkanocne, kiedy to dzieci malowały jajka, robiły koszyczki wielkanocne, a dla najmłodszych czekały w ogródku ukryte jajka czekoladowe. W czerwcu z okazji Dnia Dziecka odbyła się wycieczka do Battersea Zoo Park, gdzie dzieci mogły lepiej zapoznać się ze zwierzętami oraz dowiedzieć się o nich wiele ciekawostek. Było to niesamowite doświadczenie także dla rodziców, które pozwoliło na większą integrację grupy. We wrześniu nowy sezon Grupa zabaw powitała Konkursem Urodzinowym. Dzieci stworzyły prace pt. „Moje zabawy w „Jasiu i Małgosi”.

W październiku odbyło się Halloween, a 2012 rok zakończył się imprezą Mikołajkową, która cieszyła się tak niesamowitą popularnością, że o możliwości uczestnictwa w niej decydowała kolejność zapisów... Było świętowanie, magicznie, z kolędami i z Mikołajem, z wielkim workiem prezentów, w tym książek подарowanych przez Ambasadę RP w Londynie, które dzieci dostały po zatańczeniu wraz z rodzicami „Białego walczyka”.

W 2013 prowadzące grupę zabaw są otwarte na pomysły rodziców. Stąd też narodził się pomysł wspólnego wyjścia do teatru oraz plany na wspólny piknik rodzinny na Dzień Dziecka. Patrząc na ostatni rok z perspektywy liczb: w 2012 odbyło się 49 spotkań grupy zabaw, w których wzięło udział ponad 100 dzieci.

Najmłodszy uczestnik miał 6 miesięcy a najstarszy 7 lat. Średnia frekwencja na spotkaniach wynosi 13 rodzin. Większość rodzin mieszka w bliskiej okolicy Hammersmith, ale jest również rodzina dojeżdżająca aż z Croydon. Rodzice otrzymują cotygodniowy Newsletter zapowiadający kolejne spotkania. Wysyłany on jest do 129 adresów email.

## Rozwój i zarządzanie jakością

Zgodnie z wyznaczonym strategią rok 2012 miał być czasem większego otwarcia organizacji na zewnątrz: PPA w przeciągu 12 miesięcy nawiązało współpracę min.: z NHS, Polskim Uniwersytem na Obczyźnie (PUNO), Outlook Care, Mind, Stowarzyszeniem Techników Polskich (STP), Broadway Charity, The Parents Support Company, Standing Together Against Domestic Violence oraz Polish Professionals in London (PPL). Na stałe publikacje PPA ukazują się w Dzienniku Polskim, Coolturze oraz na portalu Londynek.net. Równocześnie organizacja dbała o zachowanie wewnętrznej spójności (w tym m.in. usystematyzowanie zasad udzielania konsultacji klinicznych, reorganizacja poszczególnych projektów, kontrakty dookreślające zasady współpracy z koordynatorami projektów) oraz kładła nacisk na podnoszenie kwalifikacji swoich członków poprzez wdrożenie programu obowiązkowych szkoleń wewnętrznych oraz superwizji.

## Na koniec

Pragniemy w tym miejscu podziękować wszystkim którzy tworzą i wspierają Polish Psychologists' Association: przede wszystkim naszym niezwykłym wolontariuszom, których liczba przekracza obecnie 200 osób, od lat nieodpłatnie poświęcającym dziesiątki godzin tygodniowo na profesjonalną pomoc psychologiczną dla swoich Rodaków. Dziękujemy również naszym darczyńcom i sponsorom, którzy nam ufają oraz dostrzegają to morze potrzeb, którym staramy się choć w części sprostać. Dziękujemy także wszystkim organizacjom partnerskim, współpracującym z PPA oraz bardzo przychylniej nam prasie – wiemy że razem możemy naprawdę jeszcze wiele zrobić!

**MARIA SIKORSKA**  
**Dyrektor generalny**  
**(w imieniu Zarządu PPA)**

## KONFRATERNIA ARTYSTÓW POLSKICH W WIELKIEJ BRYTANII



Konfraternia na inaugurację sezonu w dniu 12 lutego, 2012 roku, zaprezentowała niecodzienny koncert - Spektakl pianistyczno-wokalny w wykonaniu Magdaleny Żuk. Laureatka prestiżowej nagrody TV Polonia, za popularyzację kultury polskiej za granicą w tym dniu spotkała się z Polonią londyńską.

Artystka realizuje swoje dokonania artystyczne jako pianistka, wokalistka i kompozytorka, te formy jej działalności przedstawiła w swoim spektaklu. Zytułowany "Miłość w cis-moll", spektakl składał się z trzech części, w tonacjach wpisanych: tonacja romantyczna, francuska i nadziei. Tytuł spektaklu odnosi się do kompozycji Magdaleny Żuk, opartej na motywach walca z Op.34 Fryderyka Chopina. Arcydzieła Chopina nigdy zbyt wiele, kiedy dzięki pasji i urokowi pianistki mogliśmy posłyszeć piękne wykonania Preludium cis-moll, Nokturn cis-moll zawarte w programie. Dużo piękna ukazała nam Magdalena w części wokalnej spektaklu, własne kompozycje inspirowane muzyką klasyczną, jednakże nawiązujące do jazzu cechowała subtelność ekspresji i wykonania. W innej części spektaklu składającej się z aranżacji, pianistce towarzyszył skrzypek Bertrand Kulik. Wyjątkowo urzekające było wykonanie utworu Debussy'ego "Clair de lune".



Bertrand Kulik Magdalena Żuk

Wspólnie wykonany repertuar był świadectwem wspaniałej współpracy muzyków, w stylu i ekspresji prezentowanego programu. Niewątpliwie był to koncert, który pozostawił miłe wrażenia wśród słuchaczy, wpisując się jako duży sukces w kalendarz wydarzeń Konfraterni.

Odmienny charakter spotkania miał kolejny koncert 16 maja, nie tylko ze względu na muzyków tworzących Duo Van Vliet, ale również ciekawy, nowatorski program koncertu. Duo Van Vliet to Rafał Luc - akordeon klasyczny i Jan Anderson - altówka, tworzą zgrany i uzupełniający się duet. Wspólna droga studiów w Royal Academy of Music zainspirowała współpracę muzyków, osiągnięcia artystyczne już na starcie działalności duetu: nagrody na konkursach i sala debiutów Wigmore Hall. Prezentacja dla Konfraterni objęła utwory Bacha, Rachmaninowa, Saint-Saënsa, Finzi, Schnittke, Piazzolli. Większość wykonanych utworów stanowiły transkrypcje, wykonania pełne wirtuozerii w wypadku obu muzyków zadziwiały doskonałością muzyczną i techniczną.

Sz szczególnie oczekiwany był w dniu 22 czerwca, recital skrzypaczki Iwony Boesche, artystki o wspaniałym dorobku artystycznym, podejmującej ambitne projekty (Wieniawski UK). Repertuar jej recitalu zawierał kompozycje Wieniawskiego w kilku pozycjach programu. Usłyszeliśmy wspaniały utwór "Fantazja na tematy z opery Faust Gounoda", Legende Op.17, Polonez koncertowy D-dur, z miniatur Dudziarz Op.19, oraz Pieśń Polska Op.12. W Sonacie na skrzypce i fortepian Debussy'ego, artystce towarzyszył pianista Jan Rauto. Nieomylnie wysoki poziom wykonania obu muzyków, grę Boesche charakteryzuje doskonałość techniczna, piękny dźwięk, kultura interpretacji, znakomite wycucie stylów wykonywanych utworów z dużą dozą ekspresji i energii, wszystko co jest w stanie zafrapować słuchacza.

Nowy sezon koncertów po przerwie wakacyjnej wznowiłam w dniu 5 września, prezentując artystów: Paweł Ulman - fortepian, Oktawia Kawecka- flet, Alexander Karpeyev - fortepian. W pierwszej części koncertu wystąpił Paweł Ulman w utworze Modesta Musorskiego "Obrazki z wystawy". Obszerna kompozycja w zapisie nutowym wymaga od wykonawcy doskonałości technicznej, ekspresji stylów, Paweł Ulman nas nie zawiodł, przedstawił wirtuozowskie wykonanie, radość grania kompozycji wyraźnie przekazana obecnym na koncercie. Aleksander Karpeyev w drugiej części koncertu, przedstawił dwa utwory solowe na fortepian, "Novela g-dur" N. Medtnera i "Etiude h-moll" F. Chopina, piękny dźwięk, kultura przekazu i dojrzałość interpretacji cechowało to wykonanie.

Niezwykle cenne dla Konfraterni wydają się prezentacje muzyki polskiej, taką propozycję programu przedstawiła fletistka Oktawia Kawecka wykonując Sonatę na flet i fortepian Tadeusza Szeligowskiego. Utwór zagrany z dużym wyczuciem, pięknie prowadzona fraza, ekspresja stylu, a nade wszystko pasja artystki i wrodzona muzykalność dopełniały całości grania.

Oktawia ponadto dała popis swoich improwizacji, najmilszym akcentem na zakończenie koncertu była improwizacja pieśni Chopina "Życzenia".

W dniu 3 października, z inicjatywy Konfraterni i wspianego A Piacere Trio, miał miejsce koncert dla upamiętnienia 130 rocznicy urodzin Karola Szymanowskiego w dzień urodzin kompozytora. Dominującą część programu wypełniły utwory Szymanowskiego, poczynając od Mazurków z Op.50 w wykonaniu pianisty Przemysława Dembskiego, następnie transkrypcja na skrzypce i fortepian Preludium No.1, piękna Sonata d-moll Op.9. Bliska jest sercu, niewątpliwie muzyka polskiego kompozytora dla kameralistów, których słyszeliśmy, ich gra była przekazem o głębokim zaangażowaniu i radości wykonywanych utworów. Piacere Trio w pełnym składzie; Barbara Dziewiecka - skrzypce, Przemysław Dembski - fortepian, Frederique Legrand – wiolonczela. Doskonały ten zespół tworzą indywidualności muzyczne, wzajemnie się uzupełniające, ich gra pozostawia duże wrażenie. Tak też zapisały się wykonania Piano Trio c-moll Szostakowicza, oraz "Cztery pory roku w Buenos Aires" Piazzoli.



A Piacere Trio. *Od lewej:* Frederique Legrand, Przemysław Dembski, Barbara Dziewiecka

Koncert "In Memoriam" dedykowany pamięci Marisy Morganti-Stachów w dniu 4 listopada z udziałem solistów scen operowych, zgromadził licznych przyjaciół, znajomych i wielbicieli talentu artystki oraz specjalnie przybyłego ze Stanów, na tę okazję brata Marisy. Spotkanie na koncercie było pełne godności, aczkolwiek niepozbawione wzruszeń, współtworzone wspomnieniem Marisy i pięknym śpiewem, który był jej światem. Wystąpili artyści: Violetta Gawara - mezzosopran, Paweł Lempa - bas, Iwona Szczypta - sopran, Marcin Gesla - bas.

Repertuar koncertu był niezwykle obszerny i urozmaicony, piękne arie z oper oraz pieśni. Niesposób wymienić wszystkie wykonania w tej uczcie wokalne, niemożliwe opisać każdego wykonawcę. Pozostają z uczuciem wdzięczności dla artystów którzy wzięli udział w koncercie, symboliczny ich ukłon w szacunku dla osoby oddanej krzewieniu kultury polskiej.

W świątecznym koncercie Konfraterni w dniu 12 grudnia wystąpił Kwartet Klasyczny Piotra Wylężoła w składzie: Piotr Wylężoła - fortepian, Barbara Dziewiecka - skrzypce, Beata Urbanek-Kalinowska - wiolonczela, Michał Barański - kontrabas. Muzyków łączy współpraca w wielu zespołach kameralnych, między innymi w słynnej "Orchestra for life" Nigela Kennedy'ego. Na program koncertu zespół przygotował improwizacje muzyki klasycznej Bacha, Szymanowskiego, Szostakowicza, Villa-Lobosa, Różyckiego. Ponadto Piotr Wylężoła zaprezentował swoje ciekawe kompozycje. Odmienny od tradycyjnej prezentacji na koncertach Konfraterni rodzaj muzyki, poprzez spontaniczność improwizacji, znakomity kontakt z publicznością, spotkał się z doskonałym odbiorem słuchaczy, a piękna improwizacja kolędy "Lulajże Jezuniu" na zakończenie koncertu, okryła sentymentalnym, świątecznym nastrojem ostatnie spotkanie Konfraterni u schyłku roku 2012.



Kwartet. *Od lewej:* Piotr Wylężoła, Michał Barański, Barbara Dziewiecka, Beata Urbanek-Kalinowska

Przypomnienie minionych wydarzeń Konfraterni, nie może pominąć wiernych słuchaczy spotkań muzycznych, dziękuję za obecność i wspieranie młodych muzyków... Serdeczne podziękowania kieruję do Zarządu POSK-u i pracowników, dziękuję za pomoc finansową PAFT-u oraz tym wszystkim, którzy okazują mi serdeczność i pomoc w organizowaniu koncertów Konfraterni.

**BARBARA BAKST**

## ZESPÓŁ PIEŚNI I TAŃCA TATRY

[www.tatry.org.uk](http://www.tatry.org.uk)

Zespół TATRY miał bardzo udany rok. Głównym celem działalności zespołu jest propagowanie polskiego folkloru, oraz roztańczenie i rozśpiewanie młodzieży i uwrażliwienie jej na piękno muzyki, słowa, ruchu i gestu.

W tym roku zespół zajmował się:

- przygotowaniem do planowanych występów;
- przygotowaniem suity kurpiowskiej do festiwalu polskiego folkloru w Wielkiej Brytanii;
- opracowaniem kroków, figur oraz nowej choreografii wilekopolskiej.



Mieliśmy występy w wielu miejscach i z tych najważniejszych były:

- Festiwal Polonijnych Zespołów Folklorystycznych w Cambridge;
- międzynarodowy Festiwal pieśni i tańca w Cecil Sharpe House – warsztaty polskich tańców ludowych dla uczestników festiwalu;

- festiwal polski w Southend – występy i warsztaty;
- otwarcie muzeum w Surrey;
- imprezy wewnętrzne – dożynki, andrzejki, opłatek.

W naszym programie prezentujemy w scenicznej oprawie folklor wielu regionów Polski oraz układy choreograficzne polskich tańców narodowych, takich jak mazur i polonez.

Jednym z najważniejszych osiągnięć Zespołu Tatry jest jednak fakt, że każdego roku przyciąga on w swe szeregi młodych ludzi, których rozkochuje w polskich tradycjach i pięknej rodzimej kulturze. Członkowie Zespołu odwdzięczają się natomiast swoimi zdolnościami, czasem i entuzjazmem.

W tym roku przygotowaliśmy się na ósmy festiwal polskiego folkloru, w tym po raz pierwszy w Cambridge. To wymagało dużo pracy i wysiłku ale nasza współpraca osiągnęła bardzo dobre wyniki. Zespół koncertował w składzie 26 osób w tym kapela.

Festiwal jest okazją na wzmacnianie kontaktów i związków między zespołami w całej Wielkiej Brytanii.

Mamy nadzieję że festiwal zachęci nowych członków których zawsze gorąco witamy.

Serdecznie dziękuję całemu zarządowi, muzykom i wszystkim tancerzom za cały rok ciężkiej i owocnej pracy.

Szczególne podziękowania kieruję do POSK-u, który nieustannie wspiera naszą działalność przyczyniając się tym samym do krzewienia tożsamości narodowej wśród Polaków, a także popularyzowania polskiego folkloru w Wielkiej Brytanii.

**RENATA URBANIAK**



## SCENA POETYCKA W POSK-u



Scena Poetycka w POSK-u powstała w 2004 z inicjatywy Heleny Kaut-Howson. Miała ona na celu stworzenie w środowisku polonijnym miejsca do prezentacji poezji, pielęgnowania czystości polszczyzny, rozwijania najlepszych wzorców literackich i artystycznych. W zespole znaleźli się aktorzy mieszkający na stałe w Wielkiej Brytanii, zawodowi muzycy zainteresowani współpracą i eksperymentowaniem z teatrem.

Rok 2012 rozpoczęliśmy od programu dla dzieci „Wesoły zwierzyniec”, który wystawiany był w Jazz Cafe 5 lutego o godz.16.00. Program oparty był na klasyce poezji dziecięcej (Brzechwa, Tuwim, Fredro i wielu innych) i cieszył się sporą popularnością wśród dzieci i rodziców. Wystąpili w nim: Teresa Greliak, Wojciech Piekarski i Konrad Łatacha (jednocześnie reżyser i autor scenariusza). Akompaniował Daniel Łuszczki.

Spektakl powtórzony został również w holu kościoła Matki Boskiej Częstochowskiej na Devonii w Islington, gdzie również, dzięki wsparciu i pomocy ks. Krzysztofa Ciebienia zgromadził się spora grupa młodych widzów.

Na zaproszenie Gońca Polskiego „Wesoły zwierzyniec” został również podczas Festiwalu Polskiego na Ealingu 16 września. Scena Poetycka była jednym z zaproszonych gości.

24 i 26 marca wystawiliśmy w Jazz Café spektakl poetycko-muzyczny oparty na poezji, piosenkach i prozie kultowego Polskiego Poety Edwarda Stachury. Spektakl zatytułowany „Cudne manowce” był bardzo popularny wśród Polonii londyńskiej i był powtarzany jeszcze dwukrotnie w POSK-u (21 września) i w kościele polskim na Devonii (22 września). Program reżyserował Wojciech Piekarski a udział wzięli: Magdalena Włodarczyk, Konrad Łatacha i Wojciech Piekarski. Akompaniował Daniel Łuszczki (fortepian) i Michał Świadek (Gitara). Wrześniowy program zakończył się wspólnym śpiewaniem piosenek Stachury przy udziale znanej wokalistki Moniki Lidke.

Program majowy poświęcony był filmom Mieczysławy Wazacz z cyklu „Niezwykłe Kobiety”. 26 i 27 maja w teatrze POSK-u odbył się pokaz dwóch filmów „Krystyna Skarbek” i „Maska i korona”.

7 i 8 lipca na deskach teatru POSK-u przedstawiliśmy kabaret oparty na współczesnej poezji, satyrze i piosence pt.: „Polish Specialities czyli perły PRL-u. Scenariuszem i reżyserią tego programu zajęła się Helena Kaut-Howson a oprawą muzyczną Maria Drue i Daniel Łuszczki.

Udział w kabarecie wzięli: Renata Chmielewska, Janusz Guttner, Joanna Kanska, Konrad Łatacha, Wojtek Piekarski, Magda Włodarczyk i Paweł Zdun. Akompaniował Daniel Łuszczki (fortepian, akordeon) i William Heatherington (gitara).

Spektakl zebrał wiele wspaniałych recenzji i opinii od publiczności.



Polish Specialities czyli perły PRL-u

Spektakl „A wariatka jeszcze tańczy” wystawiona w Jazz Café 23 i 25 listopada była 27 spektaklem Sceny Poetyckiej. Reżyserią zajęła się Magda Włodarczyk, oprawą muzyczną Maria Drue i Daniel Łuszczki (fortepian).

W programie udział wzięli: Joanna Kanska, Magdalena Włodarczyk, Dorota Zięciowska i Paweł Zdun.

**EDYTA CIEŚLIK**  
*Kierownik Promocji i Marketingu*

## POLSKIE STOWARZYSZENIE POWIERNICZE



### **Obowiązki Stowarzyszenia Powierniczego:**

1. wykonywanie testamentów w/g woli testatora
  2. załatwianie wszystkich spraw związanych z wolą klienta
  3. korespondencja z krajem zamieszkania spadkobierców
  4. wykonywanie zobowiązań powierniczych – likwidacja majątków
  5. przygotowanie pogrzebów w/g testamentów
  6. drobne tłumaczenia (nie techniczne, medyczne czy prawne)
7. przekazywanie rent państwowych do adresatów mieszkających poza Wielką Brytanią
  8. opłaty domów spokojnej starości w/g wskazówek klienta

### **TESTAMENTY**

Tu chcemy podkreślić jak ważne jest sporządzenie testamentu, póki jesteśmy w pełni sił i świadomości. Wiemy z doświadczenia, o ile trudniej jest podjąć decyzję o sporządzeniu testamentu w starszym wieku, a skutek tego jest często bardzo smutny, bo brak ostatniej woli powoduje, że cały dorobek życiowy przechodzi na skarb państwa.

Trzeba wiedzieć, że każdy testament może być zmieniany zgodnie z wolą testatora, ważny prawnie jest ostatni testament, który obala wszystkie poprzednie.

W roku sprawozdawczym wykonaliśmy 13 testamentów, osób które odeszły na wieczną wartę. Przygotowaliśmy 14 nowych testamentów.

Kierownikiem Biura Powierniczego jest pani Anna Smith, która profesjonalnie zajmuje się testamentami, pomaga wypełnić formy i na życzenie klienta wykonuje jego zlecenia. Finanse prowadzi Elżbieta Davies. Dyrektorami są: Janina Kwiatkowska i Robert Wiśniowski.

Prosimy w zapisach testamentowych pamiętać o przyszłości POSK-u, który jest naszym wspólnym polskim domem. Wszystkie dary prosimy kierować na: **Polish Social and Cultural Association Ltd. 238-246 King Street, London W6 0RF.**

Biuro jest otwarte od poniedziałku do piątku w godzinach od 10.00 do 17.00.

**JANINA KWIATKOWSKA**

## DZIAŁALNOŚĆ POSKLUBU



POSKlub idzie w stronę zmiany wizerunku

Rok 2012 był dla Klubu Towarzyskiego POSK-u czasem wyzwania. Dziś nie wystarczy już „rodzimy charakter”. Polacy mają w Londynie duży wybór lokali, wiele jest miejsc gdzie można się spotkać, zjeść czy potańczyć w gronie rodaków.

Dzisiaj klient wymaga szczególnego traktowania, oczekuje czegoś ekstra. Wiadomo, że aby osiągnąć sukces i wyprzedzić konkurencję trzeba się czymś znacząco wyróżnić. Naszym celem jest więc, by wychodzić naprzeciw potrzebom wszystkich, którzy chcą tu spędzać czas. POSKlubowi potrzeba nowych pomysłów. Konieczne jest urozmaicenie. W czasie weekendów, gdy przychodzi młodsza część klienteli mamy wieczory taneczne. Współpracujemy z trzema zespołami muzycznymi: „Polaris”, „Monis” i „Polanie”, co daje odmianę i zapewnia przyzwoitą frekwencję.

Ale rozrywka przy muzycznych rytmach to nie jedyna wizytówka POSKlubu. Przyjęło się uważać, że na czwartym piętrze najczęściej przebywają seniorzy. To częściowo prawda, bo nasi klubowicze to w dużej mierze ludzie w podeszłym wieku. Dla nich magnesem jest pewna formuła spokojnego spędzenia czasu – w miłym gronie swoich rówieśników. Ci ludzie zaglądają do nas nie w weekendy, ale właśnie w tygodniu, kiedy jest spokojna atmosfera. Dla tej grupy właśnie to jest naszym atutem.

POSKlub wychodzi tym potrzebom naprzeciw. Spotkania tzw. Grupy Seniorów zmniejszają poczucie osamotnienia, rozbudzają potrzeby kulturalne, upowszechniają zdrowy styl życia, stwarzają ludziom starszym okazję do aktywności. Kierunek działań podpowiedziało życie. Osoby starsze mają coraz więcej problemów z radzeniem sobie w zwyczajnych, zdawałoby się, sprawach i mówią o tym na spotkaniach.

Co – oprócz zdrowia – jest dla seniorów jedną z najbardziej kluczowych kwestii? Przede wszystkim bliskość, możliwość rozmowy oraz spędzenia czasu z innymi ludźmi. Do tego aktywizacja i chęć życia, zwłaszcza, gdy mamy czas i nie jesteśmy czynni zawodowo. Ileż możliwości jest dookoła! W dzisiejszych czasach coraz częściej mówi się o aktywizacji seniorów. Staramy się w POSKlubie wychodzić naprzeciw ich potrzebom i udowodniać, że życie na emeryturze może być ciekawe i pełne radości.

Udało się nam stworzyć u nas domowe ognisko. To naprawdę ich miejsce. Czują się tu swobodnie. Nieważne, czy przychodzą od roku, czy od dwóch miesięcy. Na starzenie się szkoda czasu.

Ale spotkania Grupy Seniorów to tylko jeden z aspektów naszych działań. Wcale nie najmocniejszy.

Wystarczy przyjść do nas w weekendy, gdy przy stolikach na czwartym piętrze zbierają się dziesiątki ludzi, którzy przychodzą tu z dziećmi albo w gronie przyjaciół. Jedni na obiad, inni na kawę czy herbatę. Tu też panuje prawdziwie polska atmosfera.



Strefa Kibica w POSKlubie

Świetnie widać to było latem, gdy mieliśmy w POSKlubie Strefę Kibica. A wydarzeń sportowych tego roku było sporo – przede wszystkim dwa najważniejsze: europejskie mistrzostwa w piłce nożnej rozgrywane w Polsce i na Ukrainie, igrzyska olimpijskie w Londynie z udziałem naszych wspaniałych zawodników. Były jeszcze wielkie emocje, które towarzyszyły polskim siatkarzom w ich rozgrywkach... Te i nie tylko te wydarzenia można było obejrzeć u nas na wielkim ekranie zakupionego specjalnie na ten cel sprzętu telewizyjnego. A że był to pomysł „w dziesiątkę” niech przekona fakt, że zdarzały się dni, kiedy musieliśmy odmawiać wstępu, bo brakowało miejsc.

Właśnie w tę stronę – zmiany wizerunku, unowocześniania i odmiany – chcemy iść w nadchodzącym roku.

**ANDRZEJ MAKULSKI**

## ZRZESZENIE NAUCZYCIELSTWA POLSKIEGO ZA GRANICĄ



Działalność Zrzeszenia Nauczycielstwa Polskiego za Granicą jest merytoryczna, związana ściśle z nauczycielami i szkolnictwem na obczyźnie. Mamy plan pracy, który co roku realizujemy z sukcesem i zadowoleniem. Rok 2012 był dla naszej organizacji "Seniorki", która przeżyła na Wyspach Brytyjskich 71 lat i działa w dalszym ciągu z niegasnącym entuzjazmem, pomyślny i owocny.

25 marca 2012 roku uczniowie szkół przedmiotów ojczyństw wzięli udział w dorocznym konkursie czytania organizowanym od wielu już lat przez ZNPZ. Konkurs był pod hasłem: "Adam Mickiewicz - genialny wieszcz narodowy, naszą dumą i niegasnącą pamięcią o nim",



Zwycięzcy Konkursu Czytania

Dostojne jury stanowili - konsul RP Grzegorz Sala, prezes SPK Czesław Maryszczak, referent szkolny Stowarzyszenia Polskich Kombatantów - Teresa Szadkowska-Łakomy, inż. Artur Rynkiewicz - wiceprezes POSK-u, inż. Krzysztof Ruszczyński - prezes Stowarzyszenia Techników Polskich w Wielkiej Brytanii. Fundatorem pięknych, cennych nagród było Stowarzyszenie Polskich Kombatantów. Czesław Maryszczak wręczał nagrody i gratulował zwycięzcom. Przygotowane przez ZNPZ teksty, dzieci czytały poprawnie i z przeżyciem.

Widać było ich zadowolenie, a dla ZNPZ była to radość, że wzbogaciliśmy ich wiedzę o tym wybitnym wieszczu narodowym, umocniliśmy dumę narodową i utrwaliśmy nasze korzenie.

22 kwietnia w 72. rocznicę okrutnego mordu w Katyniu, obchodziliśmy uroczyste tę rocznicę, niezagojoną ranę naszego narodu - Obchody Katyńskie na Cmentarzu Gunnesersbury w Londynie. Zarząd ZNPZ, rok rocznie w porozumieniu z SPK, zawiadamia szkoły przedmiotów ojczystych o tej smutnej uroczystości, przesyła szkołom tematyczne materiały do wykorzystania na lekcjach oraz przypomina o składaniu wieńców lub wiązanek kwiatów pod pomnikiem w hołdzie i pamięci pomordowanej inteligencji polskiej, oficerów i nauczycieli. Jest to żywa lekcja historii, którą my nauczyciele winniśmy w szkołach przekazać naszym uczniom.

21 października 2012 obchodziliśmy Dzień Nauczyciela - nasze święto. Spotkanie poprzedzone było mszą świętą w kościele pod wezwaniem św. Andrzeja Boboli, którą odprawił w intencji nauczycieli, czcigodny ks. abp Szczepan Wesoły z Rzymu. Popołudniowa część odbyła się w POSK-u. Spotkanie zaszczylicili obecnością znakomici goście oraz licznie przybyli nauczyciele. Było uroczyste i radośnie. Konsul RP d/s polonijnych odznaczał zasłużonych nauczycieli ze szkół przedmiotów ojczystych im. K. Chodkiewicza w Croydon Crystal Palace medalem "Pro Patria", a dzieci przygotowały dla nauczycieli okolicznościowe niespodzianki. Na zakończenie wystąpił zespół Karolinka. Nie zapomnieli o nauczycielach księża abp Szczepan Wesoły i rektor Polskiej Misji Katolickiej, ks. prałat Stefan Wylężek.

24 listopada ZNPZ zorganizowało prelekcję dla młodzieży klas starszych. Tematem tegorocznej prelekcji - zgodnie z uchwałą Sejmu RP ustanawiającą rok 2012 - Rokiem Janusza Korczaka – był temat: "Wielki Patron Dziecka - Janusz Korczak". Prelekcję, na zaproszenie Zarządu ZNPZ, wygłosił min. Marek Michalak, Rzecznik Praw Dziecka z Warszawy, gdyż tylko taki autorytet najdokładniej i najlepiej mógł przedstawić młodzieży tę niezwykle postać Janusza Korczaka. W roku 2012 minęła 70. rocznica śmierci Janusza Korczaka w obozie zagłady w Treblince i 100 letnia rocznica założenia przez niego Domu Sierot w Warszawie. Aktualny temat prelekcji był dobrą okazją, aby właśnie w tym szczególnym roku 2012 zapoznać naszą młodzież z tą niezwykle postacią, szlachetnego, uniwersalnego człowieka, dobrze znanego za granicą. Prelekcja była wielce udana, a Zrzeszenie Nauczycielstwa Polskiego za Granicą jeszcze raz spełniło swój cel edukacyjny, jakim jest współpraca ze szkołami.

Praca zarządu ZNPZ związane jest zawsze z wielką troską o działwę i młodzież. O utrzymanie jej tożsamości narodowej, przywiązania do dziedzictwa narodowego, zachowanie dumy narodowej oraz rodowych korzeni.

**IRENA GROCHOLEWSKA**

## POLSKA MACIERZ SZKOLNA



### Rok 2012 w Polskiej Macierzy Szkolnej

Miniony rok był dla Polskiej Macierzy Szkolnej rokiem bardzo intensywnej pracy. Dzięki dotacji otrzymanej z Polski w styczniu przeprowadziliśmy gruntowny remont naszego biura. Dwa małe pomieszczenia połączyliśmy w jedno jasne, nowoczesne biuro, które w ostatnich miesiącach zostało wzbogacone o nowe komputery i programy komputerowe.

W czerwcu z żalem pożegnaliśmy naszą wieloletnią (25 lat) i bardzo oddaną sprawom Macierzy Kierowniczkę Biura, Małgorzatę Masznicz, która przeszła na zasłużoną emeryturę. Na jej miejsce przyjęliśmy Martę Niedzielską, która bardzo szybko wciągnęła się w nową rolę i prowadzi biuro energicznie i sprawnie.

Rośnie ilość polskich szkół sobotnich w Wielkiej Brytanii i większość z nich zwraca się do Macierzy o pomoc w organizacji nowej placówki. Pracownicy biura mają stale pełne ręce roboty.

Na wiosnę zorganizowaliśmy konferencję dla uczniów egzaminu AL, która, jak co roku, odbyła się w gościnnych progach University College, School of Slavonic and East European Studies, z udziałem 120 młodych kandydatów. Zajęcia były prowadzone w czterech panelach równocześnie i ogólna ocena uczestników była bardzo pozytywna.

W maju, w Teatrze POSK-u, odbyła się doroczna Akademia 3-go Maja, którą w minionym roku przygotowała polska szkoła im. Marii Konopnickiej na Willesden z udziałem lokalnych laureatów Wierszowiska.

W czerwcu odbył się kolejny Wesoły Dzień Polskiego Dziecka w Laxton Hall, urządzany przez Polską Misję Katolicką i Polską Macierz Szkolną. Impreza ta stała się regularnym wydarzeniem w kalendarzu polskich szkół sobotnich.

Na jesieni urządziliśmy konferencję dla nauczycieli, tym razem w gościnnych progach polskiego klubu 'Orzeł Biały' na Balham. Konferencja była szczególnie udana, między innymi i dlatego, że klub dysponuje bardzo dobrymi warunkami lokalowymi i mogliśmy przyjąć dużo większą grupę nauczycieli, którzy bardzo sobie cenią te konferencje szkoleniowe.

PMS Bookshop - poszerza swoją działalność. Ciekawą inicjatywą było zorganizowanie wizyty św. Mikołaja, który spędził z dziećmi całe niedzielne popołudnie, rozdając podarunki i rozmawiając z co odważniejszymi gośćmi.



Nową inicjatywą, wprowadzoną po raz pierwszy w minionym roku, był międzyszkolny konkurs recytatorski 'Wierszowisko', pod patronatem PMS, ale zorganizowany przez polską szkołę im. Marii Skłodowskiej-Curie na Putney-Wimbledon, z nauczycielką Żanetą Sterna na czele. Kierowniczka szkoły, Małgorzata Lasocka, wystąpiła z propozycją zorganizowania konkursu u nas w Anglii. Inicjatywa konkursu recytatorskiego została wprowadzona parę lat temu w Holandii przez Tomasza Karawajczyka, kierownika tamtejszej polskiej szkoły sobotniej. Cieszą się one dużą popularnością. Pomysł, godny naśladowania, okazał się wspaniały, a przeprowadzenie konkursu oraz zaangażowanie szkół, nauczycieli i rodziców przeszły nasze najśmielsze marzenia.

Tematem konkursu była twórczość Juliana Tuwima. Szkoły podeszły bardzo poważnie do tej nowej inicjatywy – najwyraźniej była ona nam bardzo potrzebna – i ponad dwadzieścia szkół wzięło udział w konkursie. Ostatecznie w finale wzięło udział 175 dzieci z polskich szkół przedmiotów ojczystych w Anglii, zwycięzców lokalnych konkursów szkolnych. Poziom recytacji był bardzo wysoki. Uczniowie znali swoje wiersze na pamięć; mówili piękną polszczyzną; wprowadzali mimikę, ruchy, ekspresywny wyraz twarzy. Były świetnie przygotowane do konkursu nie tylko przez nauczycieli, ale również – a może i szczególnie – przez rodziców, którzy włożyli ogromną ilość pracy w wykonanie strojów i dekoracji.



Ten aspekt konkursu był szczególnie wychowawczy, gdyż nie tak łatwo jest zaangażować rodziców w zajęcia szkolne!

Konkurs odbył się w gościnnych progach Ogniska Polskiego przy Exhibition Road. Organizacja imprezy była bez zarzutów; wciągnięto w nią całe grono nauczycielskie szkoły na Putney-Wimbledon, za co im wszystkim należą się serdeczne podziękowania i gratulacje.

Jury – w składzie: konsul RP Ireneusz Truszkowski, Małgorzata Zajączkowska - przewodnicząca Rady Polskiej Macierzy Szkolnej, Beata Ścibakówna - aktorka Teatru Narodowego w Warszawie, Małgorzata Sztuka-powiernik 'Ogniska Polskiego' i Tomasz Karawajczyk - inicjator Wierszowisk w Holandii - nie miało łatwego zadania. Wyłoniono jednak laureatów każdej grupy wiekowej i otrzymali oni cenne nagrody książkowe. Wszyscy uczestnicy otrzymali również wiersze Tuwima oraz specjalnie w tym celu wykonane dyplomy.



Impreza była sponsorowana przez: Bank Gospodarstwa Krajowego, Holy Family of Nazareth Educational Trust, polską parafię na Devonii i Polish Village Bread. Organizatorzy ciepłymi słowami dziękowali wszystkim sponsorom, bez których pomocy Wierszowisko 2012 nie mogłoby się odbyć.

**ALEKSANDRA PODHORODECKA**

## ZJEDNOCZENIE POLEK W WIELKIEJ BRYTANII



Organizacja nasza na dzień dzisiejszy liczy 75 członków. Do naszego grona dołączyły panie: Maryla Jakubowska, Irena Kovar i Maria Kruczkowska-Young.

Zarząd pracował w składzie: Danuta Bogdanowicz-Rosco, Stefania Dembińska, Cecylia Jakubowska, Karolina Kaczorowska, Janina Karpińska, Halina Klimacka, Janina Kwiatkowska, Teresa Łakomy, Helena Miziniak, Irma Pietroń, Janina Tomaszewska i Izabella Wolff.

Funkcję Sekretarza Generalnego pełni Krystyna Mazeraki Hill. Komisja Rewizyjna w składzie: Marzena Schejbal, Elżbieta Davis i Maria Kruczkowska-Young, która objęła tę funkcję za Janiną Tomaszewską, która przeszła do Zarządu.

Mimo, że od transformacji ustrojowej w Polsce minęło ponad 20 lat, organizacja nasza stale otrzymuje sporo listów z prośbą o pomoc. W roku sprawozdawczym otrzymaliśmy 755 listów. Wiele prośb jest mało wiarygodnych, często robią wrażenie wymaganych, które przesyłane są na nasz adres na zasadzie „podaj dalej”, ale jest i wiele takich, które nie tylko wzbudzają litość, ale i wyciskają łzy. Najwięcej listów otrzymujemy z wschodniej ściany Polski. Nie dziwi to, bowiem ze statystyk wynika, że jest tam największe bezrobocie, które dotyka ludzi tam zamieszkujących.

Nasz tradycyjny Oplątek miał trochę inny charakter od tych organizowanych w latach poprzednich, był on połączony z obchodami 65. lecia naszej organizacji. W uroczystym obiedzie dnia 29 stycznia 2012 roku uczestniczyło ponad 70 osób – członków Zjednoczenia Polek oraz zaproszonych gości. Obiad poprzedzony był mszą świętą w kościele p.w. św. Andrzeja Boboli w intencji wszystkich działaczek Zjednoczenia Polek, po czym stypendystka Zjednoczenia Polek - Paulina Mazurkiewicz i Krzysztof Moskalewicz dali koncert muzyczny po którym odbyło się wspólne kolędowanie i składanie życzeń.

Działalność charytatywną prowadziliśmy zgodnie ze Statutem. W większości skierowana jest ona do organizacji, instytucji i osób indywidualnych w Wielkiej Brytanii, Polsce, Litwie, Białorusi i Ukrainie. W minionej kadencji za pośrednictwem Stowarzyszenia Wspólnota Polska w Warszawie przekazałyśmy do Polski sumę £42,100.00 na pomoc rodzinom wielodzietnym na zakup żywności, opału, ubranie i pomoce szkolne, osobom starszym na lekarstwa i opłacenie rachunków oraz osobom niepełnosprawnym lub dotkniętym nieuleczalną chorobą. Co roku prowadzimy akcję bożonarodzeniową w której wspieramy około 40 różnych organizacji i stowarzyszeń, które prowadzą hospicja, świetlice środowiskowe dla dzieci i młodzieży z biednych i patologicznych rodzin oraz zajmują się osobami starszymi. Każda z nich otrzymuje £500.00 – cała akcja wynosi około £320,000.00.

Udzielamy również pomocy finansowej polskim instytucjom i osobom potrzebującym w Wielkiej Brytanii. Nadal opłacamy 50 prenumerat Dziennika

Polskiego, który dostarczany jest do domów opieki, w których przebywają Polacy. Koszt tego przedsięwzięcia wyniósł £18,174.00. Udzieliłyśmy wsparcia siostrze im. Jezus na Ealingu kwotą £1,000.00. Również £1,000.00 przekazałyśmy na działalność harcerzy. Pomagamy także nowoprzybyłym z Polakom z Polski, którzy znaleźli się w trudnej sytuacji materialnej, zdrowotnej czy tragicznej. Na tą pomoc przekazałyśmy £7,700.00. Wspieramy młode recytatorskie talenty ze Wschodu: w ramach konkursu *Kresy 2011*, który odbył się w Białymstoku ufundowałyśmy 5 nagród przekazując £1,000.00; częściowo pokryłyśmy koszt przejazdu do Polski młodzieży ze Wschodu - zwycięzców konkursu *Być Polakiem*. W tej akcji wsparło nas SPK przekazując £1,000.00 a Zjednoczenie Polek również £1,000.00. Co roku wspieramy finansowo ks. Gardę z Afryki Południowej, który pracuje wśród osób zakażonych na AIDS, na to przekazałyśmy £2,000.00. Pomagamy również naszym rodakom na Wschodzie, biednym i samotnym, szczególnie w okresie Bożego Narodzenia. Na Ukrainę do Lwowa przekazałyśmy £1,000.00, na Litwę do Wilna i Bujwidz oraz na Wigilię dla Sybiraków £3,000.00. Wspierałyśmy samarytańską pracę Siostry Michaeli Rak ze zgromadzenia Jezusa Miłosiernego w Wilnie, która podjęła się niesamowitego dzieła otwarcia hospicjum dla nieuleczalnie chorych (na Litwie nie ma żadnego hospicjum). Do momentu otwarcia hospicjum często zabierała nawet z ulic do ich domu zakonnego i pomagała, bo nikt nie chciał się nimi zajmować. Na pomoc w jej trudnych zmaganiach przekazałyśmy £2,000.00. Niesamowita determinacja siostry Michaeli oraz cudowny zbieg okoliczności doprowadził do otwarcia pierwszego na Litwie hospicjum przez polskie siostry zakonne. Jest tam pomieszczenie dla 17 pacjentów. W uroczystości poświęcenia tego obiektu 16 czerwca 2012 r. uczestniczyły panie ze Zjednoczenia Polskiego – Krystyna Mazeraki-Hill, Janina Tomaszewska i Helena Miziniak.

Mówiąc o pracy Zarządu pragnę podziękować pani Janinie Kwiatkowskiej, która nie tylko co dzień odbiera pocztę, ale czyta każdy list i przygotowuje pisemny skrót każdego z nich na zebranie Zarządu, gratuluję jej również talentu pisarskiego! Jej wyczucie intencji zwracających się o pomoc osób (nie zawsze szczerych i udokumentowanych) oraz przedstawienie tego w humorystyczny sposób zasługuje na specjalne uznanie. Dziękuję również Teresie Łakomy za jej pracę dla Komitetu Inwestycyjnego, Cesi Jakubowskiej, która tak skrupulatnie prowadzi całą księgowość i pilnuje wszelkich przelewów i płatności na czas.

Dziękuję wszystkim paniom z Zarządu, które uczestniczą w tej pracy wykonując przydzieloną funkcję, która jest uzależniona jedna od drugiej przyczyniają się do tego, że Zjednoczenie Polek sprawnie działa.

Podsumowując naszą działalność można powiedzieć, że nie jest ona duża, ale jak powiedział kardynał Stefan Wyszyński: *Można dać bardzo dużo i serce zranić, a można dać bardzo mało i serce radować jak gdyby skrzydła przypiąć do ramion.*

**HELENA MIZINIAK**

## POLSKI UNIWERSYTET NA OBCZYŹNIE (PUNO)

Polski Uniwersytet na Obczyźnie nieprzerwanie od 1939 roku kontynuuje misję popularyzacji nauki i wiedzy na poziomie akademickim poprzez statutową działalność naukową i dydaktyczną, w tym przez organizowanie kursów, wykładów, konferencji i studiów podyplomowych dla Polonii brytyjskiej.

### Ważniejsze wydarzenia i działalność naukowo - dydaktyczna Uczelni w roku 2012:

- 26 lutego, wspólnie ze Zjednoczeniem Polskim w Wielkiej Brytanii zorganizowano konferencję *Sytuacja dzieci i młodzieży polskiej w Wielkiej Brytanii po 2004 roku*. Założeniem organizatorów spotkania było usystematyzowanie wiedzy na temat danych dotyczących obywateli polskich przybyłych do Wielkiej Brytanii po 2004 roku, a w szczególności dzieci i młodzieży
- 14 kwietnia odbyła się druga Konferencja Kwietniowa PUNO, której tematem było *Szkolnictwo polskie w Wielkiej Brytanii i Republice Irlandii w latach 1939-2011*. Głównym celem konferencji była analiza i ocena dorobku edukacyjnego i naukowego szkolnictwa polskiego w Wielkiej Brytanii i Republice Irlandii w perspektywie historycznej i współczesnej. Referaty wygłosili zaproszeni akademicy z uczelni, instytucji naukowych i organizacji edukacyjnych polskich i brytyjskich
- 22 kwietnia w ambasadzie RP w Londynie oficjalnie zakończono pierwszą edycję wspólnych studiów podyplomowych, przeprowadzonych przez PUNO i Uniwersytet Jagielloński: *Polsko – brytyjskie Partnerstwo w Unii Europejskiej i NATO*; świadectwa otrzymało 25 absolwentów
- 29 kwietnia i 20 maja odbyły się jednodniowe warsztaty metodyczne dla nauczycieli szkół sobotnich oraz osób przygotowujących się do pracy z dziećmi w środowisku polonijnym
- 19 października miała miejsce uroczysta inauguracja roku akademickiego 2012/2013; wykład inauguracyjny *Polska polityka językowa zagranicą* wygłosił prof. Władysław Miodunka z Uniwersytetu Jagiellońskiego; doktorat honoris causa PUNO otrzymał pan Jerzy Bogdan Cynk, a laudację wygłosił dr Andrzej Suchcitz
- W Zakładzie Psychologii Społecznej PUNO kontynuowano zajęcia na rozpoczętych studiach podyplomowych *Psychologia Stosowana* oraz *Seksuologia Społeczna*; ponadto przeprowadzono rekrutację i rozpoczęto nowy kierunek studiów *Mediacje i Negocjacje*
- W Zakładzie Dydaktyki Polonijnej PUNO, wspólnie z Polskim Ośrodkiem Naukowym Uniwersytetu Jagiellońskiego w Londynie, otwarto pierwszy rok trzysemestralnych studiów podyplomowych *Nauczanie Języka i Kultury Polskiej Jako Drugich*; studium przeznaczone jest dla nauczycieli języka polskiego jako obcego, pracujących zagranicą z osobami pochodzenia polskiego lub planujących uczyć cudzoziemców w Polsce

- Spotkania na seminarium doktoranckim humanistycznym i psychologiczno – socjologicznym koordynowane były przez Instytut Kultury Europejskiej PUNO. Zajęcia prowadzili zaproszeni profesorowie z Polski bądź z Wielkiej Brytanii.



Jerzy Bogdan Cynk

- Rozpoczęto pierwsze, wspólne z PON UJ, seminarium doktoranckie z zakresu stosunków międzynarodowych, politologii i ekonomii
- Kontynuowano wykłady powszechne Kursu Kultury Polskiej oraz Uniwersytetu Trzeciego Wieku i Innych, w programach zajęć omawiano wybrane dziedziny nauk humanistycznych; oba kursy były przykładem działalności skierowanej do osób w dojrzałym wieku i realizującej podstawowe założenia Unii Europejskiej w zakresie kształcenia ustawicznego: rok 2012 ustanowiony został Europejskim Rokiem Aktywności Osób Starszych i Solidarności Międzypokoleniowej

### **W roku 2012 pożegnaliśmy**

Księdza Profesora Józefa Gulę, wykładowcę i duszpasterza akademickiego.

**DANUTA NADAJ**  
**Sekretariat PUNO**

## INSTYTUT JÓZEFA PIŁSUDSKIEGO W LONDYNIE



Instytut kontynuował prace, rozpoczęte w poprzednich latach. Zakończono komputeryzację zasobu książkowego. Do komputerowego katalogu Biblioteki Polskiej POSK zostało wprowadzonych ogółem 3215 pozycji. Rozpoczęliśmy katalogowanie zbioru broszur. Podczas komputeryzacji prowadzone jest porządkowanie księgozbioru.

Wyłączone z niego pozycje są wpisywane przez panią Alicję Whiteside na listę dubletów, która będzie dostępna na naszej stronie internetowej. Porządkowaniem dubletów zajmuje się pani Elżbieta Klimowicz. Wiele pozycji książkowych niezwiązanych z profilem działalności Instytutu zostało przekazanych do Biblioteki Polskiej POSK oraz Zjednoczenia Nauczycielstwa Polskiego Zagranicą.

W tym roku nadal kontynuowaliśmy prace nad porządkowaniem naszych zbiorów archiwalnych. Dzięki pomocy udzielanej nam przez Naczelną Dyrekcję Archiwów Państwowych, mieliśmy możliwość goszczenia u nas pana Mariusza Olczaka, kierownika Oddziału 5 Archiwum Akt Nowych w Warszawie. Pan Mariusz zajął się uporządkowaniem i opracowaniem spuścizny Tadeusza i Wandy Pełczyńskich. Służył również radą i pomocą przy przygotowywaniu do digitalizacji materiałów archiwalnych z Kolekcji Legionów.

Przypominamy, że informacje o naszym zasobie archiwalnym są dostępne na stronie internetowej:

**[www.archiwa.gov.pl](http://www.archiwa.gov.pl)**



Pan R. Kukliński i A. Klupś

Również przy wsparciu MKiDN pani Justyna Dziuma zaprojektowała naszą nową stronę internetową, która umożliwi prezentację naszych kolekcji on-line. Jesteśmy ogromnie wdzięczni Ministerstwu za okazaną nam pomoc, bez której dalsze prowadzenie prac nad porządkowaniem i digitalizacją naszych materiałów archiwalnych byłoby niemożliwe.

Dzięki staraniom pana Adama Klupś Ministerstwo Spraw Zagranicznych poprzez Fundację Semper Polonia, udzieliło nam dotacji na rozpoczęcie prac nad digitalizacją materiałów z Kolekcji Legiony. Przy rozpoczęciu prac ponownie pomógł nam pan Marek Zieliński, wiceprezes Instytutu Józefa Piłsudskiego w Nowym Jorku.

Do zespołu pracowników dołączyli w tym roku panie Alicja Whiteside i Joanna Kawalec oraz pan Roman Kukliński. Witamy ich serdecznie w naszym gronie!

W roku sprawozdawczym odpowiedzieliśmy na 85 kwerend otrzymanych pocztą elektroniczną. Nadal otrzymujemy zapytania tradycyjną drogą korespondencyjną. Osobiście w Instytucie przeprowadziło kwerendy 25 osób, często pracując w Archiwum Instytutu wiele tygodni.

W związku z planami związanymi z przeniesieniem Instytutu do nowej siedziby i koniecznością nowej aranżacji Muzeum, w listopadzie do Instytutu przyjechała z kilkudniową wizytą pani kustosz Jolanta Pol, która przygotowała projekt Muzeum w nowym pomieszczeniu. Pobyt pani J. Pol był w całości finansowany przez Ministerstwo Kultury i Dziedzictwa Narodowego.

**Dziękujemy Polskiemu Ośrodkowi Społeczno-Kulturalnemu w Londynie za wieloletnie wsparcie i troskę o przyszłość naszej Instytucji.**



*Wizyta dr Czesława  
Żaka, Dyrektora  
Centralnego Archiwum  
Wojskowego w  
Warszawie*

Dziękujemy „Dziennikowi Polskiemu i Dziennikowi Żołnierza” za zamieszczone artykuły i informacje o działalności Instytutu, oraz „Zagadki z Piłsudskim” co miesiąc przygotowywanej przez p. A. Klupś.

Dziękujemy darczyńcom za przekazane pamiątki, książki i eksponaty oraz pomoc finansową. Dziękujemy naszym wszystkim członkom i sympatykom za wspieranie naszych działań. Bez waszej pomocy działalność Instytutu nie mogłaby się rozwijać.

**ANNA STEFANICKA**  
**Sekretarz Generalny**



## ZJEDNOCZENIE POLSKIE W WIELKIEJ BRYTANII



Zjednoczenie Polskie w Wielkiej Brytanii stale działa na dwóch frontach, pomoc rodakom, szczególnie ostatnio przybyłym z Polski, oraz – zgodnie ze statutem – reprezentacja i koordynacja. W 65 rocznicę powstania Zjednoczenia wspominaliśmy przeszłość i zastanawiamy się nad przyszłością Zjednoczenia – jaką ma być?

Rady nowym przybyszom udzielało biuro Zjednoczenia Polskiego 5 dni w tygodniu, służąc również broszurą wydaną przez Zjednoczenie – w tym roku wyszło już szóste wydanie – „Jak żyć i pracować w Wielkiej Brytanii”.

W roku Igrzysk Olimpijskich oraz Igrzysk Paraolimpijskich, Zjednoczenie udzielało informacji w tej dziedzinie, organizując punkt informacyjny dla osób odwiedzających Polonijne Centrum Olimpijskie w gmachu POSK. Punkt informacyjny działał dzięki bliskiej współpracy z POSKiem, z Polskim Komitetem Olimpijskim (PKOl) i z Polskim Komitetem Paraolimpijskim (PKPar). Serdecznie dziękujemy za wspólną pracę tym organizacjom i wszystkim ich pracownikom, a szczególnie osobom, które spełniały dyżury przy punkcie informacyjnym. Niestety w okresie Igrzysk biuro Zjednoczenia było nieczynne, za co szczerze przepraszamy.

W niedzielę 1 lipca Zjednoczenie wspomniało 65 rocznicę swego założenia Mszą Św w kościele pod wezwaniem Św Andrzeja Boboli, obchodami w Sali Teatralnej POSK, a wieczorem muzyką w Jazz Café. W niedzielę 11 listopada Zjednoczenie zorganizowało obchody Święta Niepodległości, w kościele Św Andrzeja Boboli, i w Sali Teatralnej POSK. Zaproszony przez Zjednoczenie zespół z Polski, uświetnił obchody Święta Niepodległości wierszem i śpiewem. Zjednoczenie reprezentuje Polaków w Wielkiej Brytanii udziałem w spotkaniach i organizacjach na terenie Wielkiej Brytanii, i utrzymuje kontakt z organizacjami w Polsce, jak również na szczeblu międzynarodowym. Cieszymy się ze stałej bliskiej współpracy ze Wspólnotą Polską, Europejską Radą Wspólnot Polonijnych oraz Unią Światową Organizacji Polonijnych. W sierpniu reprezentacja Zjednoczenia i organizacji członkowskich wzięła udział w IV Zjeździe Polonii i Polaków z Zagranicy, w Warszawie i Pułtusk. W listopadzie 2012 poprzedni Prezes Zjednoczenia, pani Helena Miziniak, została wybrana na przewodniczącą Europejskiej Rady Wspólnot Polonijnych, a w grudniu przedostatni Prezes Zjednoczenia, dr Jan Mokrzycki został oznaczony medalem Bene Merito nadanym przez ministra spraw zagranicznych. Składam serdeczne gratulacje moim poprzednikom!

W imieniu Zjednoczenia Polskiego w Wielkiej Brytanii pragnę wyrazić wdzięczność członkom Prezydium Zjednoczenia i przedstawicielom organizacji członkowskich za całokształt pracy. Dziękuję wszystkim osobom, które zastanawiają się nad przyszłością Zjednoczenia, szczególnie komisji statutowej.

**WŁODZIMIERZ MIER-JĘDRZEJOWICZ**  
**Prezes**

## STOWARZYSZENIE TECHNIKÓW POLSKICH

Stowarzyszenie Techników Polskich w Wielkiej Brytanii – jest to najdłużej działająca zawodowa organizacja polonijna na Wyspach Brytyjskich, pomaga nie tylko członkom naszego stowarzyszenia w przystosowaniu się do warunków brytyjskiego rynku pracy. STP często jest pierwszym ogniwem procesu asymilacji inżynierów i techników, rozpoczynających swoją karierę na terenie Wielkiej Brytanii. W naszym Biurze Karier, eksperci udzielają informacji członkom STP i osobom niezrzeszonym, o możliwościach rozwoju zawodowego na terenie Unii Europejskiej, uzyskaniu tytułu euro-inżyniera, czy uzyskaniu pomocy w opracowaniu drogi zawodowej i składaniu deklaracji o przynależność do brytyjskich instytutów zawodowych.

Sprawdzoną już pomocą w okresie początkowym jest przystąpienie do STP oraz skorzystanie z kursów politechnicznych prowadzonych przez Akademię Techniczną (AT): AutoCAD, Revit, Interior Design, Komputer dla początkujących, MS Office. Kursy te, ukończyło już ponad 750 studentów!

Rozwijamy nowe kierunki kształcenia np: - Akademia Design (AD)- skierowany do różnych grup zawodowych: ludzi biznesu, menedżerów, projektantów, studentów oraz młodzieży i nawet dzieci z polskiej społeczności emigracyjnej. AD to miejsce, w którym kreuje się i organizuje wyjątkowe wydarzenia promujące dobre wzornictwo i innowacyjność. Są to szkolenia, warsztaty, konferencje, wystawy oraz wydarzenia specjalne.

Ponadto STP daje możliwość poszerzenia wiedzy i zainteresowań poprzez szereg popularnych wykładów - Inżynierskich „Czwartków 4You”, promujących podczas spotkań wspólne dyskusje, rozmowy tzw. „networking” „Prezentacje te mają na celu promowanie najnowszych technologii, które obecnie wyznaczają trendy w nauce i technice, lub są już stosowane praktycznie jak również nawiązywanie nowych kontaktów zawodowych.”

STP propagując swoje założenia statutowe realizowało następujące projekty/zadania:

- Akademia Techniczna – 7 lat wykładów, 800 absolwentów, szeroka oferta kursów zawodowych: AutoCAD, Revit, Interior Design, Komputer dla początkujących, MS Office, Fotografia.
- Akademia Designu – projekt ruszył w grudniu 2012.
- Szkolenia (coaching) dla członków STP – współorganizowane z Polish Psychologist' Association.
- Projekt 13-tygodniowych staży zagranicznych w zakresie projektowania AutoCAD w ramach unijnego projektu Leonardo da Vinci PLM (People in the Labour Market) „Uczenie się przez całe życie” - STP otrzymało potwierdzenie o akcesji do projektu i najwyższą ocenę.

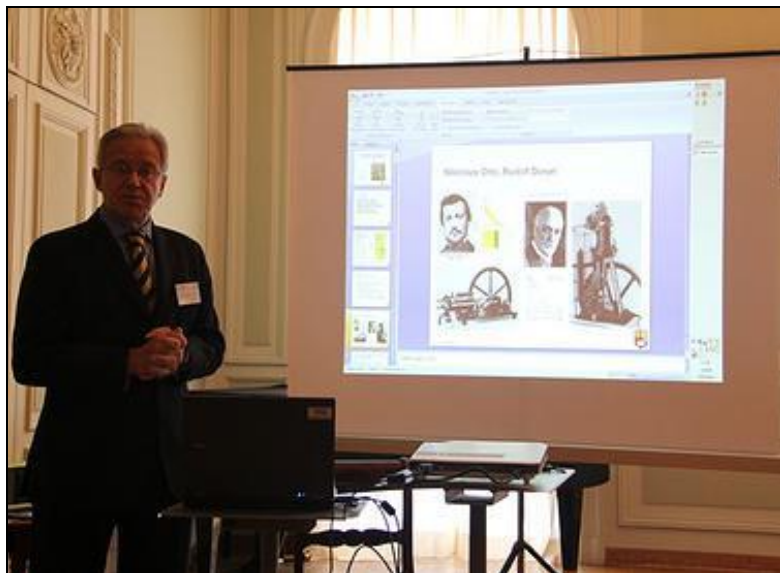
Niestety, warunki formalne (gwarancja bankowa na 97,368 Euro), mimo usilnych starań przedstawicieli STP, nie pozwoliły na realizację projektu.

- Biuro Karier – w działającej już od dawna komórce nasi członkowie jako eksperci udzielają informacji, członkom STP i osobom niezrzeszonym, o możliwościach rozwoju zawodowego na terenie Unii Europejskiej. Udzielamy również pomocy w uzyskaniu tytułu euro-inżyniera, pomagamy opracować i aplikować professional body w Wielkiej Brytanii.
- Projekt Polish Credit Union – UK.
- Nowa strona STP [www.stpuk.org](http://www.stpuk.org) (twórczynią strony jest pani Małgorzata Kiszelka pod kierownictwem Wojciecha Szulca).
- Czwartki 4 You - cykl popularnonaukowych wykładów organizowany pod egidą pana Marcina Silińskiego.
- Współorganizowanie Targów „Expo-Buduj” w Londynie.
- Współpraca z PIIB. Udział w 10. jubileuszu Polskiej Izby Inżynierów Budownictwa w Warszawie – 11 października 2012.
- Udział w światowym IV Zjeździe Polonii i Polaków z Zagranicy, który odbył się w Warszawie w dniach 24-26 sierpnia 2012.
- Współpraca z NOT – udział w gali wręczenia statuetek i wyróżnień w II edycji Ogólnopolskiego Konkursu „Laur Innowacyjności o nagrodę imienia Stanisława Staszica – „Staszice” w dniu 27 listopada 2012 (członkowie STP zasiadają w kapitule konkursu).
- Udział w konferencji naukowej Uniwersytetu Jagiellońskiego, która odbyła się w Londynie 14 października 2012 – STP zaprezentowało swoją 72-letnią historię jako przykład najdłuższej działającej w Wielkiej Brytanii organizacji polonijnej.

Współpraca z City Hall of London – spotkanie przedstawicieli STP (pana dr Andrzeja Fórmaniaka i pana mgr inż. Krzysztofa Ruszczyńskiego) z przedstawicielem administracji pana Borisa Johnsona, burmistrza Londynu  
Współpraca z Ambasadą RP i Konsulatem Generalnym RP:

- Igrzyska olimpijskie to nie tylko sport - pod takim hasłem Stowarzyszenie Techników Polskich w Wielkiej Brytanii zorganizowało szereg imprez ukazujących wkład inżynierów polskich w projektowanie i budowę obiektów sportowych. Ostatnie z tych wydarzeń odbyło się 9 sierpnia pod nazwą „Architektura i inżynieria obiektów sportowych”. Współorganizatorami byli Polski Komitet Olimpijski oraz Ambasada Rzeczypospolitej Polskiej w Londynie. Podczas seminarium odbyły się dwie prezentacje multimedialne dotyczące budowy londyńskiego „Aquatic Center” oraz gdańskiej PGE Areny. Przy okazji organizowania seminarium nawiązaliśmy współpracę medialną z PIIB - publikacje w „Inżynierze Budownictwa”.
- W ramach pomocy dla projektów edukacyjnych naszego Stowarzyszenia Ambasada RP przekazała 12 komputerów (11 laptopów i 1 jednostkę stacjonarną) o łącznej wartości £10,000.

- Spotkanie z Komisją Sejmową do Spraw Innowacyjności i Nowoczesnych Technologii
- Lobbowanie na rzecz wejścia PL do European Space Agency – sprawą zajmuje się kol. Marian Zastawy



- Wieczór poświęcony pamięci naszego zasłużonego członka – śp. Kazimierza Mochlińskiego

- Akcje charytatywne – pomoc dzieciom z Domu Dziecka w Bochni, Wielka Orkiestra Świątecznej Pomocy.
- Opłatek 2013 – jako wydarzenie cykliczne w życiu członków STP (2 luty 2013 r), prezentacją popularnonaukowa dla gości, autorstwa pp. prezesa Zjednoczenia Polskiego dr Włodzimierza Mier-Jędrzejowicza oraz mgra inż. Mariana Zastawnego, stypendysty funduszu Jana Dzienisiewicza. Całość uroczystości uświetni występ Chóru Volare. Będzie to impreza charytatywna na rzecz dzieci z Domu Dziecka w Bochni.

W przyszłości STP w Wielkiej Brytanii zamierza czynnie uczestniczyć w kolejnych działaniach i wydarzeniach:

- Projekt postulatu do Ministerstwa Pracy i Polityki Społecznej w sprawie uznawania wykształcenia oraz kwalifikacji zawodowych w branży Health and Safety uzyskanych w innych krajach Unii Europejskiej
- Światowy Zjazd Inżynierów Polskich - SZIP czerwiec 2013 - udział STP w sesji plenarnej z prezentacją tematu BIM - Building Information Modelling (Piotr Dudek)
- Projekt - propozycja STP - spotkanie z władzami uczelni oraz władzami państwowymi, które to spotkania mają doprowadzić do dyskusji nt. polskich uczelni i ich możliwości podwyższania pozycji w światowych rankingach uczelnianych. Nad projektem pracują profesorowie: Ryszard Chmielowiec, Mirosław Wyszynski oraz Włodzimierz Bronic-Czerechowski.
- Projekt prowadzenia prelekcji (tematyka: inżynier pracujący w Europie) Warszawa/Londyn pod przewodnictwem Polskiej Izby Inżynierów Budownictwa i STP.
- Organizacja podnoszącego kwalifikacje kursu metodycznego dla nauczycieli Akademii Technicznej, który zrealizowany zostanie dzięki wsparciu finansowemu Funduszu Jana Dzienisiewicza, za tę nieocenioną pomoc dziękujemy.

**PIOTR DUDEK**

**Prezes STP**

**(opracowała: Marta Truszkowska Sekretarz STP)**

## Z ŻAŁOBNEJ KARTY

Ś.p. Henryka Zofia Prauss  
zmarła 16.04.2011  
gorąca patriotka, działaczka społeczna  
znacząco przyczyniła się finansowo na rzecz POSK-u

Ś.p. Zofia Kalinkiewicz  
zmarła 18.02.2012  
nieustrudzona i zasłużona członkini POSK  
która przez wiele lat w okresie powstawania Ośrodka  
organizowała imprezy w celu zdobycia  
funduszy na rzecz POSK-u

Ś.p. Adam Czaczka  
zmarł 11.03.2012  
zasłużony działacz, który znacząco  
przyczynił się finansowo na rzecz POSK-u

Ś.p. Kazimierz Michalski  
zmarł 12.04.2012  
zasłużony działacz społeczny  
rozumiejący potrzeby Ośrodka  
znacząco przyczynił się finansowo na rzecz POSK-u

Ś.p. Wojciech Klamut  
zmarł 12.06.2012  
Lwówianin, zesłaniec Sybiru i  
długoletni członek Rady POSK-u,  
były członek Zarządu POSK-u,  
pełniąc funkcje Sekretarza Zarządu  
znacząco zasłużył się POSK-owi

Ś.p. gen Kazimierz Draczyński  
zmarł 18.06.2012  
oddany działacz społeczny, który znacząco  
przyczynił się finansowo na rzecz POSK-u przez hojne  
wsparcie finansowe

Ś.p. Danuta Anna Dobrowolska  
zmarła 16.07.2017  
Znacząco przyczyniła się  
finansowo na rzecz POSK-u

Ś.p. Józefa Sobieska  
zmarła 13.09.2012  
Długoletnia działaczka Stowarzyszenia Lotników Polskich  
jako była członkini pomocniczej służby kobiet  
w lotnictwie (WAAF)  
oddana członkini w pracy społecznej w okresie  
powstawania POSK-u

Ś.p. Janina Hollis  
zmarła 27.08.2012  
zasłużona członkini POSKu  
przez wiele lat  
w dziale kultury z wielkim oddaniem obsługiwała kasę POSK

**CZEŚĆ ICH PAMIĘCI!**

## SPIS TREŚCI

Słowo wstępne	3
Dział Finansowy	7
Fundacja Przyszłości POSK-u	10
Skład Zarządu POSK-u	11
Skład Rady POSK-u	11
Organizacje członkowskie Rady POSK-u	12
Zapisy testamentowe i dotacje	13
Dział Administracji	14
Dlaczego reorganizacja?	16
Kolekcja POSK-u	18
Sprawozdanie vice-przewodniczącego	21
Dział Domu	23
Dział Bezpieczeństwa i Higieny Pracy	26
Dział Techniczny	27
Dział Kultury	28
Zestawienie ważniejszych imprez kulturalnych	30
Kawiarnia Jazzowa	39
Dział Opieki Społecznej	44
Dział Biblioteczny	45
Sprawozdanie z działalności Biblioteki POSK	47
Galeria POSK	73
Teatr Syrena	76
Polish Psychologists Association	78
Konfraternia Artystów Polskich	82
Zespół Pieśni i Tańca „Tatry”	86
Scena Poetycka w POSK-u	88
Polskie Stowarzyszenie Powiernicze	90
Działalność POSKlubu	91
Zrzeszenie Nauczycielstwa Polskiego za Granicą	93
Polska Macierz Szkolna	95
Zjednoczenie Polek na Emigracji	98
Polski Uniwersytet na Obczyźnie	100
Instytut Józefa Piłsudskiego	102
Zjednoczenie Polskie w Wielkiej Brytanii	104
Stowarzyszenie Techników Polskich	105
Z załobnej karty	109

### **Dary na POSK i Fundację Przyszłości POSK-u**

**Prosimy kierować na adres:**

*Polish Social and Cultural Association Ltd.  
238-246 King Street, London W6 0RF*

**lub na konto bankowe POSK-u:**

Account No.80201375

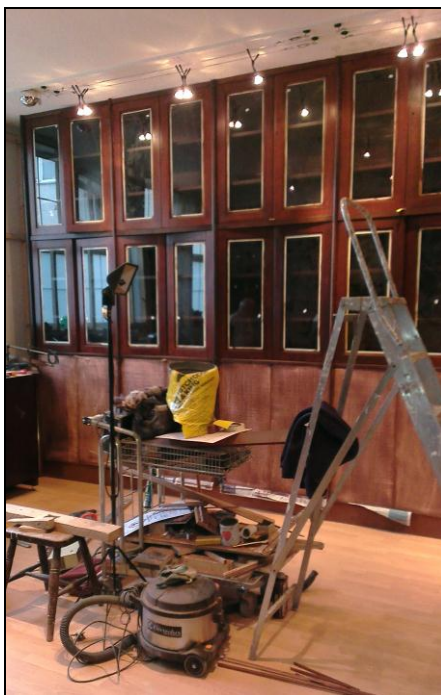
*Barclays Bank Plc, Hammersmith & Fulham Business Centre  
P.O. Box 738, London W6 9HY*



## GODZINY URZĘDOWANIA SEKRETARIATU

Poniedziałek:	9.30-17.15
Wtorek:	9.30-17.15
Środa:	9.30-17.15
Czwartek:	9.30-17.15
Piątek:	9.30-17.15

*Zwracamy się do wszystkich członków z prośbą o zawiadomianie Biura POSK-u w wypadku zmiany adresu.*



Sala Conrada

“Wiadomości POSK” nr 61 przygotowali:  
Joanna Młodzińska  
Iwona Abramian  
Skład komputerowy: Anna Stefanicka

Wydawca: Polski Ośrodek Społeczno-Kulturalny  
238-246 King Street, London W6 0RF, United Kingdom  
Printed by: Wyndeham Grange Ltd.

